

ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE



21 19

**RAPPORT ANNUEL 2012**

**1ère & 2ème parties**

ACO BHI

IHB MON

Publié par le Bureau hydrographique international - Monaco

© Copyright Organisation hydrographique internationale - 2013

Cet ouvrage est protégé par le droit d'auteur. A l'exception de tout usage autorisé dans le cadre de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (1886) et à l'exception des circonstances décrites ci-dessous, aucune partie de cet ouvrage ne peut être traduite, reproduite sous quelque forme que ce soit, adaptée, communiquée ou exploitée à des fins commerciales sans autorisation écrite préalable du Bureau hydrographique international (BHI). Le droit d'auteur de certaines parties de cette publication peut être détenu par un tiers et l'autorisation de traduction et/ou de reproduction de ces parties doit être obtenue auprès de leur propriétaire.

Ce document, dans son intégralité ou en partie, peut être traduit, reproduit ou diffusé pour information générale sur la base du seul recouvrement des coûts. Aucune reproduction ne peut être vendue ou diffusée à des fins commerciales sans autorisation écrite préalable du BHI ou de tout autre détenteur du droit d'auteur.

Au cas où ce document, dans son intégralité ou en partie, serait reproduit, traduit ou diffusé selon les dispositions décrites ci-dessus les mentions suivantes devront être incluses :

*“Le matériel provenant de la publication [référence de l'extrait : titre, édition] est reproduit avec la permission du Bureau hydrographique international (BHI) (Autorisation N° .../...), agissant au nom de l'Organisation hydrographique internationale (OHI), qui n'est pas responsable de l'exactitude du matériel reproduit : en cas de doute le texte authentique de l'OHI prévaut. L'inclusion de matériel provenant de l'OHI ne sera pas interprétée comme équivalant à une approbation de ce produit par l'OHI.”*

*“Ce [document/publication] est une traduction du [document/publication] [nom] de l'OHI. L'OHI n'a pas vérifié cette traduction et en conséquence décline toute responsabilité quant à sa fidélité. En cas de doute la version source de [nom] en [langue] doit être consultée.”*

Le logo de l'OHI ou tout autre signe identificateur de l'OHI ne seront pas utilisés dans tout produit dérivé sans autorisation écrite préalable du BHI.





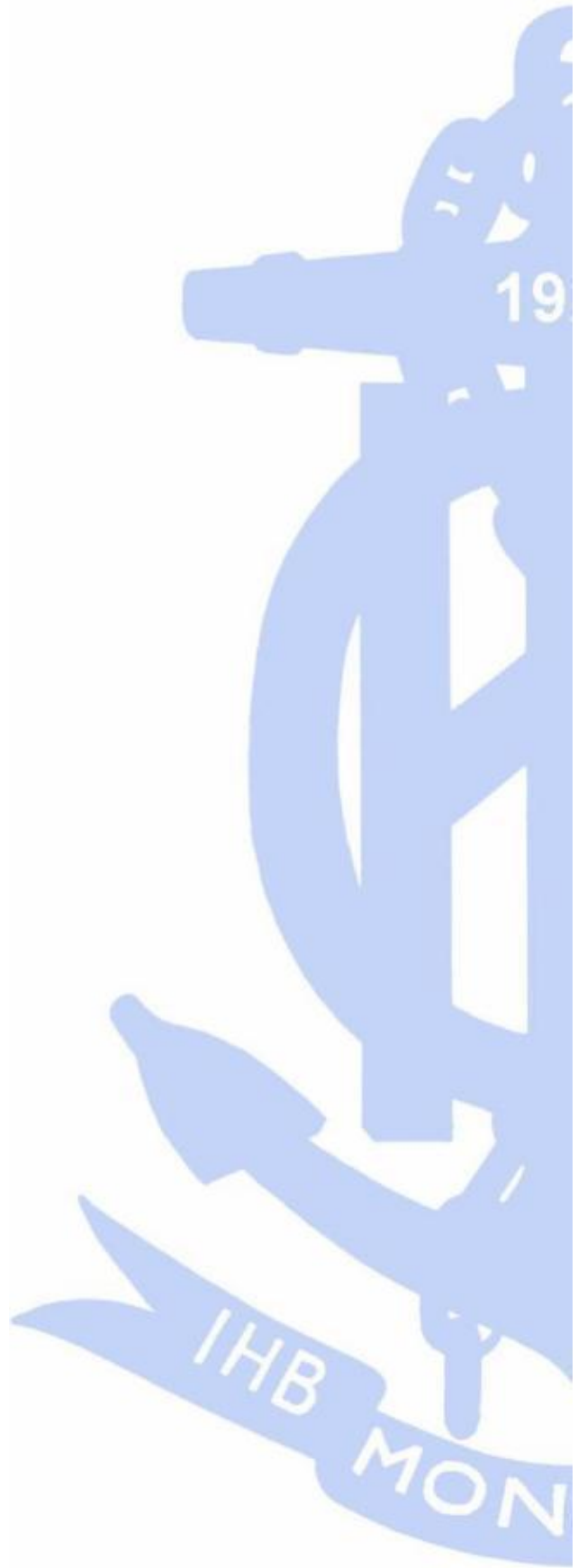
**RAPPORT ANNUEL**

**DE**

**L'ORGANISATION INTERNATIONALE  
HYDROGRAPHIQUE**

**2012**

**1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> PARTIES**





## ETATS MEMBRES DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE HYDROGRAPHIQUE (OHI)

Afrique du Sud	Maroc
Algérie	Maurice
Allemagne	Mexique
Arabie Saoudite	Monaco
Argentine	Mozambique
Australie	Myanmar
Bahreïn	Nigéria
Bangladesh	Norvège
Belgique	Nouvelle-Zélande
Brésil	Oman
Cameroun	Pakistan
Canada	Papouasie-Nouvelle-Guinée
Chili	Pays-Bas
Chine	Pérou
Chypre	Philippines
Colombie	Pologne
Croatie	Portugal
Cuba	Qatar
Danemark	République arabe syrienne
Egypte	République de Corée
Emirats Arabes Unis	République Démocratique du Congo*
Equateur	République dominicaine*
Espagne	République populaire démocratique de Corée
Estonie	Roumanie
Etats-Unis d'Amérique	Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord
Fédération de Russie	Serbie*
Fidji	Singapour
Finlande	Slovénie
France	Sri Lanka
Grèce	Suède
Guatemala	Suriname
Inde	Thaïlande
Indonésie	Tonga
Iran (République islamique d')	Trinité-et-Tobago
Irlande	Tunisie
Islande	Turquie
Italie	Ukraine
Jamaïque	Uruguay
Japon	Venezuela (Rép. bolivarienne du)
Koweït	
Malaisie	

Etats en attente de la qualité de membres : Bulgarie, Brunei Darussalam, Géorgie, Haiti, Mauritanie, Monténégro, Sierra Leone, Vietnam.

\* *Etats membres privés de leurs droits*

### BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL COMITE DE DIRECTION

*Jusqu'au 31 août*

*Président:* Vice-Amiral **Alexandros MARATOS**, Grèce

*Directeurs:* Capitaine de vaisseau **Hugo GORZIGLIA**, Chili  
& Capitaine de vaisseau **Robert WARD**, Australie

*Depuis le 1<sup>er</sup> Septembre*

*Président:* **Robert WARD**, Australie

*Directeurs:* **Mustafa IPTES**, Turquie  
& **Gilles BESSERO**, France



# TABLE DES MATIÈRES

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>13</b>
<b>PARTIE 1 – GENERALITES</b> .....	<b>17</b>
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 1 - AFFAIRES GENERALES</b>	
<b>Introduction</b> .....	<b>19</b>
<b>Elément 1.1 Coopération avec les organisations internationales</b> .....	<b>19</b>
<i>Tâche 1.1.1 Réunions consultatives du Traité sur l'Antarctique (RCTA)</i> .....	19
<i>Tâche 1.1.2 Conseil des directeurs des programmes antarctiques nationaux (COMNAP)</i> .....	19
<i>Tâche 1.1.7 Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO)</i> .....	19
<i>Tâche 1.1.15 Comité scientifique pour la recherche en Antarctique (SCAR)</i> .....	19
<i>Tâche 1.1.5 Association internationale de signalisation maritime (AISM)</i> .....	19
<i>Tâche 1.1.8 Association cartographique internationale (ACI)</i> .....	20
<i>Tâche 1.1.9 Commission électrotechnique internationale (CEI)</i> .....	20
<i>Tâche 1.1.10 Organisation maritime internationale (OMI)</i> .....	20
<i>Tâche 1.1.11 Commission océanographique intergouvernementale (COI)</i> .....	22
<i>Tâche 1.1.12 Organisation internationale de normalisation (ISO)</i> .....	22
<i>Tâche 1.1.13 Institut panaméricain de géographie et d'histoire (IPGH)</i> .....	23
<i>Tâche 1.1.14 Fédération Internationale des Géomètres (FIG)</i> .....	23
<i>Tâche 1.1.16 Organisation des Nations Unies (NU)</i> .....	23
<i>Tâche 1.1.17 Autres Organisations</i> .....	24
<b>Elément 1.2 Gestion de l'information</b> .....	<b>25</b>
<i>Tâche 1.2.1 Développement et tenue à jour du site web de l'OHI</i> .....	25
<i>Tâche 1.2.3 Publications de l'OHI - Production, édition</i> .....	25
<i>Tâche 1.2.4 Publications hydrographiques dont aucun organe spécifique n'est responsable</i> .....	25
<i>Tâche 1.2.5 Bibliothèque technique du BHI</i> .....	26
<b>Elément 1.3 Relations publiques</b> .....	<b>26</b>
<i>Tâche 1.3.1 Relations avec le gouvernement de Monaco et avec d'autres missions diplomatiques</i> .....	26
<i>Tâche 1.3.2 Journée mondiale de l'hydrographie</i> .....	26
<i>Tâche 1.3.3 Promotion auprès des parties prenantes de l'OHI</i> .....	27
<i>Tâche 1.3.4 Soutien aux relations publiques</i> .....	28
<i>Tâche 1.3.5 Articles de journaux et production de la revue hydrographique internationale</i> .....	28
<b>Elément 1.4 OHI</b> .....	<b>28</b>
<i>Situation des approbations</i> .....	28
<i>Personnel du BHI</i> .....	28
<i>Détachement de personnel au BHI</i> .....	29
<i>Missions techniques effectuées par le BHI</i> .....	29
<i>Tâche 1.4.1 Nouvelle structure de l'OHI</i> .....	29
<i>Tâche 1.4.2 Programme de travail et budget de l'OHI</i> .....	29
<i>Tâche 1.4.3 Plan stratégique de l'OHI et suivi des performances</i> .....	29
<i>Tâche 1.4.4 Administrateur du dispositif de la S-63 et soutien à la S-63</i> .....	29
<b>Elément 1.5 BHI</b> .....	<b>30</b>
<i>Tâche 1.5.1 Administration du BHI</i> .....	30
<i>Tâche 1.5.2 Règlement du personnel du BHI</i> .....	30
<i>Tâche 1.5.3 Service de traduction du BHI</i> .....	30



<i>Tâche 1.5.4</i>	<i>Procédures financières du BHI</i> .....	30
<i>Tâche 1.5.5</i>	<i>Manuel des procédures du BHI pour les activités permanentes</i> .....	30
<i>Tâche 1.5.6</i>	<i>Formation du personnel</i> .....	30
<i>Tâche 1.5.7</i>	<i>Entretien des locaux du BHI</i> .....	30
<i>Tâche 1.5.8</i>	<i>Achat d'équipements de bureau</i> .....	30
<b>Elément 1.6</b>	<b>Conférences hydrographiques internationales</b> .....	<b>31</b>
<i>Tâche 1.6.1</i>	<i>XVIII<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale</i> .....	31
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 2 – SERVICES ET NORMES HYDROGRAPHIQUES</b>		
<b>Introduction</b>	.....	<b>35</b>
<b>Elément 2.1</b>	<b>Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC)</b> .....	<b>35</b>
<i>Tâche 2.1.1</i>	<i>Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC)</i> .....	35
<i>Tâche 2.1.2</i>	<i>Développement des normes S-100 et MSDI</i> .....	36
<i>Tâche 2.1.3</i>	<i>Développement des publications nautiques - S-4, S-11, S-52, S-57, S-100, S-101, S-10n, INT 1, 2, 3</i> .....	36
<b>Elément 2.2</b>	<b>Comité consultatif sur le droit de la mer (ABLOS)</b> .....	<b>36</b>
<i>Tâche 2.2.1</i>	<i>ABLOS - Comité consultatif sur le droit de la mer</i> .....	37
<i>Tâche 2.2.2</i>	<i>Manuel sur les aspects techniques du droit de la mer (TALOS)</i> .....	37
<i>Tâche 2.2.3</i>	<i>Assistance technique TALOS</i> .....	37
<b>Elément 2.3</b>	<b>Groupe de travail sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG)</b> .....	<b>38</b>
<b>Elément 2.4</b>	<b>Groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG)</b>	<b>38</b>
<b>Elément 2.5</b>	<b>Groupe de travail sur la dispositif de protection des données (DPSWG) ....</b>	<b>39</b>
<b>Elément 2.6</b>	<b>Groupe de travail sur la qualité des données (DQWG)</b> .....	<b>39</b>
<b>Elément 2.7</b>	<b>Groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG)</b> .....	<b>40</b>
<b>Elément 2.8</b>	<b>Groupe de travail sur le dictionnaire hydrographique (HDWG)</b> .....	<b>40</b>
<i>Tâche 2.8.1</i>	<i>HDWG – Groupe de travail sur dictionnaire hydrographique</i> .....	40
<i>Tâche 2.8.2</i>	<i>Dictionnaire hydrographique (S-32)</i> .....	40
<b>Elément 2.9</b>	<b>Groupe de travail sur les infrastructures de données spatiales maritimes (MSDWG)</b> .....	<b>41</b>
<b>Elément 2.10</b>	<b>Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG)</b>	<b>41</b>
<b>Elément 2.11</b>	<b>Groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert (TSMAD)</b> .....	<b>41</b>
<i>Tâche 2.11.1</i>	<i>Groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert</i> .....	41
<i>Tâche 2.11.2</i>	<i>Atelier de la S-101 sur les besoins des utilisateurs</i> .....	42
<b>Elément 2.12</b>	<b>Groupe de travail sur les marées et le niveau de la mer (TWLWG)</b> .....	<b>42</b>
<i>Tâche 2.12.1</i>	<i>TWLWG - Groupe de travail sur les marées et le niveau de la mer</i> .....	42
<i>Tâche 2.12.2</i>	<i>Publications du GT sur les marées et sur le niveau de la mer</i> .....	43
<b>Elément 2.13</b>	<b>Qualité des ENC - Soutien technique</b> .....	<b>43</b>
<i>Tâche 2.13.1</i>	<i>Groupe de travail technique conjoint Primar / IC - ENC (JTEWG)</i> .....	43

## PROGRAMME DE TRAVAIL 3 - COORDINATION ET SOUTIEN INTER-REGIONAL

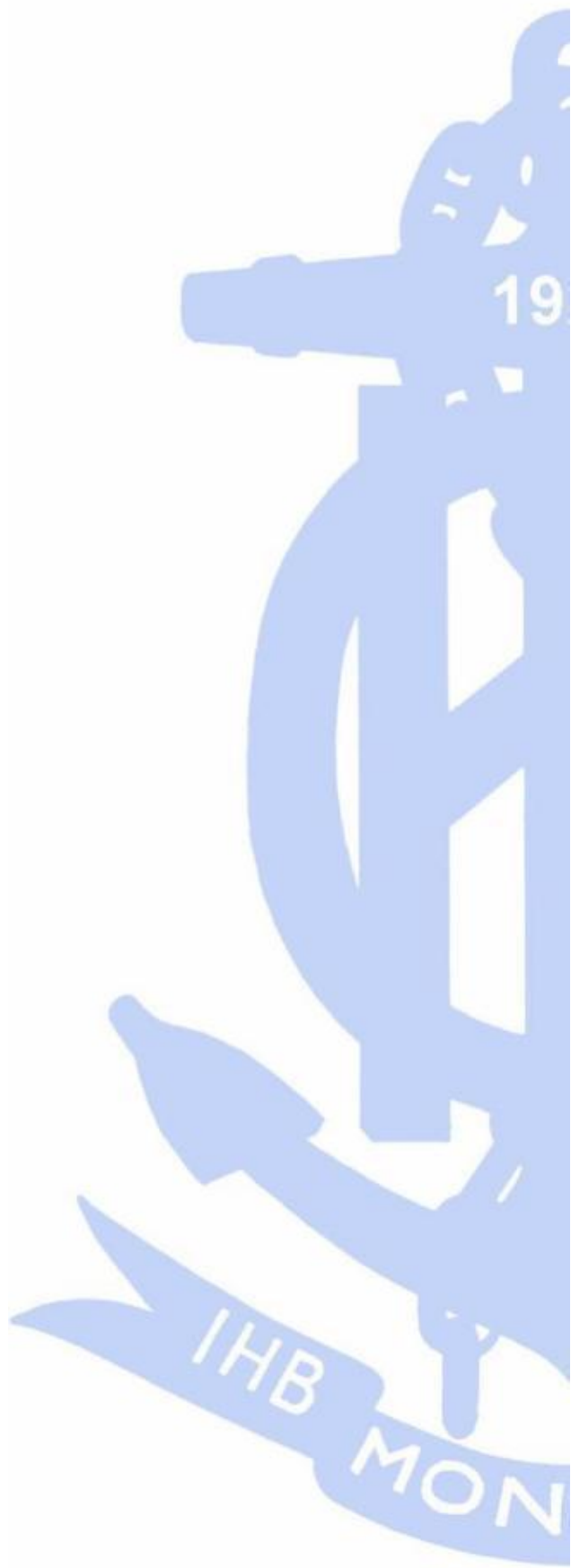
<b>Introduction</b> .....	<b>45</b>
<b>Elément 3.0 Comité de coordination inter-régional (IRCC)</b> .....	<b>45</b>
<i>Tâche 3.0.0 Comité de coordination inter-régional (IRCC)</i> .....	45
<b>Elément 3.1 Coopération avec les Etats membres</b> .....	<b>46</b>
<i>Tâche 3.1.1 Commission hydrographique régionale de l'Arctique</i> .....	46
<i>Tâche 3.1.2 Commission hydrographique de la mer Baltique</i> .....	46
<i>Tâche 3.1.3 Commission hydrographique de l'Asie orientale</i> .....	47
<i>Tâche 3.1.4 Commission hydrographique de l'Atlantique orientale</i> .....	47
<i>Tâche 3.1.5 Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes</i> .....	48
<i>Tâche 3.1.6 Commission hydrographique nordique</i> .....	48
<i>Tâche 3.1.7 Commission hydrographique de l'océan indien septentrional</i> .....	48
<i>Tâche 3.1.8 Commission hydrographique de la mer du Nord</i> .....	49
<i>Tâche 3.1.9 Commission hydrographique de l'Atlantique du sud-ouest</i> .....	49
<i>Tâche 3.1.10 Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest</i> .....	50
<i>Tâche 3.1.11 Commission hydrographique Etats-Unis-Canada</i> .....	50
<i>Tâche 3.1.12 Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes</i> .....	51
<i>Tâche 3.1.13 Commission hydrographique de l'OHI sur l'Antarctique</i> .....	51
<i>Tâche 3.1.14 Réalisation d'une couverture appropriée en ENC</i> .....	52
<i>Tâche 3.1.15 Participation de l'industrie aux réunions des CHR</i> .....	52
<b>Elément 3.2 Accroissement de la participation des Etats non membres</b> .....	<b>52</b>
<b>Elément 3.3 Gestion du renforcement des capacités</b> .....	<b>53</b>
<i>Tâche 3.3.1 Sous-comité sur le renforcement des capacités</i> .....	53
<i>Tâche 3.3.2 Gestion du fonds pour le renforcement des capacités</i> .....	54
<i>Tâche 3.3.3 Réunion avec d'autres organisations, avec des agences de financement, avec le secteur privé et avec le milieu universitaire</i> .....	54
<i>Tâche 3.3.4 Stratégie de renforcement des capacités de l'OHI</i> .....	54
<i>Tâche 3.3.5 Programme de travail sur le renforcement des capacités</i> .....	54
<i>Tâche 3.3.6 Suivi des activités et des initiatives de renforcement des capacités</i> .....	55
<i>Tâche 3.3.7 Comité international FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine (IBSC)</i> .....	55
<b>Elément 3.4 Evaluation du renforcement des capacités</b> .....	<b>55</b>
<i>Tâche 3.4.1 Visites techniques et de conseil</i> .....	55
<i>Tâche 3.4.2 Révision des procédures de renforcement des capacités existantes et développement de nouvelles procédures</i> .....	55
<b>Elément 3.5 Apport en renforcement des capacités</b> .....	<b>56</b>
<i>Tâche 3.5.1 Sensibilisation à l'importance de l'hydrographie</i> .....	56
<i>Tâche 3.5.2 Ateliers techniques, séminaires et cours de brève durée</i> .....	56
<i>Tâche 3.5.3 Cours d'hydrographie et de cartographie marine</i> .....	56
<i>Tâche 3.5.4 Formation sur le terrain (à terre/à bord)</i> .....	56
<i>Tâche 3.5.5 Projets marins/maritimes</i> .....	56
<b>Elément 3.6 Coordination de l'hydrographie et de la cartographie mondiales</b> .....	<b>58</b>
<i>Tâche 3.6.1 Groupe de travail sur la base de données mondiale pour les ENC (WEND)</i> .....	58
<i>Tâche 3.6.2 Coordination par les CHR des plans d'ENC, de la cohérence et de la qualité des ENC</i> .....	58
<i>Tâche 3.6.3 Publication C-55: Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde</i> .....	58
<i>Tâche 3.6.4 Maintenance des plans de cartes INT et amélioration de la disponibilité des séries de cartes INT</i> .....	59



<b>Elément 3.7 Renseignements sur la sécurité maritime .....</b>	<b>60</b>
<i>Tâche 3.7.1 Sous-comité sur le service mondial d'avertissements de navigation (SMAN) .....</i>	60
<i>Tâche 3.7.2 Elargissement et couverture du SMAN.....</i>	60
<i>Tâche 3.7.3 Coordinateurs des zones NAVAREA.....</i>	60
<i>Tâche 3.7.4 Publications du SMAN.....</i>	61
<b>Elément 3.8 Programme de cartographie océanique .....</b>	<b>61</b>
<i>Tâche 3.8.1 Comité directeur de la GEBCO (GGC) .....</i>	61
<i>Tâche 3.8.2 Sous-comité technique sur la cartographie des océans et sous-comité provisoire sur la cartographie régionale sous-marine.....</i>	62
<i>Tâche 3.8.3 Sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin .....</i>	62
<i>Tâche 3.8.4 TSCOM - Bathymétrie en eaux peu profondes.....</i>	63
<i>Tâche 3.8.5 Intégration des données bathymétriques.....</i>	63
<i>Tâche 3.8.6 Cartes et grilles numériques.....</i>	63
<i>Tâche 3.8.7 Nouveaux produits GEBCO.....</i>	64
<i>Tâche 3.8.8 Prise de conscience globale.....</i>	64
<i>Tâche 3.8.9 Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique.....</i>	64
<i>Tâche 3.8.10 Projets de cartes bathymétriques internationales (IBC), cohérence, série de cartes régionales.....</i>	64
<i>Tâche 3.8.11 Tenue à jour des publications de la GEBCO: B-1, B-4, B-6, B-7, B-8, B-9.....</i>	64
<b>Appendices I à V .....</b>	<b>67</b>
<b>PARTIE 2 - FINANCES.....</b>	<b>83</b>
> Rapport financier annuel pour 2012 .....	85
> Présentation internationale du bilan .....	93
> Présentation traditionnelle du bilan .....	107
> Les fonds .....	119
> Rapport du commissaire aux comptes - Exercice social clos le 31 décembre 2012 .....	123







# INTRODUCTION

Le Comité de direction a le plaisir de présenter le rapport annuel des activités de l'Organisation pour 2012. Ce rapport rend compte des principales activités et réalisations de l'OHI, des organes subsidiaires de l'Organisation et du BHI au cours de l'année. Il précise également la coopération et la participation des autres organisations internationales et des parties prenantes à l'exécution du programme de travail (WP) de l'OHI.

Le rapport comprend deux parties :

## 1<sup>ère</sup> Partie – Généralités

La 1<sup>ère</sup> partie présente de courts rapports et des observations sur l'exécution du programme de travail de l'OHI. Elle est organisée autour des trois programmes de travail : à savoir les affaires générales, les services et normes hydrographiques et la coordination et le soutien inter-régional. En ce sens, le rapport est directement aligné sur la structure technique de l'Organisation, laquelle comprend une fonction de secrétariat (affaires générales) et deux comités principaux, le comité des services et des normes hydrographiques et le comité de coordination inter-régional. Autant que possible, la 1<sup>ère</sup> partie du rapport utilise les mêmes en-têtes que ceux du programme de travail approuvé.

## 2<sup>ème</sup> Partie – Finances

La 2<sup>ème</sup> partie présente la situation financière et les comptes de l'Organisation pour 2012 ainsi que le rapport du commissaire aux comptes indépendant.

## Résumé et faits marquants

L'année 2012 a été très active pour l'OHI. Le programme de travail de l'OHI n'a jamais été aussi chargé qu'actuellement. Le tableau 4 qui figure dans l'appendice V et qui compare les résultats par rapport aux années précédentes en donne une illustration claire. La portée et le nombre de tâches différentes entreprises par l'Organisation et ses Etats membres participants, par les organisations observatrices et par les intervenants à titre d'experts invités, sont également clairement indiqués dans le bilan des progrès accomplis qui a été établi pendant la XVIII<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale (CHI). La Conférence a commencé à examiner si les ressources disponibles au BHI étaient suffisantes pour répondre aux nouveaux besoins.

Le niveau d'interaction et de coopération avec d'autres organisations internationales a continué de s'accroître – ceci a notamment été le cas pour le rôle joué par l'OHI auprès de l'Organisation maritime internationale (OMI) et auprès de l'Association internationale de signalisation maritime (AISM), en apportant un nombre accru de conseils techniques ainsi qu'en contribuant au succès des activités de renforcement des capacités en coopération.

L'importance de la norme S-100 de l'OHI adoptée en janvier 2010 s'est fortement intensifiée lorsque l'OMI l'a retenue comme norme de base pour l'échange de données et d'information dans le cadre de son concept de « e-navigation ». Ceci signifie que dans le futur, de nombreux services d'échange d'informations et de données dans le cadre de la « e-navigation » auront pour base la S-100 au même titre que les services de cartographie marine basés sur la S-100.



La reconnaissance de cette norme et de son potentiel fait honneur à l'OHI et à ceux qui travaillent sur la tenue à jour et les développements ultérieurs de cette norme, mais elle entraîne par ailleurs une grande responsabilité étant donné qu'une communauté maritime élargie dépendra désormais de la S-100 autant, sinon plus, que les SH et les fabricants d'ECDIS.

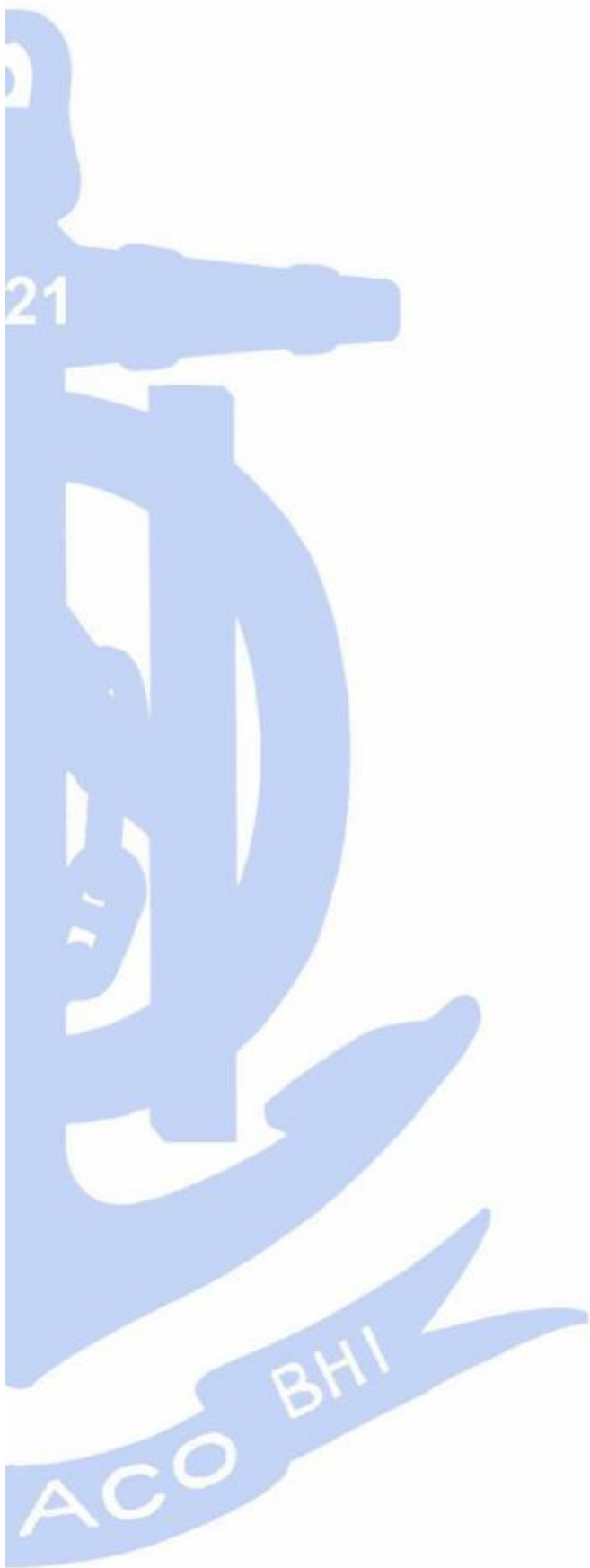
Le niveau de participation de l'industrie au programme de l'OHI a également continué de s'accroître. Les intervenants invités à titre d'experts ont apporté une assistance pratique grandement nécessaire ainsi que des conseils à plusieurs groupes de travail techniques et contribué à différents projets de renforcement des capacités, par la mise à disposition d'équipements, d'instructeurs ou des deux. Leur contribution a été spécifiquement reconnue lors de la XVIIIème CHI.

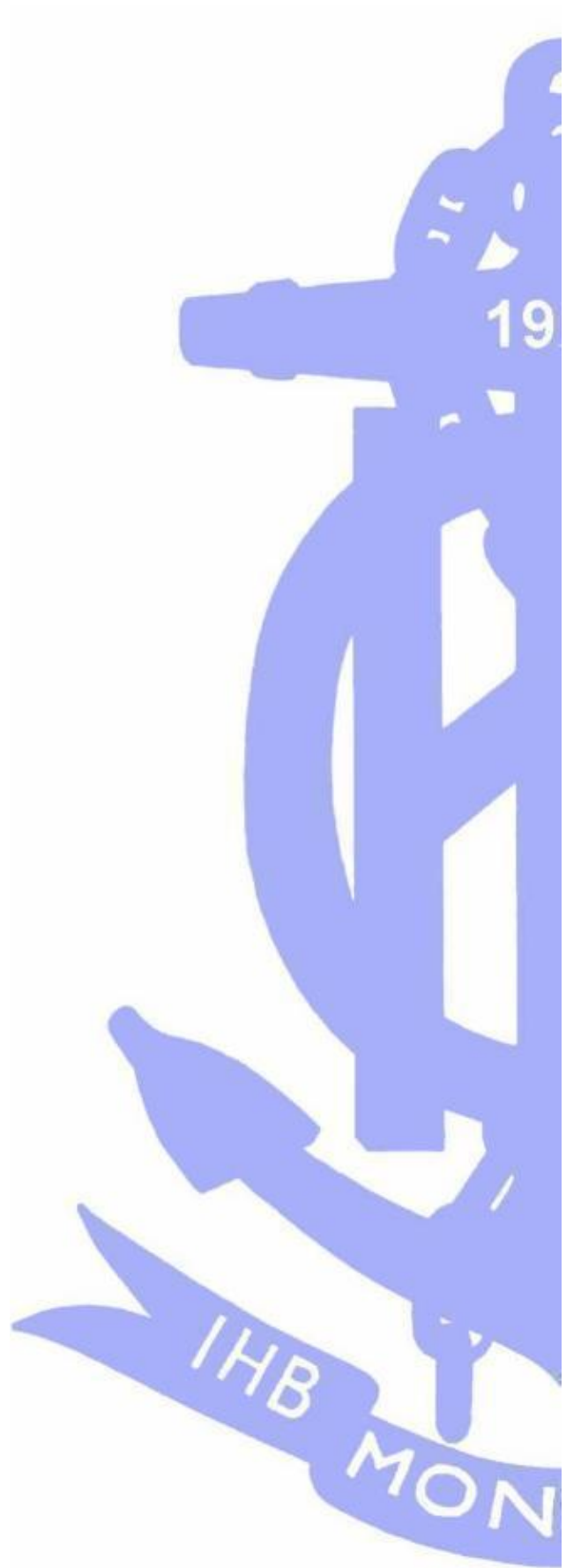
La gestion du programme de renforcement des capacités de l'OHI a continué de s'améliorer. Le programme a offert un éventail de cours et d'activités de qualité. Malheureusement, un certain nombre de visites techniques prévues n'ont pu avoir lieu pour diverses raisons et, de ce fait, les dépenses ont été moindres que prévues dans le budget. L'excédent sera reporté sur les prochaines années. De généreuses donations de la Nippon Foundation du Japon et de la République de Corée ont permis d'assurer d'importantes formations ; en particulier, la Nippon Foundation du Japon a continué à financer le programme de formation en bathymétrie océanique, tandis que la République de Corée a permis la mise en œuvre de nombreux projets de renforcement des capacités qui, sinon, n'auraient pu voir le jour.

Vers la fin de l'année, le nouveau Comité de direction a porté son attention sur le renforcement de la visibilité de l'Organisation et de la sensibilisation à son action aux plus hauts niveaux diplomatiques. Le but est d'aider les directeurs des services hydrographiques nationaux en obtenant que les services hydrographiques bénéficient d'une plus grande priorité au niveau national, de recruter de nouveaux Etats membres et d'obtenir l'accord de la majorité requise afin que le protocole en suspens visant à modifier la Convention relative à l'OHI entre en vigueur. Le Comité de direction a également porté son attention sur la mise en œuvre du dispositif de suivi des performances. Les premiers résultats sont présentés dans les tableaux de l'Appendice V. Il existe peu de données historiques disponibles à partir desquelles établir des tendances et il semble probable que, à l'expérience, des ajustements progressifs aux critères et aux mesures actuellement utilisés seront nécessaires. Toutefois, pour la première fois, le rapport annuel comprend des statistiques clés à partir desquelles les progrès et les accomplissements des différentes parties du programme de travail de l'OHI peuvent commencer à être évalués.

A la fin de l'année 2012, la situation financière de l'Organisation était bonne. Les conséquences de l'inflation, la baisse des revenus des placements et l'accroissement des coûts ont été compensés, d'une manière générale, par une efficacité accrue au BHI et par l'adhésion bienvenue de nouveaux Etats membres, ces dernières années.

En conclusion, le Comité de direction souhaite exprimer sa gratitude à SAS le Prince Albert II de Monaco et à son gouvernement pour leur soutien et intérêt continus envers l'Organisation. Nous avons été très honorés par la présence de SAS le Prince Albert II à la XVIIIème CHI et plus tard dans l'année à l'ouverture conjointe de la conférence ABLOS et de la journée de la science de la GEBCO.







**RAPPORT ANNUEL**

**DE**

**L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE  
INTERNATIONALE**

**2012**

**1ère PARTIE - GENERALITES**





11ème réunion de la CHPSO,  
Brisbane, Australie, 13-16 février



12ème réunion de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS)  
Colombo, Sri Lanka, 20-23 mars



35ème réunion de la Commission hydrographique Etats-Unis/Canada,  
Chutes du Niagara, Canada, 14 mai



Réunion de la Commission hydrographique nordique,  
Copenhague, Danemark, 22-23 mai



Cours ITLOS en présence du président et des directeurs du BHI,  
Monaco, 30 août



**CIRM**

Réunion annuelle du CIRM,  
Rome, Italie, 16-17 avril



XXXVème réunion consultative du Traité sur l'Antarctique  
Hobart, Australie, 10-20 Juin

**GeoMaritime**  
Geospatial Information in the Maritime Domain



Conférence « e-navigation » en route,  
MV Crown of Scandinavia, à la mer,  
18-20 janvier



Atelier sur les « questions relatives aux logiciels ECDIS-ENC »,  
Monaco, BHI, 25-26 janvier



91ème session plénière du Comité de la sécurité maritime de l'OMI,  
Londres, RU, 26-30 novembre



## PROGRAMME DE TRAVAIL 1 AFFAIRES GÉNÉRALES

### Introduction

Le programme de travail 1 de l'OHI "Affaires générales" couvre le secrétariat de l'OHI, via le BHI, et la gestion et la promotion des relations avec les autres organisations internationales. Le programme de travail est principalement exécuté par le Comité de direction.

### Élément 1.1 Coopération avec les organisations internationales

Cet élément couvre la coopération et les relations de l'OHI avec les autres organisations internationales. En 2012, l'OHI était représentée dans la plupart des cas par un directeur ou un adjoint au directeur. Les activités notables qui ont eu lieu au cours de l'année sont les suivantes :

#### **Tâche 1.1.1 Réunions consultatives du Traité sur l'Antarctique (RCTA)**

L'OHI était représentée par le directeur Hugo Gorziglia à la 35<sup>ème</sup> réunion consultative du Traité sur l'Antarctique, à Hobart, Australie, du 10 au 20 juin. Les parties au Traité sur l'Antarctique et les organes internationaux liés à l'Antarctique se sont réunis comme ils le font chaque année pour discuter des questions relatives à la gestion de la zone du Traité sur l'Antarctique et développer plus avant le système du Traité sur l'Antarctique.

L'OHI a présenté son rapport sur la « Coopération en matière de levés hydrographiques et de cartographie dans les eaux antarctiques ». Celui-ci informait la réunion que la Commission hydrographique de l'OHI sur l'Antarctique avait été proactive vis-à-vis des autres organisations actives dans la région et s'était engagée dans un programme d'évaluation des risques pour la région antarctique, programme qui visait à

développer un calendrier des priorités afin d'améliorer la cartographie dans l'Antarctique. L'OHI a invité la RCTA à examiner comment le code polaire de l'OMI, une fois adopté, sera mis en œuvre, en ce qui concerne les activités hydrographiques dans l'Antarctique.

#### **Tâche 1.1.2 Conseil des directeurs des programmes antarctiques nationaux (COMNAP)**

#### **Tâche 1.1.7 Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO)**

#### **Tâche 1.1.15 Comité scientifique pour la recherche en Antarctique (SCAR)**

Le COMNAP, l'IAATO et le SCAR sont trois des principales organisations parties prenantes qui fournissent des contributions et collaborent aux travaux de la Commission hydrographique de l'OHI sur l'Antarctique. En 2012, le COMNAP et l'IAATO étaient tous deux représentés à la réunion annuelle de la commission.

#### **Tâche 1.1.5 Association internationale de signalisation maritime (AISM)**

Tout au long de l'année, une étroite coopération s'est poursuivie avec l'AISM. Des discussions régulières et des contacts informels ont été maintenus dans le cadre des réunions de l'OMI et d'autres réunions où les deux organisations étaient représentées. En outre, l'adjoint au directeur Huet a représenté l'OHI à une conférence sur la « e-navigation », organisée conjointement par l'AISM et l'autorité maritime danoise sur le ferry *Crown of Scandinavia*, en mer Baltique. La conférence a, en particulier, traité des implications du plan de mise en œuvre de la stratégie de la « e-navigation » de l'OMI, et de la nécessité d'harmoniser la méthodologie relative aux bancs d'essai. La norme S-100 de l'OHI a été perçue comme la composante clé du transfert des informations pertinentes dans l'environnement numérique de la « e-navigation ». En janvier, le BHI a accueilli une réunion de liaison technique sur la S-100 avec les représen-

tants de l'AIMS dans le but d'aider cette organisation à développer différentes normes d'échange de données pour ses besoins.

Le BHI a continué de prêter concours et conseils au secrétariat de l'AIMS à propos de l'Académie mondiale de l'AIMS. L'Académie représente, en effet, le programme de renforcement des capacités de l'AIMS. Elle s'inspire, en grande partie, du programme et de l'expérience de l'OHI en matière de renforcement des capacités.

### **Tâche 1.1.8 Association cartographique internationale (ACI)**

La coopération et les discussions entre les autorités de l'ACI et le BHI ont évolué positivement tout au long de l'année. Le président de l'ACI, le professeur Georg Gartner, a représenté son organisation à un certain nombre de réunions et d'événements du comité des experts des NU sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale (GGIM) aux côtés des membres du Comité de direction du BHI. Le président de l'ACI a également participé à la Conférence hydrographique internationale à Monaco, au mois d'avril, où il s'est adressé aux délégués au cours de la cérémonie d'ouverture, avant de signer un protocole d'accord qui a officialisé les relations et la coopération de longue date entre les deux organisations. Il a également présidé le jury de l'exposition de cartes marines des Etats membres.

### **Tâche 1.1.9 Commission électrotechnique internationale (CEI)**

Les contacts avec la CEI ont été maintenus de diverses manières. En plus d'une correspondance officielle pour s'assurer que le développement continu des normes appropriées de l'OHI, particulièrement de celles relatives aux ECDIS, était conforme aux programmes de travail de l'OMI et de la CEI, le président du comité technique 80 de la CEI, le docteur Andy Norris, a participé à un certain nombre de réunions de l'OHI concernant les anomalies de fonctionnement de l'ECDIS.

### **Tâche 1.1.10 Organisation maritime internationale (OMI)**

Les contacts et la coopération avec l'OMI ont été particulièrement fructueux en 2012. Les secrétariats de l'OHI et de l'OMI ont communiqué régulièrement et efficacement sur l'ensemble des sujets d'intérêt mutuel, couvrant différents aspects comme les questions techniques liées à la mise en œuvre de l'ECDIS au titre de l'obligation d'emport sur certaines classes de navires, les programmes de renforcement des capacités et le service mondial d'avertissements de navigation (SMAN). L'OHI a été représentée par le BHI à l'ensemble des réunions importantes de l'OMI au cours desquelles les questions liées à l'hydrographie et à la cartographie ont été débattues. La portée des activités entreprises au sein du programme de l'OMI intéressant des sujets de l'OHI est telle qu'il est maintenant habituel que plus d'un représentant du BHI soit présent à la plupart des réunions. Les réunions auxquelles le BHI a participé incluaient le comité de la sécurité maritime (MSC), le sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV), le sous-comité des radiocommunications et de la recherche et du sauvetage (COMSAR), et le comité de coopération technique (TC).

- **Le MSC.** Le comité de la sécurité maritime (MSC) est l'organe technique le plus élevé de l'Organisation maritime internationale. Les fonctions du MSC concernent l'examen des questions relatives aux aides à la navigation, à la construction et à l'équipement des navires, aux effectifs du point de vue de la sécurité, aux règles relatives à la prévention des abordages, à la manipulation des marchandises dangereuses, aux procédures et aux prescriptions de sécurité maritime, aux informations hydrographiques, aux livres de bord et aux enregistrements de navigation, aux investigations sur les accidents maritimes, à l'assistance et au sauvetage et à tout autre sujet qui touche directement la sécurité maritime. Le président et l'adjoint au directeur Wyatt représentaient l'OHI.



Les 90<sup>ème</sup> et 91<sup>ème</sup> sessions du comité de la sécurité maritime de l'OMI se sont déroulées au siège de l'OMI, à Londres, du 16 au 25 mai et du 26 au 30 novembre respectivement. Ces réunions ont approuvé l'ensemble des propositions présentées par les organes subordonnés, y compris les travaux de l'OHI traitant de la mise en œuvre de l'ECDIS, le développement d'une stratégie de l'OMI en matière de « e-navigation », et les révisions et améliorations de la documentation du SMAN.

- **La stratégie de l'OMI en matière de « e-navigation ».** Le MSC a examiné et approuvé les travaux de ses organes subordonnés concernant le développement d'une stratégie de l'OMI en matière de « e-navigation ». L'OHI, principalement *via* le BHI, a contribué à ces travaux tout au long de l'année. On peut citer en particulier l'approbation par le MSC de la norme S-100 de l'OHI comme référence pour la création d'un cadre permettant l'accès aux données et aux services dans le champ d'application de la « e-navigation » et des parties pertinentes de la convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS). Cette reconnaissance par l'OMI donne à la S-100 une importance qui va bien au-delà de l'utilisation de la norme à des fins essentiellement cartographiques.

En outre, le MSC a autorisé la création d'un groupe d'harmonisation conjoint OMI/OHI sur la modélisation des données et a approuvé son mandat. Les principaux objectifs du groupe seront d'assurer la coordination générale en vue de la création et de la tenue à jour d'une structure de données maritimes robuste et extensible. Le groupe restera dormant jusqu'à ce que des items de travail soient identifiés pour son examen.

- **Anomalies de fonctionnement de l'ECDIS.** Les deux sessions du MSC ont examiné divers documents relatifs aux anomalies de fonctionnement de l'ECDIS, y compris un rapport d'avancement de l'OHI. Le MSC a reconnu qu'il était nécessai-

re de continuer à sensibiliser davantage les navigateurs aux anomalies de fonctionnement de certains ECDIS.

- **NAV.** La 58<sup>ème</sup> session du sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV58) de l'OMI s'est déroulée au siège de l'OMI à Londres, du 2 au 6 juillet. Plusieurs directeurs et représentants de services hydrographiques participaient également à la réunion au sein des délégations nationales. Le président, le directeur Ward et les adjoints aux directeurs Wyatt et Huet représentaient l'OHI. Un certain nombre de directeurs de services hydrographiques nationaux y participaient également dans le cadre de leurs délégations nationales.

Sur le sujet des anomalies de fonctionnement identifiées dans l'ECDIS, le NAV58 a reconnu qu'il était nécessaire de suivre en permanence la mise en œuvre de l'ECDIS et de toute question qui se poserait ultérieurement. Les travaux entrepris à ce jour par l'OHI ont été reconnus. L'OHI a reçu des remerciements et a été encouragée à poursuivre son engagement et ses travaux afin de contribuer à résoudre les questions en suspens. Le sous-comité a félicité l'OHI pour les ateliers techniques qu'elle a tenus aux fins de coordonner les activités entre les différentes organisations parties prenantes.

La délégation du BHI a monté une exposition d'affiches dans l'aire de collation des délégués pour la durée de la session du NAV. Les affiches donnaient des informations sur l'intérêt qu'il y a à adhérer à l'OHI.

- **TC.** La 62<sup>ème</sup> session du comité de coopération technique de l'OMI (TC) s'est déroulée au siège de l'OMI, à Londres, du 6 au 8 juin. L'OHI n'a pas présenté de rapport officiel, mais l'adjoint au directeur Wyatt a mis en évidence les réalisations de l'OHI en matière de renforcement des capacités au cours de l'année écoulée et les activités prévues pour les 12 prochains mois. Une attention particulière a été portée aux activités qui ont déjà béné-

ficié ou qui bénéficieront d'un financement direct du fonds TC de l'OMI.

- **COMSAR.** La contribution de l'OHI aux activités du COMSAR est présentée dans le cadre du programme de travail 3 sous l'élément 3.7.
- **Contacts avec le secrétaire général de l'OMI.** Deux réunions informelles ont eu lieu au siège de l'OMI entre le président du BHI et M. Koji Sekimizu, le secrétaire général de l'OMI. Ces réunions ont couvert tous les aspects des relations entre l'OHI et l'OMI et ont étudié les moyens d'assurer de plus grandes synergies qu'actuellement. En particulier, il a été convenu qu'un protocole d'accord officiel entre les deux organisations mettrait mieux en évidence les liens étroits et les modalités de coopération qui existent actuellement entre les deux organisations et, de fait, remplacerait un accord signé en 1962. La participation de l'OHI à l'initiative du secrétaire général en faveur du développement maritime durable a été également abordée en tant que moyen de cibler l'assistance hydrographique vers les pays en développement.

Dans son discours de clôture à la 91<sup>ème</sup> session du MSC, le secrétaire général de l'OMI a remercié tous ceux qui prenaient leur retraite ; il a en particulier remercié le vice-amiral Maratos, le capitaine de vaisseau Gorziglia et le capitaine de frégate Shipman pour leur travaux et l'engagement de l'OHI vis-à-vis de l'OMI.

#### ***Tâche 1.1.11 Commission océanographique intergouvernementale (COI)***

L'OHI et la COI coopèrent à différents niveaux. Le détail des travaux du programme GEBCO de l'OHI-COI s'inscrit dans le programme 3 de l'OHI et il est décrit plus loin dans ce rapport. Il est rendu compte ici des contacts de haut niveau avec les Etats membres de la COI et le secrétariat de la COI.

Le directeur Gorziglia a représenté l'OHI au 45<sup>ème</sup> conseil exécutif de la COI, à Paris, France, du 25 au 28 juin. Les directeurs des

services hydrographiques nationaux du Brésil, du Canada, du Chili, d'Equateur, d'Allemagne, du Pérou et de Turquie étaient parmi les 40 Etats membres sur 144 représentés à la réunion.

La réunion a été marquée par des discussions sur les préoccupations budgétaires avec une réduction de près de 30% du budget de la COI. L'OHI est touchée car ces dernières années l'appui financier de la COI au programme de la GEBCO a quasiment disparu, laissant l'OHI et les organisations donatrices assumer seules le programme.

Le directeur Gorziglia a saisi l'occasion de discuter de la situation et de l'implication future de l'OHI avec la secrétaire exécutive et son équipe au secrétariat de la COI.

#### ***Tâche 1.1.12 Organisation internationale de normalisation (ISO)***

En février, l'OHI et l'ISO ont approuvé un protocole d'accord de reconnaissance et de coopération mutuelles entre les deux organisations pour continuer à développer les normes contemporaines appropriées et éviter la duplication des efforts. Le protocole d'accord est centré sur les travaux du programme technique de l'OHI et sur les travaux du comité technique 211 de l'ISO (TC211) qui traite des normes géographiques.

Le TC211 est responsable du développement de la série ISO19100 de normes pour l'information géospatiale. L'OHI est depuis longtemps un membre coopérant du TC211 de l'ISO et participe aux activités de développement des normes. La série 19100 de normes a été utilisée pour le développement de la nouvelle norme cadre de l'OHI S-100 et de la base de registres d'information géospatiale de l'OHI qui la soutient. Les travaux du TC211 sont pertinents pour un grand nombre de groupes de travail de l'OHI dont le TSMAD, le SNPWG et le DIPWG.

L'adjoint au directeur Pharaoh a représenté l'OHI aux 34<sup>èmes</sup> réunion du groupe de travail et réunion plénière du TC211 qui s'est tenue à Toulouse, France, en juin. Suite à la réunion, les normes et spécifications techni-

ques suivantes, relatives à la S-100 de l'OHI, ont été publiées : *ISO/TS 19139-2* Information géographique -- Métadonnées -- Mise en œuvre des schémas XML -- Partie 2 : Extensions pour l'imagerie et les données maillées et ISO19117 - Présentation.

#### **Tâche 1.1.13 Institut panaméricain de géographie et d'histoire (IPGH)**

Les activités de l'OHI avec l'IPGH sont axées sur les développements en cours au sein de la commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes. M. Paul Cooper a représenté l'IPGH à la réunion de la CHMAC de cette année ainsi qu'à la réunion du sous-comité sur le renforcement des capacités. Les rapports de ces deux réunions sont inclus dans le programme 3.

#### **Tâche 1.1.14 Fédération Internationale des Géomètres (FIG)**

L'OHI n'a participé à aucun événement ou activité organisés directement par la FIG. Néanmoins, les contacts entre les deux organisations se sont développés *via* des réunions régulières entre le directeur Ward et M. CheeHai Teo, président de la FIG, lors de différents événements liés au comité d'experts des NU sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale (UN-GGIM). En outre, les travaux se sont poursuivis dans le cadre du comité international FIG-OHI-ACI sur les normes de compétence dont il est rendu compte dans le cadre du programme 3.

#### **Tâche 1.1.16 Organisation des Nations Unies (NU)**

Outre les contacts et la coopération avec l'OMI et la COI qui sont des organes des NU, l'OHI jouit également du statut d'observateur à l'Assemblée des NU et participe à différents organes des NU dont le secrétariat se trouve au siège des Nations Unies à New York.

#### • **UN-GGIM.**

En juillet 2011, le Conseil économique et social des NU (ECOSOC) a créé un comité d'experts des NU sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale (GGIM). L'objectif de l'UN-GGIM est de faire progresser la coopération internationale en matière de gestion de l'information géospatiale en faisant en sorte qu'une information géospatiale précise et qui fasse autorité, soit facilement accessible, particulièrement à l'appui des progrès du développement durable. L'UN-GGIM rend compte à l'Assemblée des NU *via* le Conseil économique et social des NU (ECOSOC). L'ECOSOC a chargé l'UN-GGIM de mettre en œuvre un programme quinquennal et de remettre son premier rapport en 2016.

Le GGIM a tenu sa seconde session au siège des NU à New York en août. Plus de 50 Etats membres des NU étaient représentés au côté des représentants de 10 organisations internationales, y compris l'OHI. Le directeur Ward y représentait l'OHI.

Les travaux de l'UN-GGIM sont importants pour l'OHI, particulièrement eu égard au développement continu des infrastructures de données spatiales dans le monde, et au rôle que les Etats membres de l'OHI peuvent jouer dans la fourniture de données et d'informations fondamentales couvrant le domaine maritime.

A la suite des contributions de l'OHI au GGIM-2, l'état de la cartographie et de l'hydrographie a été ajouté à l'étude en cours du comité sur l'état de la cartographie dans le monde. Le GGIM a également invité l'ISO, l'OHI et l'OGC (Open Geospatial Consortium) à développer des propositions sur les questions liées à la normalisation au sein de la communauté internationale pour examen par la prochaine session du GGIM en 2013.



- **Carte mondiale.**

Une autre activité des NU à laquelle l'OHI a participé a été la 19<sup>ème</sup> réunion du comité directeur international du projet de cartographie mondiale. Cette réunion s'est tenue à New York immédiatement avant la deuxième réunion de l'UN-GGIM. Le directeur Robert Ward y représentait l'OHI en qualité d'observateur.

Le concept à la base de la carte mondiale est de développer l'information géographique à l'échelle mondiale *via* la coopération internationale et représente l'aboutissement concret des discussions qui ont eu lieu à la conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, tenue en 1992. Le Japon, qui a initié le projet, finance un bureau technique qui gère et développe le projet sous la direction du comité directeur international réunissant les Etats participants. La plupart des organisations internationales, y compris l'OHI, concernées par la cartographie mondiale et l'information géospatiale, y participent en tant que coopérants.

L'OHI a été invitée par le secrétariat de l'UN-GGIM à participer au groupe de travail de l'UN-GGIM sur la cartographie mondiale pour le développement durable (GM4SD).

- **Conférence Rio+20.**

La conférence des Nations Unies sur le développement durable, connue internationalement sous le nom de conférence *Rio+20*, s'est tenue à Rio de Janeiro, Brésil, en juin. La conférence portait principalement sur les océans et leur biodiversité. Etant donné que l'hydrographie et la cartographie marine sont des éléments clés dans toute activité maritime, l'OHI a été présente et représenté par le vice-amiral Marcos Nunes de Miranda, directeur du service hydrographique brésilien.

### **Tâche 1.1.17 Autres organisations**

- **Le Comité International Radio Maritime (CIRM)**

Le Comité International Radio Maritime (CIRM) a tenu sa conférence annuelle à Rome en avril. Le CIRM est l'organe qui représente l'industrie électronique maritime pour le développement des règles et normes internationales appropriées et il est reconnu par l'OHI comme une organisation internationale non-gouvernementale. Le CIRM continue à jouer un rôle actif au sein du comité des services et des normes hydrographiques (HSSC), avec un certain nombre de ses membres participant également en tant qu'intervenants à titre d'experts à divers groupes du HSSC.

Le directeur Robert Ward a représenté l'OHI à la réunion annuelle du CIRM et a fourni une mise à jour sur les questions et activités d'intérêt pour les membres du CIRM, et en particulier sur le rôle de l'OHI pour traiter les diverses anomalies de fonctionnement de l'ECDIS qui ont été portées à l'attention de l'OMI. Il a présenté un rapport d'avancement sur l'analyse des comptes rendus des navigateurs dans le cadre de l'utilisation de l'ensemble de données de contrôle de la présentation des données et des performances des ENC/ECDIS de l'OHI qui a été publié fin 2011.

Aux côtés du directeur Ward, les secrétaires généraux de l'Association internationale des pilotes maritimes (IMPA) et de l'Association internationale de signalisation maritime (AISM), et les représentants de la Chambre internationale de la marine marchande (ICS), et de la Commission internationale électro-technique (CEI) participaient également à la réunion en qualité d'observateurs.

- **Union européenne (UE)**

Suite à la signature, au cours de la cérémonie d'ouverture de la XVIII<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale, d'un protocole d'accord sur l'établissement d'une coopération en matière d'affaires maritimes entre l'OHI et la Commission européenne (CE), une réunion de lancement s'est tenue à Bruxelles, Belgique, en octobre. Organisée par la direction générale des affaires maritimes et de la pêche (DG Mare), la réunion a rassemblé six représentants de la Commission européenne (DG Mare, DG mobilité et transport, DG entreprise et industrie, et DG politique régionale) et neuf représentants de l'OHI (France, Allemagne, Norvège, Suède, Royaume-Uni, et le directeur Bessero du BHI).

La réunion a examiné les progrès du réseau européen d'observation et de données du milieu marin (EMODNET) et d'autres projets régionaux et nationaux d'intérêt mutuel (Base de données bathymétriques pour la mer Baltique, Monalisa, « Bringing Sea and Land Together », Litto3D). Le livre vert sur la « connaissance du milieu marin 2020 » récemment publié a été présenté par la DG Mare et les représentants de l'OHI ont fait part de leurs commentaires initiaux. Les rôles respectifs des services hydrographiques, du secteur privé et d'autres parties prenantes ont été discutés

- **Tribunal international du droit de la mer (ITLoS)**

En août, le BHI a reçu sept étudiants d'Arménie, du Chili, de République dominicaine, de Gambie, de Guinée, du Myanmar et du Sri Lanka et un accompagnateur participant au cours de 9 mois, financé par la Nippon Foundation à l'ITLoS, Hambourg, Allemagne. La visite faisait partie de la session « relations internationales » du cours. Une présentation sur « L'hydrographie et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer » a été faite à l'intention des visiteurs.

## **Élément 1.2 Gestion de l'information**

Cet élément a continué à prendre de l'importance. Le recours croissant de l'OHI aux technologies numériques pour ses communications, sa documentation, ses archives et sa coordination donne toujours plus d'importance à la gestion de l'information. Ceci, en retour, nécessite de commencer à faire évoluer tant les méthodes de travail que les systèmes utilisés par le BHI.

### ***Tâche 1.2.1 Développement et tenue à jour du site web de l'OHI***

Le site web de l'OHI est un secteur opérationnel clé pour l'OHI. L'accès à la plupart des documents de référence de l'OHI est obtenu via le site web. La politique de publication de pages bilingues (français et anglais) chaque fois que cela est possible se poursuit. Depuis sa création en 1998 jusqu'à 2012, le site web est passé de 30 pages, donnant accès à environ 400 documents, à 217 pages, donnant accès à 40 000 documents.

### ***Tâche 1.2.3 Publications de l'OHI - Production, édition***

### ***Tâche 1.2.4 Publications hydrographiques dont aucun organe spécifique n'est responsable***

Presque toutes les publications de l'OHI sont élaborées en interne à l'aide des techniques de publication assistée par ordinateur. La majeure partie des documents sont mis à disposition sous forme numérique et à titre gratuit via le site web de l'OHI. Un nombre limité de publications ont été imprimées et reliées avec les moyens propres du BHI. Celles-ci servent principalement aux visites techniques et de liaison.

La liste des éditions nouvelles ou révisées d'ouvrages de l'OHI publiées en 2012 est présentée en appendice I.

Le groupe de travail chargé de produire une édition révisée de la S-23 - *Limites des océans et des mers (1953)* n'a pas pu achever ses travaux, faute de pouvoir résoudre un certain nombre de questions en suspens. En conséquence, la XVIII<sup>ème</sup> CHI a décidé de ne pas poursuivre le processus de révision. Le groupe de travail a été dissous.

### **Tâche 1.2.5 Bibliothèque technique du BHI**

La bibliothèque technique du BHI comprend des exemplaires reliés de toutes les archives du BHI, comme les comptes rendus des conférences et les lettres circulaires, ainsi qu'une collection de livres de référence, sur divers sujets relatifs à l'hydrographie et à la cartographie marine. De nouvelles publications sont ajoutées au fonds de temps à autre. En outre, et conformément aux prescriptions de l'article 19 du règlement général, le BHI tient à jour une collection complète de cartes papier aux fins de référence à usage interne. La collection comprend l'ensemble des cartes INT plus la série complète des cartes de l'Amirauté. Cette collection de cartes est complétée par la dernière édition de différentes publications nautiques fournies par les Etats membres. Le BHI a essayé sans succès de constituer une collection d'ENC semblable à la collection de cartes papier. Un grand nombre d'Etats membres qui produisent des ENC n'ont pas accordé les autorisations nécessaires au BHI.

## **Élément 1.3 Relations publiques**

Cet élément couvre des activités visant à renforcer la visibilité de l'hydrographie et des travaux de l'OHI.

### **Tâche 1.3.1 Relations avec le gouvernement de Monaco et avec d'autres missions diplomatiques**

Les relations avec le gouvernement de Monaco sont demeurées excellentes tout au long de l'année. Après s'être présenté à SAS le Prince Albert II de Monaco, le nouveau Comité de direction a reçu au BHI

M. José Badia, conseiller de gouvernement pour les relations extérieures, et ses collaborateurs peu de temps après avoir pris ses fonctions. Il en résulte une assistance accrue de la part du corps diplomatique du gouvernement de Monaco pour fournir des notes sur l'OHI et une amélioration de l'accès aux représentations étrangères à Monaco et dans le monde entier.

Le directeur Gilles Bessero représentait l'OHI lors d'un colloque sur le droit de la mer qui s'est tenu à bord du navire de la marine française « Tonnerre » à Monaco en octobre. Sous le patronage de SAS le Prince Albert II, le colloque a réuni plus de 300 participants, principalement français et monégasques. Le colloque portait sur les avancées et les limites du droit de la mer, l'état des lieux de l'environnement marin en lien avec les activités humaines, les pressions économiques et les changements environnementaux ainsi que les perspectives d'évolution de la gouvernance des océans.

### **Tâche 1.3.2 Journée mondiale de l'hydrographie**

Le thème de la journée mondiale de l'hydrographie 2012 (JMH) était *la coopération hydrographique internationale à l'appui de la sécurité de la navigation*. Ce thème fournissait aux Etats membres l'occasion de promouvoir leur participation aux activités internationales aux niveaux bilatéral, multinational, régional et mondial, couvrant des aspects tels que l'aide bilatérale, l'échange de données, la couverture cartographique, le développement des normes et la coopération régionale.

Le BHI a célébré la journée mondiale de l'hydrographie à Monaco, le vendredi 22 juin, de manière à ne pas interférer avec d'autres célébrations qui avaient lieu à Monaco, le jour précédent. Le Bureau avait préparé un communiqué qui a été diffusé à la presse locale. Ce communiqué de presse ainsi que différentes présentations avaient été publiés sur le site web de l'OHI à l'usage des Etats membres lorsqu'ils le jugeaient approprié.



Le Bureau a offert une réception au Yacht Club de Monaco où différentes affiches illustrant les activités hydrographiques étaient présentées avec une importance toute particulière accordée au thème de la célébration de l'année.

SAS le Prince Albert II n'avait pu être présent. Il était représenté par M. Jacques Boisson, secrétaire d'Etat. Le Ministre d'Etat, Son Excellence M. Michel Roger, était également présent. Les ministres, les diplomates, les représentants de l'industrie maritime locale y participaient ainsi que d'autres personnalités. Le président a souhaité la bienvenue aux invités et a prononcé un bref discours sur la signification de la JMH.

### **Tâche 1.3.3 Promotion auprès des parties prenantes de l'OHI**

L'association maritime bien connue BIMCO (Conseil maritime baltique et international) a été reconnue par les Etats membres en tant qu'organisation internationale non gouvernementale (OING) en 2012. BIMCO est accrédité en tant qu'organisation non gouvernementale (ONG) auprès de toutes les agences pertinentes des Nations Unies et autres entités de réglementation.

Le BHI a représenté l'OHI à un certain nombre d'événements des parties prenantes en 2012, au cours desquels le représentant de l'OHI a souligné les aspects afférents des travaux de l'OHI et de ses Etats membres.

- **6<sup>ème</sup> conférence internationale sur les levés à haute résolution dans les eaux peu profondes.**

Le directeur Ward a participé à la 6<sup>ème</sup> conférence internationale sur les levés à haute résolution dans les eaux peu profondes qui s'est déroulée à Wellington, Nouvelle-Zélande, en février. De nombreux délégués et exposants du monde entier étaient présents dont une forte proportion d'hydrographes ayant obtenu leurs qualifications *via* un cours de formation OHI-FIG-ACI homologué en catégorie A.

La conférence a suivi le format établi pour les autres conférences sur les levés en eaux peu profondes qui ont eu lieu dans le monde. Avant la conférence, des compagnies hydrographiques et des fabricants de capteurs avaient été invités à hydrographier divers endroits dans la région de Wellington à l'aide de différentes technologies et techniques de traitement des données. Toutes les données ont ensuite été regroupées dans un ensemble commun de données et mises à disposition pour examen et analyse par des pairs.

La conférence s'est concentrée sur la discussion et la comparaison des résultats de l'ensemble commun de données, ainsi que sur d'autres documents relatifs aux nouveaux développements et aux applications relatives aux levés hydrographiques dans les eaux peu profondes. Tandis que l'accent portait principalement sur les sondeurs multifaisceaux, le LIDAR et la bathymétrie par satellite ont également été abordés au cours de la conférence. Il a été noté qu'au cours des conférences précédentes la détection du fond et des cibles représentait des sujets clés de discussion tandis que ceux de la 6<sup>ème</sup> conférence portait sur les mesures de rétrodiffusion, la détermination de la nature du fond marin et les données relatives à la colonne d'eau.

Le directeur Ward a présenté un aperçu du rôle de l'OHI dans l'établissement et le développement des normes ainsi qu'une description plus détaillée de la S-100 et de ses répercussions pour les participants à la conférence.

- **Réunion GeoMaritime.**

Le directeur Ward a représenté l'OHI à la réunion inaugurale de deux jours GeoMaritime, à Londres, en juin. GeoMaritime est une des quelques conférences à caractère commercial organisées en Europe où l'industrie, la défense, le gouvernement et les organisations commerciales peuvent se réunir pour s'informer sur les bénéfices



de l'information géospatiale maritime et les questions d'actualité auxquelles est confronté le secteur de la surveillance maritime.

GeoMaritime 2012 a été ouverte par un discours liminaire du directeur du service hydrographique national du RU, le contre-amiral Nick Lambert, et a été suivie d'une série d'allocutions d'orateurs issus des services hydrographiques, de partenaires associés de l'industrie, et de représentants de la défense et d'autres secteurs maritimes. Le président du groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert (TSMAD), M. Barrie Greenslade, a expliqué la signification et l'applicabilité de la norme S-100 de l'OHI pour le monde maritime.

- **3<sup>ème</sup> conférence sur la révolution ECDIS.**

Le directeur Bessero a participé à la conférence sur la révolution ECDIS à Londres en novembre. Il a fait une présentation sur la disponibilité des ENC, la tenue à jour des normes et les questions de mise en œuvre.

### **Tâche 1.3.4 Soutien aux relations publiques**

L'éventail de brochures, de documents d'information et de présentations a été revu tout au long de l'année. Les dernières versions ont été publiées sur le site web de l'OHI en anglais, en français et certaines également en espagnol.

### **Tâche 1.3.5 Articles de journaux et production de la revue hydrographique internationale**

La RHI est le principal journal à comité de lecture qui consigne les développements significatifs dans le domaine de l'hydrographie et des sujets connexes. Deux éditions de la revue ont été publiées en 2012. Obtenir des articles appropriés relève toujours du

défi pour le rédacteur en chef. Les contributions *via* les points de contact au sein des commissions hydrographiques régionales demeurent peu nombreuses. Les Etats membres et tous ceux qui travaillent dans le domaine de l'hydrographie sont encouragés à soumettre des articles pour tenir informés leurs pairs et à fournir des témoignages durables et des références pour le futur.

Le BHI a régulièrement fourni des articles pour insertion dans une page dédiée du magazine Hydro International. Chaque article couvrait des sujets d'intérêt pour le lecteur, parmi lesquels la coopération internationale, la convention et l'organisation de l'OHI et la commission hydrographique sur l'Antarctique. En outre, un certain nombre de sujets traités dans les lettres circulaires de l'OHI ont été publiés en tant qu'éléments d'actualité par Hydro International et d'autres magazines techniques.

### **Élément 1.4 OHI**

Cet élément concerne la structure et l'organisation future de l'OHI et sa capacité à répondre aux besoins futurs.

- **Situation des approbations**

A la fin de 2012, la situation des approbations du protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et des demandes d'adhésion à l'OHI était la suivante :

Approbation du protocole d'amendements = 37  
Approbation des Etats membres en attente :  
Brunei Darussalam = 28  
Géorgie = 18  
Viêt Nam = 30

- **Personnel du BHI**

L'effectif du Bureau hydrographique international (BHI) comprend 19 postes à temps plein. Les directeurs et quatre des cinq adjoints aux directeurs sont des candidats recrutés internationalement. Les autres postes du BHI sont recrutés au niveau local. Un organigramme ainsi que la liste du personnel et de leurs responsabilités tout au long

de l'année sont présentés en appendices II et III.

L'adjoint au directeur Stephen Shipman (RU) a pris sa retraite en mai après neuf années de service au BHI. Le capitaine de frégate David Wyatt (RU) a rejoint le BHI pour le remplacer.

- **Détachement de personnel au BHI**

Deux fonctionnaires ont été détachés au sein du personnel du BHI au cours de l'année 2012, conformément aux termes de la résolution de l'OHI 3/1987. M. Baek-Soo Kim de l'administration hydrographique et océanographique de Corée a remplacé le docteur Sung-Ho Choi en janvier. M. Satoshi Yamao du département hydrographique et océanographique de la garde-côte japonaise a continué d'exercer ses fonctions au BHI durant l'année. M. Kim a été principalement employé au traitement des données reçues en réponse au questionnaire de l'OHI sur les anomalies de fonctionnement de l'ECDIS (voir lettre circulaire de l'OHI 46/2011) et à aider à la mise à jour de l'index OHI-COI de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin. M. Yamao a poursuivi ses travaux sur le développement de plusieurs bases de données de géo-information, y compris une base de données sur l'Antarctique, qui, dans le futur, aidera le BHI et les CHR à remplir leurs rôles.

- **Missions techniques effectuées par le BHI**

Une liste des voyages effectués par le personnel du BHI à l'appui du programme de travail de l'OHI est présentée en appendice IV.

### **Tâche 1.4.1 Nouvelle structure de l'OHI**

### **Tâche 1.4.2 Programme de travail et budget de l'OHI**

Le programme de travail en trois parties mis en œuvre en 2009 est maintenant bien établi et il est reflété dans la structure de ce

rapport. La situation budgétaire et financière présentée dans la 2<sup>ème</sup> partie de ce rapport est structurée de la même manière afin de refléter les trois programmes principaux : affaires générales, services et normes et coordination et soutien inter-régional.

### **Tâche 1.4.3 Plan stratégique de l'OHI et suivi des performances**

Les travaux de mise en œuvre du nouveau processus de planification stratégique et de suivi des performances ont été longs du fait d'autres tâches prioritaires telles que l'organisation de la CHI. Le HSSC et l'IRCC ont identifié des données et des statistiques qui pourraient être utilisées pour suivre les indicateurs de performance stratégiques de l'OHI qui ont été approuvés et également les indicateurs de performance opérationnels. Le BHI a pu obtenir certaines des données requises mais pas toutes. En particulier, les CHR n'ont pas toutes fournies les données requises de leur ressort. Certaines données concernant la couverture hydrographique ou la production de cartes marines ont été difficiles, voire impossibles, à obtenir pour 2012.

Les résultats des programmes 1, 2 et 3, lorsqu'ils étaient disponibles, ont été inclus dans les tableaux de l'appendice V à ce rapport. Comme c'est la première année que ces tableaux ont été compilés, on ne dispose que de données historiques limitées à partir desquelles on peut déduire des tendances ou tirer des conclusions quant aux progrès réalisés dans la plupart des cas.

### **Tâche 1.4.4 Administrateur du dispositif de la S-63 et soutien à la S-63**

Depuis 2003, le BHI assume le rôle d'administrateur du dispositif de protection des données de la S-63. Ceci implique le traitement des demandes des distributeurs d'ENC (ou des fournisseurs de données) et des fabricants d'ECDIS/ECS et des concepteurs de logiciels (ou OEMs) qui ont besoin de certificats et de codes numériques indivi-

duels uniques pour permettre aux fournisseurs de données de coder les ENC et aux OEM de les décoder. En 2012, il y a eu une augmentation des demandes, avec cinq nouveaux fournisseurs de données (+15%) et 26 nouveaux OEM (+13%) qui ont rejoint le dispositif. Ceci est probablement dû à l'exigence imminente que différents bâtiments s'équipent d'un ECDIS et du nombre croissant qui en a résulté de fabricants d'équipements et de logiciels qui souhaitent fournir des services basés sur les ENC.

## **Élément 1.5 BHI**

Cet élément concerne la garantie que le BHI est capable de fournir l'éventail de services de secrétariat et autres requis par les Etats membres et les organisations parties prenantes concernées.

### **Tâche 1.5.1 Administration du BHI**

Au cours de l'année, le programme de travail et le budget de l'OHI pour 2013 ont été préparés, soumis aux Etats membres et approuvés par ces derniers. Un bilan des activités et un bilan financier des années précédentes ont également été préparés et soumis pour examen et approbation ultérieure des Etats membres, en tenant compte des avis fournis régulièrement par le commissaire aux comptes et les membres du comité restreint de la commission des finances qui se sont réunis une fois au cours de l'année.

### **Tâche 1.5.2 Règlement du personnel du BHI**

Le groupe de travail de l'OHI sur le règlement du personnel (SRWG) créé par décision n° 18 de la XVII<sup>ème</sup> CHI n'a pas été en mesure de faire avancer ses recommandations et ses conclusions préliminaires et de présenter une soumission pour examen par la XVIII<sup>ème</sup> CHI en 2012. En conséquence, la XVIII<sup>ème</sup> CHI a convenu que le SRWG devrait poursuivre ses travaux sous l'autorité du nouveau président (RU) récemment nommé et rendre compte à la CHIE en 2014.

### **Tâche 1.5.3 Service de traduction du BHI**

Le BHI a continué d'assurer la traduction des principaux documents en français et également en espagnol, grâce à son personnel de traduction.

Comme cela a été le cas depuis de nombreuses années, l'OHI a bénéficié de l'assistance d'Etats membres francophones et hispanophones pour la traduction de plusieurs publications qui dépassaient les ressources du BHI.

### **Tâche 1.5.4 Procédures financières du BHI**

### **Tâche 1.5.5 Manuel des procédures du BHI pour les activités permanentes**

Les manuels de procédures existants ont été pleinement utilisés. Une attention particulière a été portée à l'amélioration des procédures relatives au paiement des dépenses associées au Fonds de renforcement des capacités.

### **Tâche 1.5.6 Formation du personnel**

Au cours de l'année 2012, le personnel a suivi différents cours de formation. La formation visait à procurer au personnel des compétences et des capacités nouvelles ou à le familiariser avec les nouvelles technologies. Elle a porté notamment sur l'approfondissement de la maîtrise des applications de Microsoft Office et sur la préparation à la mise en œuvre de l'environnement de gestion de bureau Microsoft SharePoint au BHI en 2013.

### **Tâche 1.5.7 Entretien des locaux du BHI**

### **Tâche 1.5.8 Achat d'équipements de bureau**

Diverses rénovations de l'aménagement des bureaux dans les locaux du BHI ont été directement financées par le gouvernement de Monaco dans le cadre de son soutien



permanent et très généreux à l'entretien.

Un certain nombre d'éléments de mobilier et d'équipements ont été remplacés en raison de leur âge ou de leur obsolescence.

## Élément 1.6 Conférences hydrographiques internationales

Cet élément couvre l'organisation, la préparation et la réalisation des Conférences hydrographiques internationales.

### Tâche 1.6.1 XVIII<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale

La XVIII<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale (CHI) s'est tenue à l'auditorium Rainier III à Monaco, du 23 au 27 avril. 300 délégués de 73 Etats membres, 27 observateurs de 13 Etats non membres et 20 représentants d'organisations nationales et internationales y participaient. Une réunion de la commission des finances s'était tenue immédiatement avant la Conférence, le 21 avril. Deux expositions, l'une de cartes des Etats membres de l'OHI et l'autre du secteur privé ont eu lieu du 23 au 27 avril.

M. Janis Krastins, directeur du service hydrographique et de l'administration de la sécurité maritime de Lettonie et le capitaine de vaisseau Patricio Carrasco, directeur du service hydrographique et océanographique chilien, ont été élus respectivement président et vice-président de la Conférence.

La Conférence a été ouverte le lundi 23 avril. Le président du Comité de direction, le vice-amiral Alexandros Maratos, et le président de la Conférence ont accueilli les participants et prononcé les discours d'ouverture. Mme Maria Damanaki, commissaire européenne chargée des affaires maritimes et de la pêche, M. Michel Aymeric, secrétaire général de la mer (France), et le professeur Georg Gartner, président de l'association cartographique internationale (ACI), étaient présents et se sont adressés à la Conférence. SAS le Prince Albert II a officiellement ouvert la Conférence et les expositions. Il a

remis la médaille Prince Albert I<sup>er</sup> pour l'hydrographie, attribuée au meilleur article de la revue hydrographique internationale, au capitaine de corvette Aluizio Macel de Oliveira et au capitaine de frégate Izabel King Jeck, tous deux de la direction de l'hydrographie et de la navigation (DHN), marine brésilienne (Brésil).

Le président du Comité de direction et Mme Damanaki ont signé un protocole d'accord entre l'OHI et la CE. Le président du Comité de direction et le professeur Gartner ont ensuite signé un protocole d'accord entre l'OHI et l'ACI. Au cours de la cérémonie d'ouverture, la Jamaïque a officiellement présenté son drapeau à l'Organisation.

La Conférence a examiné sept propositions, qui ont toutes été approuvées. La Conférence a approuvé le programme de travail et le budget de l'Organisation pour la prochaine période quinquennale et a examiné différents rapports sur les travaux réalisés par l'Organisation au cours de la période quinquennale écoulée. Les présidents de l'IRCC, du HSSC et des CHR ont présenté des rapports sur les activités des différents organes de l'Organisation. La Conférence a pris un certain nombre d'autres décisions, y compris l'approbation de travaux supplémentaires sur la mise en œuvre des indicateurs de performance, la poursuite des travaux de révision du règlement du personnel, l'examen des moyens d'accroître les capacités techniques du BHI, la décision de n'entreprendre aucun travaux supplémentaires concernant la révision de la publication S-23 de l'OHI – *Limites des océans et des mers (1953)*, l'approbation de plusieurs initiatives concernant les ECDIS et les ENC, l'invitation faite aux futurs candidats à l'élection du Comité de direction de fournir une déclaration précisant leur position ou leur vision, et la reconnaissance de la nécessité d'améliorer le recueil, la qualité et la disponibilité des données hydrographiques à l'échelle mondiale.

Un nouveau Comité de direction a été élu pour prendre ses fonctions au 1<sup>er</sup> septembre. Le capitaine de vaisseau Robert Ward (Australie) a été élu président, le contre-

amiral Mustafa Iptes (Turquie) et l'ingénieur général Gilles Bessero (France) ont été élus directeurs pour la période 2012-2017.

Le prix de la meilleure exposition cartographique a été attribué à la République de Corée.

La Conférence a décidé d'organiser une conférence hydrographique internationale extraordinaire (CHIE) à l'automne 2014. L'un des sujets importants à examiner à la Conférence sera le rapport du groupe de travail sur le règlement du personnel (SRWG), qui proposera des amendements au règlement du personnel. (Voir également le rapport sur la tâche 1.5.2 - SRWG)









Discours de SAS le Prince Albert II précédant l'ouverture officielle de la journée de la science de la GEBCO et de la 7<sup>ème</sup> conférence ABLOS, BHI, Monaco, 3-6 octobre



19<sup>ème</sup> réunion du comité consultatif sur le droit de la mer (ABLOS), BHI, Monaco, 1-6 octobre



Réunion du groupe de travail sur la qualité des données (DQWG), Silver Spring, Etats-Unis, 24-26 juillet



Réunion du sous-comité de la GEBCO sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN), Wellington, Nouvelle-Zélande, 23-27 octobre

### The Colin Atkinson Pavilion



4<sup>ème</sup> réunion du comité des services et des normes hydrographiques (HSSC) et 5<sup>ème</sup> réunion du forum des parties prenantes de l'OHI, Taunton, Royaume-Uni, 25-28 septembre



Les nouveaux président (M. Mathias Jonas, BSH, Allemagne) et secrétaire (M. Gilles Bessero, BHI) du HSSC, Taunton, Royaume-Uni, 25-28 septembre



Réunion du groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG), Helsinki, Finlande, 12-16 novembre

## PROGRAMME DE TRAVAIL 2 SERVICES ET NORMES HYDROGRAPHIQUES

### Introduction

Le programme de travail 2 de l'OHI « services et normes hydrographiques » a pour objectif d'assurer le développement, la tenue à jour et l'élargissement des normes, spécifications et directives techniques devant permettre la fourniture de produits et de services normalisés qui répondent aux besoins des navigateurs et d'autres utilisateurs d'informations hydrographiques. Ce programme de travail est essentiellement placé sous la responsabilité du comité des services et des normes hydrographiques (HSSC).

### Élément 2.1 Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC)

Cet élément couvre le champ d'application général des buts techniques de l'OHI parmi lesquels la poursuite de l'élaboration de normes associées à la S-100, à savoir la spécification de produit pour ENC S-101, entre autres, se trouve au cœur des objectifs techniques de l'Organisation. En 2012, plus de trente Etats membres, un directeur du BHI et deux adjoints au directeur ont joué un rôle actif dans la progression de ces activités.

#### Tâche 2.1.1 Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC)

Le HSSC a rendu compte de ses activités pour la période 2007-2011 à la XVIII<sup>ème</sup> CHI. La Conférence a pris bonne note du rapport et a approuvé le maintien du HSSC conformément à son mandat actuel. La Conférence a reconnu la contribution croissante et très importante de l'industrie à l'élaboration de différentes normes et procédures.

La 4<sup>ème</sup> réunion du comité s'est déroulée à Taunton, Royaume-Uni, du 25 au 28 septembre, à l'invitation du service hydrographique du RU. La réunion a rassemblé 60 délé-

gués représentant 24 Etats membres et le BHI, et neuf délégués représentant six organisations accréditées en qualité d'observateurs. Le compte rendu final de la réunion, ainsi que l'ensemble des documents qui s'y rapportent sont disponibles à la section HSSC du site web de l'OHI.

Le HSSC a passé en revue les activités, les propositions et les plans de travail de ses groupes de travail ainsi que les décisions d'autres organes et organisations affectant ses travaux, avec une attention particulière pour les domaines critiques. Les différentes conclusions sont résumées sous les tâches appropriées.

Le BHI a fait part de son point de vue sur l'application de la décision 6 de la XVIII<sup>ème</sup> CHI qui demande « ... au Comité de direction, en consultation avec le HSSC, d'élaborer des propositions visant à s'assurer qu'il y ait une capacité technique appropriée au sein du Bureau en vue d'appuyer l'Organisation dans une période de changements importants... ». Le HSSC a convenu d'une approche à l'échelle de l'Organisation englobant à la fois la capacité technique du BHI et les ressources additionnelles nécessaires pour mettre en œuvre le programme technique de l'OHI. Trois domaines critiques ont été identifiés (présentation des composantes de la S-100 ; avis d'experts pour les parties prenantes externes à l'OHI qui développent des spécifications de produit basées sur la S-100 ; participation limitée au sein d'un certain nombre de groupes de travail) et des mesures potentielles de réduction de risque ont été identifiées.

Le HSSC a passé en revue son projet de plan de travail pour 2013-2014. Un projet révisé a donc été préparé à l'issue de la réunion par le BHI, en liaison avec les présidents des groupes de travail, et soumis par correspondance aux membres du HSSC, aux fins d'approbation. La version finale est disponible à la page HSSC du site web de l'OHI.

Le HSSC a décidé de mettre en œuvre les cinq indicateurs de performance au niveau exécutif (WPI) approuvés par le HSSC2 avec



des ajustements mineurs. Le tableau 2 de l'appendice V résume leur état au 31 décembre 2012.

Le HSSC a élu le docteur Mathias Jonas (Allemagne) en tant que président et M. Mike Prince (Australie) en tant que vice-président pour le prochain quinquennat.

### **Tâche 2.1.2 Développement des normes S-100 et MSDI**

Les Etats membres de l'OHI n'ont pas approuvé la proposition soumise par le HSSC d'exempter certains changements à la S-100 « Modèle de données hydrographiques universel de l'OHI » de l'obligation d'une approbation formelle par les Etats membres conformément aux termes de la résolution 2/2007 de l'OHI telle qu'amendée (LC 49/2012).

Sur la base d'une proposition soumise par le Canada, le HSSC a accepté de créer un groupe de travail chargé de développer une spécification de produit pour les courants de surface basée sur la S-100 et a adopté son mandat (LC 102/2012).

### **Tâche 2.1.3 Développement des publications nautiques - S-4, S-11, S-52, S-57, S-100, S-101, S-10n, INT 1, 2, 3**

Les nouvelles publications et éditions suivantes sont parues en 2012 :

- Version française de l'édition 4.2.0 de la S-4 « Règlement de l'OHI pour les cartes internationales (INT) et spécifications pour les cartes marines de l'OHI » (LC 43/2012) ;
- Edition 4.3.0 de la S-4 « Règlement de l'OHI pour les cartes internationales (INT) et spécifications pour les cartes marines de l'OHI » (LC 81/2012) ;
- Révision 2.0.5 de la partie A de la S-11 « Directives pour la préparation et la tenue à jour des plans de cartographie INT » (LC 56/2012) ;
- 4<sup>ème</sup> édition de l'appendice 1 de la S-52 « Directives relatives à la mise à jour de la carte électronique de navigation » (LC 52/2012) ;
- Révision 1.1.1 de la S-63 « Dispositif de protection des données de l'OHI » ;
- 2<sup>ème</sup> édition 2.0.0 de la S-64 « Ensemble de données d'essai de l'OHI pour les EC-DIS » (LC55/2012) ;
- 2<sup>ème</sup> édition de la S-65 « Guide de production, de tenue à jour et de diffusion des ENC » (LC 52/2012) ;
- 1<sup>ère</sup> édition de la S-102 « Spécification de produit pour la bathymétrie surfacique » (LC 41/2012) ;
- 4<sup>ème</sup> édition espagnole de la INT 1 « Symboles, abréviations et termes utilisés sur les cartes marines » publiée par l'Espagne pour le compte de l'OHI (LC 29/2012) ;
- 5<sup>ème</sup> édition française de la INT 1 « Symboles, abréviations et termes utilisés sur les cartes marines », publiée par la France pour le compte de l'OHI (LC 29/2012) ;
- 5<sup>ème</sup> édition de la INT 3 « Utilisation des symboles et abréviations », publiée par le Royaume-Uni pour le compte de l'OHI (LC 8/2012).

## **Élément 2.2 Comité consultatif sur le droit de la mer (ABLOS)**

ABLOS est un comité conjoint de l'OHI et de l'Association internationale de géodésie (AIG). Ses principaux objectifs sont de fournir des conseils, des directives et une interprétation spécialisée des aspects hydrographiques, géodésiques et géo-scientifiques maritimes du droit de la mer aux organisations parentes, à leurs Etats membres ou à d'autres organisations, à la demande. En 2012, approximativement quinze experts des Etats membres de l'OHI ont participé aux activités du comité; le président du comité ABLOS a été assisté par un adjoint au directeur.



### **Tâche 2.2.1 ABLOS – Comité consultatif sur le droit de la mer**

La 7<sup>ème</sup> conférence ABLOS intitulée « *La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer dans un monde en mutation* » s'est tenue à Monaco, du 3 au 5 octobre. La conférence a attiré un public de près de 90 délégués venus de 26 pays qui ont présenté une trentaine de communications dans le cadre de 11 sessions. Le discours liminaire « *Revendications maritimes en mer de Chine méridionale : enjeux et défis* » a été prononcé par le professeur Robert Beckman, directeur du centre de droit international, de l'université nationale de Singapour. La plupart des soumissions et des présentations données durant la Conférence sont disponibles pour téléchargement à la page ABLOS du site web de l'OHI).

L'événement a coïncidé avec les réunions et la journée de la science de la GEBCO qui ont eu lieu la même semaine. Les délégués ont pu assister à une série de présentations et d'expositions d'affiches, qui constituaient la journée de la science de la GEBCO, tandis que les délégués de la GEBCO ont pu quant à eux assister à la première journée de la conférence ABLOS.

SAS le Prince Albert II de Monaco a honoré les deux manifestations en les ouvrant officiellement au cours de la cérémonie d'ouverture qui a eu lieu le 2 octobre, avant le commencement de la journée de la science de la GEBCO.

La 19<sup>ème</sup> réunion d'ABLOS a eu lieu au BHI les 1<sup>er</sup> et 6 octobre. Les principaux points de l'ordre du jour ont été la préparation de la 5<sup>ème</sup> édition du manuel sur les aspects techniques du droit de la mer (TALOS) (voir tâche 2.2.2), la contribution au renforcement des capacités (voir tâche 2.2.3) et les conférences ABLOS. La réunion a examiné les dispositions finales de la 7<sup>ème</sup> conférence ABLOS et a ensuite procédé à son évaluation. Les questionnaires complétés par les participants ont indiqué que le contenu, la diversité et la qualité des présentations étaient appropriés et que les sessions

avaient été bien équilibrées et bien reçues par l'auditoire, avec de bons niveaux de participation aux séances de questions réponses. La réunion a accepté de reporter la 8<sup>ème</sup> conférence ABLOS à 2015 en raison de la tenue de la 5<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire prévue en octobre 2014.

La réunion a également reconnu la nécessité de renforcer la visibilité d'ABLOS parmi les Etats membres de l'OHI et, dans ce but, il a été convenu d'accroître la participation d'ABLOS aux réunions du HSSC ainsi qu'aux sessions ordinaires et extraordinaires de la Conférence hydrographique internationale.

Le vice-président, le professeur Sunil Bisnath (AIG) a assumé les fonctions de président à la fin de la 7<sup>ème</sup> conférence ABLOS. M. John Brown (OHI) a été élu vice-président.

### **Tâche 2.2.2 Manuel sur les aspects techniques du droit de la mer (TALOS)**

Le groupe de rédaction formé en 2010 a continué la préparation de la 5<sup>ème</sup> édition du manuel TALOS, publication C-51 de l'OHI. Des événements imprévus ont retardé l'achèvement des travaux initialement prévus en 2012. Le projet a été finalisé à la fin de l'année pour commentaires et révision finale des membres du comité ABLOS avant soumission au HSSC puis approbation par les Etats membres.

### **Tâche 2.2.3 Assistance technique TALOS**

Deux ateliers de renforcement des capacités sur les questions relatives au droit de la mer ont été tenus respectivement à Mascate, Oman (février), pour la Commission hydrographique de la zone maritime ROPME et à Ho-Chi-Minh-Ville, Viet Nam (novembre), pour la Commission hydrographique de l'Asie orientale. Les membres d'ABLOS ont participé à un certain nombre de conférences sur le droit de la mer et ont fourni des

contributions techniques à certaines discussions sur les délimitations.

Il a été rappelé aux Etats membres de vérifier la liste des experts des Etats membres de l'OHI sur le droit de la mer et de s'assurer qu'elle est tenue à jour sur le site web de l'OHI (LC 93/2012).

### **Élément 2.3 Groupe de travail sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG)**

Le CSPCWG fournit un noyau d'expertise sur les concepts et éléments de base de la cartographie marine, indépendamment de la forme physique que prennent la carte ou les publications. En 2012, ses activités ont concerné une trentaine d'Etats membres.

Le CSPCWG a continué la révision des spécifications de l'OHI sur les cartes marines, partie B de l'édition 4.3.0 de la S-4, publiée en août, et a introduit des symboles et spécifications nouveaux et révisés, incluant une nouvelle clause sur l'objectif et le contenu des cartes, des directives explicites pour éviter l'impression de plans à grandes échelles ou de plans de continuation au dos (verso) des cartes papier, la tenue à jour des diagrammes sources et de zones de fiabilité (ZOC), la représentation cartographique des épaves historiques, en même temps que les obstructions le long des quais et les stations d'enregistrement de données. La révision de la section B-300 (topographie) a été poursuivie et finalisée.

La 9<sup>ème</sup> réunion du CSPCWG a été organisée par l'Administration hydrographique et océanographique coréenne (KHOA) à Séoul, du 13 au 16 novembre. La réunion a procédé à l'examen et à la discussion d'un certain nombre de propositions relatives au contenu et aux spécifications des cartes. Ces derniers ont inclus des sujets pour lesquels des spécifications nouvelles ou amendées seraient préparées : câbles sous-marins, discontinuités entre les levés, zones de tirant d'eau maximum, passerelles, points cotés et courbes topographiques, choix de sondes,

convention sur les styles de texte en caractères droits ou penchés, pratique de compilation et référence au WGS84.

Le docteur Peter Jones (RU) et M. Jeff Wootton (Australie) ont été réélus en tant que président et vice-président du CSPCWG, respectivement. M. Andrew Coleman (RU) conserve ses fonctions de secrétaire.

La révision complète de la partie B de la S-4, qui a débuté en 2004, en est maintenant à sa dernière phase et il est prévu qu'elle s'achèvera en 2013.

### **Élément 2.4 Groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG)**

L'objectif attribué au DIPWG consiste à tenir à jour les spécifications de l'OHI pour les couleurs, les symboles et les règles de visualisation utilisées pour présenter les informations ENC de l'ECDIS d'une manière sûre et ergonomique. En 2012, ses activités ont concerné moins de 10 Etats membres et presque trente intervenants à titre d'experts de l'industrie.

La 4<sup>ème</sup> réunion du DIPWG s'est tenue au BHI, du 7 au 11 mai, conjointement avec la 24<sup>ème</sup> réunion du TSMAD (voir élément 2.11).

Le DIPWG a continué à assurer la maintenance de routine de la S-52 « Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS » et à développer les aspects de présentation de la S-100 « Modèle de données hydrographiques universel de l'OHI » et de la S-101, la future « spécification de produit ENC » basée sur la S-100.

En ce qui concerne la S-52, le DIPWG s'est concentré sur la préparation d'une nouvelle édition de la bibliothèque de présentation de la S-52, en tenant compte de deux amendements différés et d'autres changements destinés à assurer une plus grande cohérence de mise en œuvre dans les ECDIS. Un bul-



letin de présentation cartographique (CPB) de la S-52 a été publié en 2012 (CPB-N° 10 : présentation des aides à la navigation AIS virtuelles). Le DIPWG a continué à superviser les rapports des « anomalies dans les ECDIS » (cf. tâche 1.1.10) et n'a pas identifié d'anomalie imputable à des erreurs dans la bibliothèque de présentation. L'on espère que la nouvelle édition 3.5 de la bibliothèque de présentation sera disponible pour examen par le HSSC et approbation lors de la 5<sup>ème</sup> réunion du HSSC en 2013.

Les travaux du DIPWG sur la présentation de la S-100 ont fait progresser le développement du modèle qui sera utilisé pour produire les instructions de symbolisation pour ECDIS lisibles par machine pour présenter les données ENC de la S-101, l'examen des procédures de symbologie conditionnelles, la définition d'un ensemble unique de symboles ponctuels pour les aides à la navigation, la normalisation de la présentation des rapports d'objet dans l'ECDIS et la préparation des sections de présentation des S-100 & S-101.

M. Colby Harmon (Etats-Unis) a été réélu président du DIPWG et M. Thomas Mellor (RU) a été élu vice-président.

### **Élément 2.5 Groupe de travail sur le dispositif de protection des données (DPSWG)**

Le DPSWG est responsable du développement et de la tenue à jour du dispositif de protection des données ENC de l'OHI. En 2012, ses activités ont concerné moins de 10 Etats membres et une douzaine d'intervenants à titre d'experts de l'industrie.

Le DPSWG ne s'est pas réuni en 2012 et a effectué ses travaux par correspondance.

Le DPSWG a continué à soutenir l'administration du « dispositif de l'OHI pour la protection des données » de la S-63. Afin de tenir compte du grand nombre d'OEM qui souhaitent implémenter la S-63 le dispositif de numérotation original au sein de la norme a été élargi par la révision 1.1.1 de la S-63 publiée en avril.

Un questionnaire destiné à évaluer l'utilisation de la S-63 et la progression de la migration de l'édition 1.0 (2003) vers l'édition 1.1 (2008) a été diffusé en mai 2011. Il a de nouveau été envoyé en avril et juin et les résultats ont été présentés lors du HSSC4. L'enquête a montré que tandis que l'édition 1.1 de la S-63 a bien été adoptée par les fabricants d'ECDIS, il existe toujours un certain nombre de systèmes anciens en service qui ne peuvent lire que les ENC chiffrées selon l'édition 1.0 de la S-63, à moins que le logiciel du système ne soit mis à jour ou bien, dans quelques cas d'équipements très anciens, que l'ECDIS soit remplacé par une installation moderne. Afin de continuer à soutenir les anciens systèmes basés sur l'édition 1.0 de la S-63, malgré la diminution de leur nombre, certains des plus importants fournisseurs de données continuent de n'appliquer que l'édition 1.0 de la S-63 dans leur service. En décembre 2012, le BHI, agissant à la demande du HSSC, a envoyé une lettre à tous les fournisseurs de données et fabricants d'ECDIS S-63, les informant qu'une utilisation prolongée de l'édition 1.0 de la S-63 au-delà du 1<sup>er</sup> janvier 2014 rendrait caduc leur contrat relatif au dispositif de protection.

Un forum de discussion a été créé afin d'encourager la contribution relative aux questions de protection des données pour les produits basés sur la S-100.

### **Élément 2.6 Groupe de travail sur la qualité des données (DQWG)**

Le DQWG est responsable du développement de méthodes appropriées de classement et de description de la qualité des données hydrographiques numériques. En 2012, ses activités ont concerné plus de 15 Etats membres et dix intervenants à titre d'experts de l'industrie.

La 6<sup>ème</sup> réunion du DQWG a été accueillie par l'US Office of Coast Survey à Silver Spring, Maryland, du 24 au 26 juillet. En partenariat avec le DQWG, l'université du Mississippi du Sud (USM) a effectué une étude sur la visualisation de la qualité des données



au sein des ENC. L'état d'avancement a été présenté sous forme d'une proposition d'approche en deux étapes, la première étape consistant à visualiser des indicateurs de qualité des données individuels (par exemple un code de couleurs pour l'incertitude horizontale) et la seconde à définir comment ces visualisations individuelles peuvent être combinées pour fournir un indicateur composite. Les deux visualisations devraient être présentées aux navigateurs afin que la meilleure méthode puisse être définie.

Un accord a été conclu sur une proposition du Japon visant à dégrader la valeur de l'attribut CATZOC de qualification des ENC, à la suite d'un événement extrême comme un tsunami. La proposition a été approuvée par le HSSC lors de sa 4<sup>ème</sup> réunion.

Suite à une revue du cours type de l'OMI sur les ECDIS, le DQWG a estimé que l'accent mis sur la qualité des données était approprié dans ce document de haut niveau mais qu'un autre document plus détaillé serait utile pour fournir des directives aux écoles d'enseignement maritime sur la manière de construire un cours sur la qualité des données ENC basé sur le cadre de l'OMI.

M. Chris Howlett (RU) a été réélu président du DQWG et M. Leendert Dorst (Pays-Bas) a été élu vice-président. M. Eivind Mong (Jeppesen) conserve ses fonctions de secrétaire.

## **Elément 2.7 Groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG)**

L'EUWG n'a eu aucune activité en 2012. Comme convenu par le HSSC lors de sa 3<sup>ème</sup> réunion (novembre 2011), il a été officiellement dissous dès que les Etats membres ont approuvé les nouvelles éditions de la S-65 et de l'appendice 1 de la S-52 (LC 52/2012).

## **Elément 2.8 Groupe de travail sur le dictionnaire hydrographique (HDWG)**

L'objectif attribué au HDWG consiste à systématiquement revoir et mettre à jour les définitions dans le dictionnaire hydrographique de l'OHI en anglais, français et espagnol. En 2012, ses activités ont concerné moins de 10 Etats membres.

### **Tâche 2.8.1 HDWG – Groupe de travail sur le dictionnaire hydrographique**

Le HDWG ne s'est pas réuni en 2012 et a effectué ses travaux par correspondance.

Le projet de règles de fonctionnement avalisé par le HSSC lors de sa 3<sup>ème</sup> réunion (novembre 2011) a été approuvé par les Etats membres (LC 76/2012). Elles clarifient la portée de la S-32 « Dictionnaire hydrographique ». Les définitions incluses dans la S-32 doivent couvrir largement l'hydrographie et la cartographie tandis que les définitions relatives à la géodésie, à la topographie, au droit de la mer, aux mathématiques, à la navigation et à la physique seront incluses autant que nécessaire aux fins de clarté et pour éviter toute ambiguïté. Chaque fois que possible, référence sera faite à l'organisation responsable pertinente. Par conséquent, le HDWG prévoit de revoir tous les termes actuellement inclus dans la S-32 pour vérifier leur pertinence et de proposer les définitions qui devraient être supprimées de la S-32.

### **Tâche 2.8.2 Dictionnaire hydrographique (S-32)**

Les définitions nouvelles ou amendées de 70 termes avalisés par le HSSC lors de sa 3<sup>ème</sup> réunion ont été approuvées par les Etats membres et insérées dans les versions anglaise et française en ligne de la S-32 « dictionnaire hydrographique » (LC 76/2012).

## Élément 2.9 Groupe de travail sur les infrastructures de données spatiales maritimes (MSDIWG)

L'objectif attribué au MSDIWG est d'appuyer la contribution de l'OHI aux infrastructures de données spatiales (SDI). En 2012, environ 25 Etats membres ont participé à ses activités.

La 18<sup>ème</sup> CHI a confirmé l'importance des activités du MSDI pour l'OHI et ses Etats membres.

En 2012, le MSDIGW a correspondu par mél aux fins d'examiner et de consolider son projet de programme de travail, pour soumission au HSSC4, et préparer un forum ouvert et une réunion du GT prévus début 2013.

## Élément 2.10 Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG)

L'objectif attribué au SNPWG est d'établir des directives pour la préparation des publications nautiques, dans un format numérique compatible avec l'ECDIS. En 2012, environ 15 Etats membres et quelques intervenants à titre d'experts de l'industrie ont participé à ses activités.

Le SNPWG s'est réuni deux fois en 2012. La 14<sup>ème</sup> réunion a eu lieu au BHI, du 13 au 17 février et la 15<sup>ème</sup> a été organisée par l'Agence des transports finlandaise, à Helsinki, Finlande, du 12 au 16 novembre.

Les travaux se sont poursuivis en vue d'enrichir le registre des publications nautiques de la base de registres d'informations géospatiales de la S-100 de l'OHI et pour développer une spécification de produit basée sur la S-100 pour les aires marines protégées. Des travaux préliminaires sur une spécification de produit pour les radiosignaux basée sur la S-100 ont commencé. Le SNPWG a examiné les résultats du projet BLAST (« Bringing Land And Sea Together ») (2009-2012) financé par l'Union européenne dans

le cadre du programme de la région de la mer du Nord Interreg. IV B. Un lot de tâches "Navigating the North Sea" était basé sur les modèles de données de la S-100 développés par le SNPWG.

M. Jens Schröder Fürstenberg (Allemagne) et M. Thomas Loeper (Etats-Unis) ont été élus, respectivement, président et vice-président du SNPWG.

## Élément 2.11 Groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert (TSMAD)

L'objectif attribué au TSMAD est de mettre à jour, développer et étendre les normes de l'OHI pour les données et les produits hydrographiques numériques et de surveiller le développement des autres normes internationales y relatives. En 2012, environ 15 Etats membres et 10 intervenants à titre d'experts de l'industrie ont participé à ses activités.

### **Tâche 2.11.1 TSMAD – Groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert**

Le TSMAD s'est réuni deux fois en 2012. La 23<sup>ème</sup> réunion a été accueillie par le Land Information New Zealand (LINZ) à Wellington, Nouvelle-Zélande, du 16 au 20 janvier et la 24<sup>ème</sup> réunion s'est tenue au BHI, du 7 au 11 mai, conjointement avec la 4<sup>ème</sup> réunion du DIPWG (voir élément 2.4).

Les travaux de développement du contenu de la partie 9 (présentation) de la S-100 se sont poursuivis conjointement avec le DIPWG. Il est prévu que le projet de nouvelle édition 2.0.0 de la S-100 sera soumis au HSSC en 2013. Le développement de la S-101, nouvelle spécification de produit pour les ENC, basée sur la S-100, a été scindé en quatre phases :

- **phase 1:** équivalent au contenu de la S-57 – achevée en décembre 2010 ;

- **phase 2:** mécanismes améliorés de conditionnement et de chargement des données – achevée en décembre 2011 ;
- **phase 3:** extension du modèle pour inclure des attributs complexes et des types d'informations additionnels – achevée en mai 2012 ;
- **phase 4:** gestion de l'échelle – en cours.

Le projet de première édition de la S-101 sera disponible à l'issue de la phase 4. La date d'achèvement de décembre 2012 prévue à l'origine a été repoussée à la fin 2013 du fait des progrès plus lents qu'envisagés dans le développement du modèle de présentation des données de la S-100.

La publication de l'OHI S-99 « Procédures opérationnelles pour l'organisation et la gestion de la base de registres d'informations géospatiales de la S-100 » décrit les rôles, les responsabilités et les procédures relatifs à la mise en œuvre et à la gestion de la base de registres des informations géospatiales de la S-100 et des registres qui la composent. L'édition 1.0.0 de la S-99 avait été adoptée par les Etats membres en janvier 2011. Le TSMAD a examiné un certain nombre de révisions et de modifications mineures d'ordre éditorial pour prendre en compte le retour d'expérience résultant de l'utilisation pratique de la base de registres des informations géospatiales de la S-100. Le projet de nouvelle édition 1.1.0 de la S-99 a été soumis à l'approbation des Etats membres après son approbation par le HSSC4 (LC102/2012).

Une nouvelle version de l'annexe A de l'appendice B1 de la S-57 "Utilisation du catalogue des objets pour ENC" a été préparée pour y inclure un certain nombre de bulletins de codage (EB) publiés depuis la publication de la dernière version (octobre 2011) ; elle a été soumise à l'approbation des Etats membres après son approbation par le HSSC4 (LC 102/2012). 12 EB ont été publiés en 2012 (EB n° 42 à 53).

Les travaux d'amélioration des jeux de don-

nées de vérification associés à la S-58 « Vérifications recommandées pour la validation des ENC » et à la S-64 « Lots de données d'essai de l'OHI pour l'ECDIS ».

M. Barrie Greenslade (RU) et Mme Julia Powell (Etats-Unis) ont été respectivement élus président et vice-présidente du TSMAD.

### **Tâche 2.11.2 Atelier de la S-101 sur les besoins des utilisateurs**

Le HSSC, à sa 3<sup>ème</sup> réunion (novembre 2011), avait chargé le TSMAD d'effectuer une étude pour évaluer l'impact de l'introduction de la S-101 sur les différentes parties susceptibles d'être affectées, conformément aux exigences de la résolution 2/2007 de l'OHI. Une enquête auprès des parties prenantes de l'OHI a été effectuée à partir d'un questionnaire en ligne, entre juillet et novembre. 161 réponses ont été recueillies et analysées pour examen et discussion lors de la 25<sup>ème</sup> réunion du TSMAD en janvier 2013.

### **Élément 2.12 Groupe de travail sur les marées et le niveau de la mer (TWLWG)**

L'objectif attribué au TWLWG est de fournir des conseils et une coordination techniques sur les marées, le niveau de la mer et les systèmes de référence verticale. En 2012, près de 30 Etats membres ont participé à ses activités.

#### **Tâche 2.12.1 TWLWG – Groupe de travail sur les marées et le niveau de la mer**

La 4<sup>ème</sup> réunion du TWLWG qui s'est déroulée à Fish Hoek, Afrique du Sud, du 8 au 10 mai a été accueillie par le service hydrographique d'Afrique du Sud. Les principaux items de travail en cours du TWLWG concernent l'élaboration d'une norme pour les annuaires de marée numériques, l'examen d'une application dynamique des marées dans l'ECDIS, l'élaboration d'une norme pour la transmission des données de marée en temps réel et la révision de la définition du



niveau moyen de la mer dans des zones non soumises à la marée ainsi que les résolutions de l'OHI sur les marées et le niveau de la mer.

### **Tâche 2.12.2 Publications du GT sur les marées et sur le niveau de la mer**

Le TWLWG assure la tenue à jour d'une liste type des composantes de la marée et d'un inventaire des stations de marée nationales qui sont en ligne à la page TWLWG du site web de l'OHI .

### **Élément 2.13 Qualité des ENC – Soutien technique**

Les questions relatives à la qualité des ENC ont été examinées essentiellement sous les auspices du groupe de travail WEND (cf. tâche 3.6.1).

#### **Tâche 2.13.1 Groupe de travail technique conjoint Primar / IC-ENC (JTEWG)**

La 8<sup>ème</sup> réunion du JTEWG Primar / IC-ENC a été organisée par Primar à Stavanger, Norvège, le 28 mars. Les deux RENC ont convenu d'un niveau minimum d'assurance de la qualité des ENC et ont mis en place une procédure pour tester conjointement les nouveaux logiciels de validation des ENC et échanger des informations sur les erreurs.



30<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de la mer du Nord , Alesund, Norvège, 18-21 juin



10<sup>ème</sup> réunion du CBSC  
Singapour, 4-6 juin



35<sup>ème</sup> réunion de l'IBSC,  
Buenos Aires, Argentine, 21-31 mai



7<sup>ème</sup> réunion de coordination du projet japonais de renforcement des capacités,  
Taunton, RU, 6 février



6<sup>ème</sup> réunion de la CHAISO,  
Montevideo, Uruguay, 15-18 mars



## PROGRAMME DE TRAVAIL 3 COORDINATION ET SOUTIEN INTER-REGIONAL

### Introduction

Le programme de travail 3 de l'OHI « coordination et soutien inter-régional de l'OHI » vise à établir, coordonner et améliorer la coopération en matière d'activités hydrographiques sur une base régionale, et entre les régions, notamment pour les questions associées à la coordination des levés mondiaux, de la cartographie marine et océanique, de la diffusion des renseignements sur la sécurité maritime, du renforcement des capacités ainsi que de l'enseignement et de la formation. Le programme de travail 3 de l'OHI est mis en œuvre sous la responsabilité principale du comité de coordination inter-régional (IRCC).

### Élément 3.0 Comité de coordination inter-régional (IRCC)

L'IRCC assure la promotion et la coordination des activités susceptibles de bénéficier d'une approche régionale.

Le principal objectif de l'IRCC consiste à établir, coordonner et améliorer la coopération des activités hydrographiques entre les Etats sur une base régionale, et entre les régions ; à établir une coopération afin d'améliorer la fourniture de programmes de renforcement des capacités ; à superviser les travaux des organes inter-organisationnels de l'OHI spécifiés participant à des activités nécessitant une coopération et une coordination inter-régionales ; à promouvoir la coopération entre les organisations régionales pertinentes et à examiner et implémenter la stratégie de renforcement des capacités de l'OHI, en promouvant des initiatives en matière de renforcement des capacités.

#### Tâche 3.0.0 Comité de coordination inter-régional (IRCC)

L'IRCC a rendu compte de ses activités pour

la période 2007-2011 à la XVIII<sup>ème</sup> CHI. La Conférence a pris bonne note du rapport et a approuvé le maintien de l'IRCC, dans le cadre de son mandat actuel.

La 4<sup>ème</sup> réunion du comité de coordination inter-régional (IRCC4) qui a été tenue à Singapour, les 7 et 8 juin était co-organisée par le service hydrographique du Royaume-Uni (UKHO) et par l'autorité maritime et portuaire de Singapour. Ont assisté à la réunion les présidents ou représentants de toutes les commissions hydrographiques régionales (CHR), des sous-comités et autres organes, à l'exception de la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN) et du sous-comité sur le service mondial d'avertissements de navigation (SMAN). Par ailleurs, des délégués de différents Etats membres de l'OHI étaient présents. Au total, 35 participants ont assisté à la réunion. Le compte rendu final de la réunion, ainsi que tous les documents s'y rapportant sont disponibles à la section IRCC du site web de l'OHI.

L'IRCC a passé en revue ses accomplissements depuis la première réunion de 2009, en notant la bonne progression du programme de renforcement des capacités de l'OHI, la création de nouvelles CHR qui, de fait, couvrent à présent pratiquement toutes les mers et zones océaniques du monde, la création de cinq nouvelles zones NAVAREAS dans la région arctique, plusieurs nouvelles demandes d'adhésion à l'OHI, une participation et une coopération renforcées entre les organisations internationales et régionales, un accroissement du nombre de programmes de formation en hydrographie et en cartographie marine homologués, une meilleure coordination en matière de cartes INT et de production d'ENC, et l'harmonisation des programmes de nouveaux levés.

L'IRCC4 a examiné les rapports soumis par chaque CHR et les résultats de la XVIII<sup>ème</sup> CHI. Les participants à la réunion et aux événements associés ont débattu de la voie future du développement de la publication C-55 de l'OHI, du programme de renforcement des capacités, des possibilités de fi-



nancement externe en matière de renforcement des capacités, des technologies hydrographiques alternatives comme l'hydrographie participative et la bathymétrie par satellite, de la nécessité d'améliorer et d'encourager les activités de levés hydrographiques, des futures actions visant à améliorer l'infrastructure de données spatiales maritimes (MSDI) au niveau mondial, de l'engagement avec les parties prenantes externes et de la contribution au mécanisme de planification stratégique de l'OHI.

Les indicateurs de performance au niveau exécutif relatifs à l'IRCC et leur valeur au 31 décembre 2012 sont listés dans le tableau 3 de l'appendice V.

L'IRCC a élu le docteur Savithri Narayanan (Canada) aux fonctions de président et le contre-amiral Nicholas Lambert (RU) à celles de vice-président pour le prochain quinquennat.

### **Élément 3.1 Coopération avec les Etats membres**

Cet élément a pour objectif de faciliter la coordination, la coopération et la collaboration entre les Etats membres de l'OHI afin d'améliorer la fourniture de services et de produits hydrographiques et cartographiques dans le cadre de la structure des 15 CHR et de la Commission hydrographique de l'OHI sur l'Antarctique.

Cet élément est principalement exécuté dans le cadre des réunions des CHR. La fréquence des réunions varie d'une par année à une tous les trois ans. Ces réunions ont pris davantage d'importance et continueront de le faire compte tenu du rôle de plus en plus actif des CHR dans la planification, l'exécution et l'évaluation d'ensemble du programme de travail de l'OHI et dans le développement du plan stratégique de l'OHI, via l'IRCC. Un directeur, parfois accompagné d'un adjoint au directeur, représente le BHI aux réunions des CHR, fournissant orientations et assistance pour les questions relatives à l'OHI. Les rapports complets des réunions des CHR et les liens vers des informations plus détaillées sont disponibles sur

le site web de l'OHI à l'adresse suivante :

#### **Tâche 3.1.1 Commission hydrographique régionale de l'Arctique**

La 3<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique régionale de l'Arctique (CHRA) s'est déroulée à Tromsø, Norvège, du 9 au 11 octobre, sous la présidence de M. Lars Hansen (Danemark). Vingt-deux délégués participaient à la réunion représentant des membres (Canada, Danemark, Norvège et Etats-Unis) ainsi que des observateurs (Finlande, Islande). Le BHI y était représenté par le directeur Mustafa Iptes. Un forum scientifique d'une journée a été organisé le 8 octobre afin d'examiner la progression de la coopération internationale dans l'Arctique, les derniers développements et tendances en matière de télédétection à des fins hydrographiques ainsi que les tendances et besoins actuels et futurs pour le trafic maritime dans l'Arctique.

L'importance de la région arctique a été reconnue par tous les participants en raison du nombre croissant de navires qui visitent la région et du volume de trafic empruntant la route maritime du nord et le passage du nord-ouest. La situation doit être améliorée notamment grâce à de meilleures cartes marines et publications couvrant la région. Par conséquent, la commission a discuté de la coopération avec des tiers et avec des bâtiments d'opportunité afin de collecter des données hydrographiques et du développement d'un guide de planification des voyages dans l'Arctique. Le BHI a été invité à examiner la possibilité que l'OHI obtienne le statut d'observateur au sein du Conseil Arctique.

A la fin de la réunion, le capitaine de frégate Evert Flier (Norvège) a pris les fonctions de président.

#### **Tâche 3.1.2 Commission hydrographique de la mer Baltique**

La 17<sup>ème</sup> conférence de la Commission hydrographique de la mer Baltique (CHMB) s'est déroulée à Helsinki, Finlande, du 18 au 20 septembre, sous la présidence de M. Patrik Wiberg (Suède). L'ensemble des membres de la commission (Danemark, Estonie, Finlande, Allemagne, Lettonie, Polo-

gne, Fédération de Russie et Suède) y ont participé et le RU était également présent, à titre d'observateur. Le BHI y était représenté par le directeur Mustafa Iptes.

La conférence a couvert un large éventail de sujets régionaux incluant les développements intervenus dans chacun des Etats membres, le dernier état des levés hydrographiques et de la cartographie marine, la production et la coordination régionale en matière d'ENC ainsi que les projets de la CHMB en coopération avec d'autres organisations. Le groupe de travail de la CHMB chargé du suivi de la mise en œuvre du plan harmonisé de nouveaux levés (MWG) s'est réuni immédiatement avant la 17<sup>ème</sup> conférence de la CHMB. Le MWG a examiné l'état de la mise en œuvre du programme de nouveaux levés et le développement de la base de données relative aux nouveaux levés, ainsi que l'état d'avancement de son programme de travail.

A la fin de la conférence, M. Jukka Varonen (Finlande) a été élu nouveau président et M. Taivo Kivimae (Estonie), vice-président.

### **Tâche 3.1.3 Commission hydrographique de l'Asie orientale**

La 11<sup>ème</sup> conférence de la Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO) a eu lieu à Chiang Mai, Thaïlande, du 4 au 6 septembre, sous la présidence du vice-amiral Nirut Hongprasith (Thaïlande). Tous les Etats membres de la commission (Chine, République démocratique populaire de Corée, Indonésie, Japon, Malaisie, Philippines, République de Corée, Thaïlande et Singapour) et trois Etats observateurs (RU, Etats-Unis et Viet Nam) ont participé à la réunion. En outre, les représentants de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest, du RENC IC-ENC, de la GEBCO et de l'AIMS y ont participé à titre d'observateurs invités. Au total, 46 délégués ont participé à la conférence. L'adjoint au directeur Michel Huet y représentait le BHI.

Les sujets débattus par la conférence ont inclus des éclaircissements sur les frontières

cartographiques pour la production d'ENC, les autorisations d'exploitation des ENC de la mer de Chine méridionale, la création d'un centre de formation et de développement régional, dans le cadre du programme de renforcement des capacités de la CHAO, l'établissement d'un centre de coordination régional de l'Asie orientale pour les ENC, une proposition d'ENC pour l'environnement marin régional, et des modifications à la structure organisationnelle de la CHAO.

A la fin de la conférence, le commodore Romeo I. Ho (Philippines) a été élu nouveau président et l'amiral Zaaim Hasan (Malaisie) vice-président.

### **Tâche 3.1.4 Commission hydrographique de l'Atlantique orientale**

La 12<sup>ème</sup> conférence de la Commission hydrographique de l'Atlantique orientale (CHAtO) s'est déroulée à Lisbonne (Portugal), du 14 au 16 novembre, sous la présidence du vice-amiral Ramos da Silva (Portugal). Trente-sept délégués, parmi lesquels les représentants des six Etats membres de l'OHI de la région (Cameroun, France, Maroc, Nigéria, Portugal et Espagne), de cinq Etats membres associés (sur neuf – Congo, Côte d'Ivoire, Guinée, Sénégal, Togo), de trois Etats observateurs (sur 10 - Gabon, Royaume-Uni et Etats-Unis) et d'une OING (AIMS) ainsi que de deux partenaires de l'industrie ont participé à la conférence.

Le BHI était représenté par le directeur Gilles Bessero.

La conférence a examiné les retours d'expérience provenant de l'IRCC et du GT WEND et les contributions de l'Académie mondiale de l'AIMS, ainsi que les progrès réalisés dans la mise en œuvre des plans de cartes INT et d'ENC et la mise à jour de la C-55, la fourniture de renseignements sur la sécurité maritime et la coopération entre l'OHI et la Commission européenne. Une attention toute particulière a été portée aux questions de renforcement des capacités et un certain nombre d'actions ont été approuvées pour



donner un nouvel élan aux dynamiques régionales.

A la fin de la conférence, l'ingénieur général Bruno Frachon (France) a pris les fonctions de président.

### **Tâche 3.1.5 Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes**

La 13<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMAC) a eu lieu à Antigua (Guatemala) du 19 au 23 novembre sous la présidence du contre-amiral Nick Lambert (Royaume-Uni). Les participants de 12 Etats membres (Brésil, Colombie, France, Guatemala, Jamaïque, Mexique, Pays-Bas, Suriname, Trinité-et-Tobago, Royaume-Uni, Etats-Unis, Venezuela), de sept membres associés (Antigua-et-Barbuda, la Barbade, El Salvador, Haïti, Honduras, Nicaragua, Saint-Kitts-et-Nevis), de trois Etats observateurs (Dominique, Grenade, Guyana), de sept organisations observatrices, et de 15 représentants de l'industrie ont participé à la réunion. Le BHI y était représenté par le président Robert Ward et l'adjoint au directeur Alberto Costa Neves.

La réunion a examiné le développement du programme sur l'infrastructure économique maritime (MEIP) en vue de la création d'une infrastructure de données spatiales maritimes (MSDI) dans la région. Le plan de cartes INT a été actualisé et amélioré. La commission a approuvé le regroupement des comités sur les cartes INT et sur les ENC et a créé le comité de cartographie intégré de la CHMAC (MICC). Le comité a convenu d'un certain nombre d'actions pour faire progresser la résolution des trous et des chevauchements dans la couverture en ENC.

La carte bathymétrique internationale de la mer des Caraïbes et du golfe du Mexique (IBCCA) a été soutenue et relancée. La Commission a discuté d'un nouveau projet dans le golfe de Fonseca, suite aux travaux effectués dans le golfe du Honduras. La commission a approuvé un certain nombre de résolutions relatives à l'« économie bleue ». A la fin de la réunion, M. Michel

Amafo (Suriname) a été élu nouveau président et le capitaine de vaisseau Peter Kortenoeven (Pays-Bas), vice-président.

### **Tâche 3.1.6 Commission hydrographique nordique**

La 56<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN) s'est tenue à Copenhague (Danemark) les 22 et 23 avril, sous la présidence de M. Sigvard Stampe Villadsen (Danemark). Tous les membres de la CHN (Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède) étaient représentés à la réunion. Le BHI y était représenté par le directeur Robert Ward.

La commission a examiné la progression de l'hydrographie dans la région et les différents développements qui l'affectent et a convenu d'un certain nombre d'actions pour améliorer encore la coopération et le développement des services hydrographiques entre les membres. Outre la présentation des rapports nationaux sur la progression et les développements notables au cours de l'année écoulée, les points débattus incluaient : l'implication des services hydrographiques dans les infrastructures de données spatiales maritimes, les leçons apprises du recours à la contractualisation en matière de levés hydrographiques, les droits d'auteur, les politiques nationales sur l'accessibilité de la bathymétrie à haute résolution et les améliorations aux accords d'échange de données entre SH adjacents.

A la fin de la réunion, M. Patrik Wiberg (Suède) a pris les fonctions de président de la commission.

### **Tâche 3.1.7 Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional**

La 12<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS) a eu lieu à Colombo, Sri Lanka, du 20 au 23 mars, sous la présidence du contre-amiral Nick Lambert (Royaume-Uni). 41 délégués issus de sept Etats membres (Bangladesh, Inde, Myanmar, Arabie saoudite, Sri Lanka, Thaïlande, Royaume-Uni), six membres associés (Australie, France, Maurice, Oman, Pakistan, Etats-Unis) et un obser-



vateur (Soudan) ont participé à la réunion. Le BHI y était représenté par le vice-amiral Alexandros Maratos.

Pendant la réunion, une « journée de l'industrie » a été organisée avec la participation de représentants de 10 compagnies. Le thème de cette journée portait sur le renforcement des capacités et, plus particulièrement, sur la façon dont les parties prenantes peuvent apporter leur appui aux besoins de la CHOIS en renforcement des capacités. De nouvelles technologies concernant les activités hydrographiques ont également été présentées.

La réunion a examiné plusieurs questions d'intérêt pour sa région et a notamment débattu des sujets suivants : l'état de la production des ENC et les problèmes rencontrés par différents producteurs, le statut et la progression des cartes internationales, les besoins en renforcement des capacités, la diffusion de renseignements sur la sécurité maritime, le plan de la région pour faire face aux catastrophes et les rapports nationaux.

Le contre-amiral Saroj Kumar Jha (Inde) a été élu président et le contre-amiral Charin Boonmoh (Thaïlande) a été élu vice-président pour la période suivante.

### **Tâche 3.1.8 Commission hydrographique de la mer du Nord**

La 30<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de la mer du Nord (CHMN) s'est tenue à Alesund, Norvège, du 18 au 21 juin, sous la présidence du directeur du service hydrographique français, l'ingénieur général Bruno Frachon. Vingt-trois représentants des 10 membres suivants de la commission y ont participé : Belgique, Danemark, France, Allemagne, Islande, Irlande, Pays-Bas, Norvège, Suède et RU. Le commodore Theodosiou, directeur du service hydrographique grec, a été invité à participer en sa qualité de président de la CHMN, sur le thème de la coopération avec l'UE. Des représentants industriels de Jeppesen, Kongsberg Maritime et Pôle Mer Bretagne ont été invités à participer et à faire des présentations sur les sujets d'intérêt de la commission. Le vice-amiral Alexandros Maratos représentait le BHI.

Les travaux de la commission ainsi que les sujets discutés ont été organisés à partir des trois programmes de travail de l'OHI : affaires générales, services et normes hydrographiques et coordination et soutien inter-régional. Les points de discussion abordés au cours de la réunion ont inclus : l'état de la ratification du protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et les demandes d'adhésion à l'OHI en attente, la coopération avec la Commission européenne après la signature du protocole d'accord à la XVIII<sup>ème</sup> CHI, les actions de suivi des décisions de la XVIII<sup>ème</sup> CHI, les questions en matière d'EC-DIS et d'ENC et les progrès de l'implémentation des programmes de coopération avec l'Union européenne, tels que BLAST et MAREANO, l'examen des actions de l'IRCC et les questions de droit d'auteur.

Le commandant Evert Flier (Norvège) a été élu nouveau président.

### **Tâche 3.1.9 Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest**

La 6<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest (CHASO) a eu lieu à Montevideo, Uruguay, les 15 et 16 mars. Les directeurs des services hydrographiques du Brésil et de l'Uruguay étaient présents ainsi que celui du Paraguay (membre associé) et du Chili (observateur). Le directeur du service hydrographique argentin n'a pas pu participer à la réunion. Le capitaine de vaisseau Hugo Gorziglia y représentait le BHI.

La commission a passé en revue l'harmonisation des ENC et des cartes internationales dans les zones frontalières. Le Brésil et l'Uruguay sont parvenus à un accord sur les cellules ENC frontalières. L'harmonisation des ENC intérieures a été examinée au cours de la réunion, du fait de l'étendue des eaux intérieures navigables que se partagent les pays sud-américains. L'impression à la demande a également été discutée et le Chili a fait part de son expérience en la matière, ainsi que des avantages et inconvénients y relatifs.

A la fin de la réunion, le contre-amiral Andrés

Roque Di Vincenzo (Argentine) a été élu président et le vice-amiral Marcos Nunes de Miranda (Brésil) a été élu vice-président.

### **Tâche 3.1.10 Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest**

La 11<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest (CHPSO) a eu lieu à Brisbane, Australie, du 13 au 16 février, sous la présidence de M. Nicholas Pion (Papouasie-Nouvelle-Guinée). Six des huit Etats membres de la commission étaient représentés à la réunion (Australie, France, Nouvelle-Zélande, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Royaume-Uni et Etats-Unis). Des observateurs des Iles Cook, de la Polynésie française, de Kiribati, de Niue, de Palau, des Samoa, des îles Salomon, du Vanuatu, de la Commission du Pacifique Sud pour les géosciences appliquées (SOPAC) et neuf représentants du secteur privé et du milieu universitaire y ont également participé. Le BHI y était représenté par le directeur Robert Ward.

Les deux premiers jours de la réunion ont été consacrés à un atelier technique sur la bathymétrie portuaire et en eaux peu profondes, financé par le fonds de l'OHI pour le renforcement des capacités. L'atelier a couvert les fondamentaux des levés hydrographiques et a inclus une démonstration pratique à bord d'une vedette hydrographique du service de la sécurité maritime du Queensland. L'atelier s'est terminé par une description des progrès accomplis par l'Australie sur le développement d'une bathymétrie déduite d'observations par satellite comme technologie ayant un potentiel pour la cartographie du Pacifique sud-ouest et d'ailleurs.

Les 15 et 16 février, des rapports nationaux et les activités de l'OHI ont été passés en revue. Les Etats observateurs ont tous fourni des rapports sur leur progression et sur les plans visant à établir des capacités hydrographiques au niveau national à l'appui de leurs autorités cartographiques principales – Australie, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni et Etats-Unis.

Reconnaissant que certains Etats insulaires du Pacifique voisins de la zone couverte par la CHPSO partagent des préoccupations communes avec la communauté de la CHPSO, l'éligibilité des membres de la commission a été élargie pour couvrir tous les Etats qui sont membres du Secrétariat de la Communauté du Pacifique (SPC). A la suite de ce changement, le RU (îles Pitcairn) est devenu membre à part entière de la CHPSO.

A la fin de la réunion, le contre-amiral Tom Karsten (Royaume-Uni) a été élu président et M. Nicholas Pion (Papouasie-Nouvelle-Guinée), vice-président.

### **Tâche 3.1.11 Commission hydrographique Etats-Unis-Canada**

La 35<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique Etats-Unis-Canada qui s'est déroulée aux chutes du Niagara, le 14 mai, était organisée par le Canada. Cette rencontre a eu lieu immédiatement avant la conférence hydrographique canadienne qui avait pour thème : « L'Arctique – anciens défis, nouvelles approches ». La réunion était coprésidée par l'hydrographe fédérale du Canada et le directeur de l'Office of Coast Survey des Etats-Unis, le docteur Savithri Narayanan et le capitaine de vaisseau John E. Lowell, respectivement. Le BHI y était représenté par le directeur Robert Ward.

La réunion a passé en revue les avancées remarquables réalisées entre les deux Etats et notamment la conclusion de nouveaux accords portant sur les frontières de production et sur la coopération en matière de production d'ENC des zones transfrontalières entre le Canada et les Etats-Unis. Les principes établis pourraient également servir de modèles dans d'autres régions. A la fin de la réunion, les deux directeurs de services hydrographiques nationaux ont signé une extension de l'accord officiel sur la production des ENC transfrontalières incorporant les principes mis au point pendant la période intersession.

La commission a également examiné la contribution que les deux Etats apportent dans l'Arctique et leurs travaux au sein de la



Commission hydrographique régionale de l'Arctique voisine, incluant les activités de planification des cartes et des ENC. La commission a également discuté du développement en cours de la publication de l'OHI C-55 – *Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde* et de la question des infrastructures de données spatiales maritimes (MSDI).

### **Tâche 3.1.12 Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes**

La 9<sup>ème</sup> réunion de la Commission de l'Afrique et des îles australes (CHAIA) s'est déroulée à Wolmar, Maurice, les 18 et 19 septembre, sous la présidence du capitaine de vaisseau Abri Kampfer (Afrique du Sud). Presque tous les membres et membres associés de la commission ont participé à la réunion (seules les Seychelles n'y étaient pas représentées). Outre les délégations de l'Angola, des Comores, de la France, du Kenya, de Madagascar, du Malawi, de Maurice, du Mozambique, de Norvège, du Portugal, de Namibie, d'Afrique du Sud, de Tanzanie et du Royaume-Uni, des observateurs des Etats-Unis, de l'AIMS, et du projet de développement d'une autoroute maritime de l'océan Indien occidental (WIOMHP) et du projet de prévention de la pollution marine et côtière, ainsi que plusieurs représentants de l'industrie hydrographique ont pris part à la réunion. Le BHI était représenté par le président Robert Ward et par l'adjoint au directeur Anthony Pharaoh.

La réunion a passé en revue les progrès réalisés en matière d'hydrographie dans la région, à la fois en termes de couverture de cartes et d'ENC et de renforcement des capacités. Outre des comptes rendus nationaux sur les progrès et les développements notables de l'année écoulée, l'ordre du jour incluait les infrastructures de données spatiales maritimes, la GEBCO et les contributions à la bathymétrie océanique dans la région, ainsi que le projet d'une autoroute maritime de l'océan Indien occidental. Les observateurs de l'industrie ont fourni des informations sur l'acquisition des données à

l'aide du LIDAR, les bases de données hydrographiques, les engins téléopérés pour les levés et l'enseignement hydrographique de haut niveau *via* la formation à distance.

A la fin de la réunion, le capitaine de vaisseau Kampfer et M. Oozeer (Maurice) ont été réélus président et vice-président, respectivement.

### **Tâche 3.1.13 Commission hydrographique de l'OHI sur l'Antarctique**

La 12<sup>ème</sup> conférence de la Commission hydrographique de l'OHI sur l'Antarctique (CHA) s'est déroulée à Montevideo, Uruguay, du 10 au 12 octobre, sous la présidence du président Robert Ward. La commission a examiné les avancées réalisées depuis la réunion précédente et a reçu les rapports du Conseil des directeurs des programmes antarctiques nationaux (COMNAP) et de l'Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO), ainsi que des Etats membres de l'OHI au sein de la commission.

Au cours de la réunion, les discussions ont principalement porté sur la nécessité d'accroître les activités hydrographiques dans la région, partant du constat que plus de 95% des eaux entourant l'Antarctique ne sont pas hydrographiées. A cette fin, une meilleure coordination des levés hydrographiques est nécessaire tout comme l'introduction de programmes utilisant des *bâtiments d'opportunité*. Des représentants du service hydrographique du Royaume-Uni (UKHO) ont indiqué que l'UKHO avait mené avec succès des essais à bord de bateaux de croisières dotés d'équipements relativement peu onéreux qui enregistrent automatiquement les sondages bathymétriques au cours de la traversée. Il est maintenant prévu d'étendre ce programme et d'établir comment s'assurer que les données des navires soient rapidement reflétées sur les cartes accessibles aux navigateurs.

La réunion a décidé que la poursuite de la campagne visant à sensibiliser davantage la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique (RCTA) était importante. Il a également



été convenu que l'établissement d'un protocole de liaison avec le COMNAP serait bénéfique, étant donné que le COMNAP est un organe d'exécution de la RCTA. De cette façon, la CHA et l'OHI pourraient agir en tant qu'autorité compétente de la RCTA pour l'hydrographie et la cartographie marine. Ceci constituerait ainsi une disposition similaire à l'accord déjà en place entre l'OHI et les NU et l'OMI.

La commission a décidé de charger le groupe de travail sur les priorités hydrographiques (HPWG), présidé par le RU, de la coordination du plan de cartes papier INT et de celui des ENC. Le HPWG a été chargé de préparer un plan de production d'ENC à plus grandes échelles et un plan de routes de navigation maritime autour des îles Orcades du Sud.

Deux groupes de travail ont été chargés de tâches entre les sessions ; l'un de développer une série de directives pour les bâtiments d'opportunité collectant les données hydrographiques et l'autre de coordonner les levés prévus pour la prochaine saison d'été (2013 - 14).

### Tâche 3.1.14 Réalisation d'une couverture appropriée en ENC

Comparaison des ENC avec les cartes papier correspondantes pour les voyages internationaux				
	Mai 2008	Mai 2009	Mai 2010	Déc 2012
ENC à petites échelles (cartes de planification)	>90%	~100%	~100%	~100%
ENC à moyennes échelles (cartes côtières)	60%	77%	84%	88%
ENC à grandes échelles (800 ports principaux)	60%	84%	91%	95%

Le tableau suivant présenté par le GT WEND montre la progression de la fourniture d'une couverture en ENC jusqu'à fin 2012.

Fin 2012, cinq Etats côtiers (et l'Antarctique) devaient encore produire cinq ENC ou plus à moyennes échelles pour atteindre la couverture correspondante en cartes papier. Sept

Etats côtiers devaient encore produire des ENC à grandes échelles correspondant à la couverture en cartes papier.

Les présidents des CHR ont été encouragés à traiter les chevauchements et les trous au sein de leur région et il a été reconnu qu'un certain nombre de régions avaient réussi à combler les trous. Le chevauchement des données continue de poser problème dans les zones maritimes où les questions géopolitiques empêchent une résolution rapide.

### Tâche 3.1.15 Participation de l'industrie aux réunions des CHR

Les représentants du secteur de l'industrie hydrographique ont participé à la plupart des réunions des CHR et aux ateliers associés, ce qui a permis des commentaires en retour utiles entre les SH et l'industrie.

L'industrie a également continué à participer activement aux groupes de travail de l'OHI en tant qu'intervenant à titre d'expert, à des initiatives de renforcement des capacités en coopération et *via* des organisations ayant le statut d'observateur international au sein des comités de l'OHI et à la XVIII<sup>ème</sup> CHI.

## Élément 3.2 Accroissement de la participation des Etats non membres

L'un des objectifs importants de l'OHI est d'accroître la participation des Etats non membres aux activités de l'OHI. Les directeurs du BHI ont rendu visite et informé des autorités gouvernementales de haut niveau directement et *via* leurs représentants diplomatiques dans le cadre de la campagne de sensibilisation de l'OHI. Les Etats non membres de l'OHI ont été encouragés et invités à participer aux réunions des CHR, aux initiatives de renforcement des capacités et à la XVIII<sup>ème</sup> CHI. Un nombre croissant d'Etats non membres ont participé aux activités de l'OHI. Treize Etats non membres ont assisté à la XVIII<sup>ème</sup> CHI.

Les Etats suivants dont la demande d'adhésion a été approuvée au cours des années précédentes, doivent encore déposer leur

instrument d'adhésion :

- Mauritanie (demande approuvée en avril 1991),
- Bulgarie (demande approuvée en avril 1992),
- Sierra Leone (demande approuvée en septembre 2010).

Deux demandes d'adhésion ont été approuvées en 2012. Par conséquent, ces Etats ont été invités par le gouvernement de Monaco à procéder au dépôt de leur instrument d'adhésion :

- Monténégro (demande approuvée en mars),
- Haïti (demande approuvée en novembre).

A la fin de l'année, trois demandes d'adhésion étaient toujours en attente de l'approbation des Etats membres de l'OHI : le Viet Nam avait présenté sa demande d'adhésion à l'OHI en 2011. Le Brunei Darussalam et la Géorgie ont présenté leur demande d'adhésion en 2012. A la fin 2012, l'état des approbations était le suivant :

- Le Viet Nam a obtenu 30 approbations sur les 52 requises;
- Le Brunei Darussalam a obtenu 28 approbations sur les 52 requises;
- La Géorgie a obtenu 18 approbations sur les 52 requises.

### Élément 3.3 Gestion du renforcement des capacités

Le programme de renforcement des capacités de l'OHI est un objectif stratégique de l'Organisation qui apporte une formation et une assistance technique ciblées visant à améliorer la cartographie marine et la fourniture de renseignements sur la sécurité maritime dans les régions, notamment dans les pays en développement. Le programme de renforcement des capacités de l'OHI est financé par le budget de l'OHI et complété par un soutien supplémentaire de quelques Etats

membres (à savoir le Japon, *via* la Nippon Foundation, et la République de Corée). Toutefois, compte tenu de la demande croissante pour ses activités de renforcement des capacités, l'OHI a besoin de davantage de fonds et de contributions. Pour cette raison, le Comité de direction du BHI a lancé une campagne pour trouver de nouveaux Etats donateurs et de nouveaux organismes de financement.

#### Tâche 3.3.1 Sous-comité sur le renforcement des capacités

La 10<sup>ème</sup> réunion du sous-comité sur le renforcement des capacités (CBSC) s'est déroulée à Singapour, du 4 au 6 juin, sous la présidence de M. Thomas Dehling (Allemagne). Ont participé à la réunion 13 membres et 15 observateurs de huit pays. Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau Hugo Gorziglia et par le capitaine de vaisseau Alberto Costa Neves (secrétaire du CBSC).

Le sous-comité (SC) a examiné la liste d'actions en cours et la situation du fonds CB. Le SC a reconnu les importantes contributions de la République de Corée et du Japon en faveur du programme de travail de l'OHI relatif au renforcement des capacités (CBWP). La nécessité de rechercher un financement externe pour les activités de renforcement des capacités a également été discutée, notamment en ce qui concerne les agences de financement et les parties prenantes externes. Le SC a salué le soutien de la Norvège dans le développement du système de gestion du renforcement des capacités et des indicateurs de performance. Les nouvelles procédures de CB 5 (évaluation des performances) et 6 (exécution du projet) ont été approuvées par le SC. Le SC a également discuté de la performance de l'évaluation et de l'exécution des projets, du développement de la publication C-55 de l'OHI, de la nécessité d'améliorer la formation sur les infrastructures de données spatiales maritimes (MSDI) et des différentes façons d'améliorer les procédures de CB.

Le SC a fait le point sur l'implémentation des CBWP 2011 et 2012, a examiné les activités

associées au CBWP 2012 et, à partir des nouvelles informations reçues des CHR, a ajusté le CBWP 2012. Le SC a examiné les projets CB soumis par les CHR et a adopté le CBWP 2013 qui sera inclus dans le programme de travail général de l'OHI pour 2013.

M. Thomas Dehling (Allemagne) a été réélu président et M. Olumide Omotoso (Nigéria) a été élu vice-président.

### **Tâche 3.3.2 Gestion du fonds pour le renforcement des capacités**

Le fonds pour le renforcement des capacités (fonds CB) est financé par les dotations inscrites au budget de l'OHI, les dons reçus à l'appui des initiatives de renforcement des capacités de l'OHI et les contributions externes consacrées à des initiatives spécifiques en matière de renforcement des capacités. La République de Corée a apporté une contribution exceptionnelle au fonds CB pendant la période couverte par ce rapport. De nombreux autres Etats membres de l'OHI ont fourni des ressources significatives en nature au programme CBWP, en mettant à disposition les locaux, les instructeurs, le soutien local ou d'autres éléments visant à assurer une mise en œuvre efficace des activités de CB. La situation comptable du fonds de renforcement des capacités est incluse dans la 2<sup>ème</sup> partie du présent rapport annuel.

### **Tâche 3.3.3 Réunion avec d'autres organisations, avec des agences de financement, avec le secteur privé et avec le milieu universitaire**

La 6<sup>ème</sup> réunion de coordination du renforcement des capacités OHI/OMI/COI/OMM/AIEA/AISM/FIG s'est déroulée à Ostende (Belgique), le 10 décembre, à l'invitation du programme d'échange international des données et de l'information océanographiques (IODE) de la COI. La réunion a rassemblé 12 participants qui ont débattu des différentes manières d'améliorer la coopération entre les programmes de renforcement des capacités

mis en œuvre par les diverses organisations et qui ont partagé leurs expériences en vue d'accroître l'efficacité et l'efficacé.

Le groupe s'est réjoui de la présence de la FIG qui a participé pour la première fois à la réunion. La normalisation des procédures a été discutée en vue d'améliorer l'efficacité dans l'apport du renforcement des capacités et de faciliter le processus de prise de décision, l'établissement des priorités, la fourniture des activités de CB et l'évaluation finale des résultats.

Les participants ont fait part de leurs expériences des rapports avec des agences de financement et des mécanismes associés. Les possibilités d'organisation conjointe de projets de financement ont été débattues. Le groupe a discuté de l'état des projets de coopération conjoints et de l'identification de nouvelles initiatives potentielles.

On a discuté de l'identification des domaines d'intérêt commun et des actions visant à coordonner les efforts de CB en 2013. Les participants ont convenu que le concept des NU « d'unité dans l'action » est essentiel pour parvenir à des résultats complets au niveau régional.

### **Tâche 3.3.4 Stratégie de renforcement des capacités de l'OHI**

La XVIII<sup>ème</sup> CHI a décidé de charger le sous-comité sur le renforcement des capacités (CBSC) de revoir la stratégie CB de l'OHI, en se concentrant sur les objectifs de l'OHI, et d'examiner les conséquences financières, et d'en rendre compte à la 5<sup>ème</sup> CHIE.

Par la suite, la 10<sup>ème</sup> réunion du CBSC de Singapour a accepté de créer un groupe de travail sur la stratégie pour développer un projet de révision et en rendre compte au CBSC11 en 2013.

### **Tâche 3.3.5 Programme de travail sur le renforcement des capacités**

Le programme de travail sur le renforcement



des capacités est développé par le CBSC et, ultérieurement, approuvé par l'IRCC. Des détails supplémentaires sur les activités du programme de renforcement des capacités sont décrits sous les éléments 3.4 et 3.5.

### **Tâche 3.3.6 Suivi des activités et des initiatives de renforcement des capacités**

Le BHI, pour le compte du CBSC, a en permanence contrôlé le suivi des activités et des initiatives de renforcement des capacités. Un directeur du BHI et un adjoint au directeur ont pris part à ces travaux. En outre, le président, les deux directeurs et les adjoints aux directeurs ont en permanence contrôlé les activités de renforcement des capacités menées dans chacun des zones des CHR.

### **Tâche 3.3.7 Comité international FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine (IBSC)**

La 35<sup>ème</sup> réunion du comité international FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine (IBSC) s'est tenue à Buenos Aires, Argentine, du 21 au 31 mai sous la présidence du professeur Lysandros Tsoulos (Grèce). Neuf membres du comité participaient à la réunion. L'adjoint au directeur Alberto Costa Neves (secrétaire de l'IBSC) représentait le BHI.

Le comité a évalué 12 programmes : 7 en hydrographie, 4 en cartographie marine et un dispositif régional pour la reconnaissance des compétences individuelles en hydrographie.

Il s'agit d'un système formel qui examine et évalue l'expérience et la formation des personnes aux fins d'homologuer leurs compétences individuelles. Le comité a également développé des procédures pour des examens sur site et le processus d'évaluation de l'état des programmes homologués.

Le comité a examiné différentes parties des normes dans le but de les rendre plus claires et de les améliorer. Trois groupes de travail ont été créés pour restructurer les normes de compétence, telles qu'approuvées par la XVIII<sup>ème</sup> CHI. Le docteur Delf Egge (OHI, Allemagne) a été élu vice-président 1, en remplacement du docteur Luciano Surace (Italie) qui avait pris sa retraite après la réunion précédente.

Le nombre de programmes d'hydrographie et de cartographie marine continue de s'accroître. En 2012, on comptait 43 programmes d'hydrographie et cinq de cartographie homologués dans le monde entier. Deux autres programmes (un d'hydrographie et un de cartographie) sont en cours d'homologation.

## **Élément 3.4 Evaluation du renforcement des capacités**

### **Tâche 3.4.1 Visites techniques et de conseil**

Le tableau suivant résume les visites techniques et de conseil qui étaient prévues en 2012 :

N°	Événements	Implémentation
1	Visites techniques de suivi en Angola (report du WP 2011) (CHAIA)	NON EFFECTUEE
2	Visite à la République populaire démocratique de Corée (au Cambodge comme alternative) (report du WP 2011) (CHAD)	NON EFFECTUEE Reportée à 2013 (Cambodge)
3	Visite au Panama (report du WP 2011) (CHMAC)	NON EFFECTUEE
4	Missions de suivi au Gabon et en Guinée-Bissau (reports du WP 2011) (CHAD)	EFFECTUEES
5	Visite technique en Syrie (report des WP 2010 et 2011) (CHMMN)	NON EFFECTUEE
6	Visite de conseil et d'évaluation technique-Guyana et République dominicaine (CHMAC)	EFFECTUEES
7	Visite de conseil et d'évaluation technique - Bangladesh et Sri Lanka (CHOIS)	Bangladesh EFFECTUEE, Sri Lanka NON EFFECTUEE (report en 2013)
8	Visite de conseil et d'évaluation technique (Visites de suivi) - Maurice et Seychelles (CHOIS)	EFFECTUEES
9	Visite technique aux autorités maritimes - Bahreïn et Qatar (CHZMR)	NON EFFECTUEE
10	Visite technique aux autorités gouvernementales- Koweït (CHZMR)	NON EFFECTUEE
11	Visite technique aux îles Salomon dans le but de faciliter les prescriptions hydrographiques nationales (CHPSD)	EFFECTUEE
12	Visite technique aux îles Cook dans le but de faciliter les prescriptions hydrographiques nationales (CHPSD)	NON EFFECTUEE (Reportée à 2013)
13	Visite technique en Ouganda, Tanzanie, Kenya, Mozambique, Comores (CHAIA)	Comores (2011), Mozambique, Tanzanie, Kenya EFFECTUEES, Ouganda NON EFFECTUEE

### **Tâche 3.4.2 Révision des procédures de renforcement des capacités existantes et développement de nouvelles procédures**

Le BHI a continué à développer des procédures pour améliorer la productivité des activités de renforcement des capacités. Au cours de l'année deux nouvelles procédures – la procédure 5 (évaluation des performances) et la procédure 6 (exécution des projets) sont devenues opérationnelles et deux autres sont en cours d'élaboration aux fins de normaliser les demandes de formation et de gérer les aspects financiers des projets de renforcement des capacités.

La Norvège et le BHI ont poursuivi leurs travaux en vue de mettre au point un système de gestion du renforcement des capacités, en parallèle au développement des procédures, des bases de données et des publications. Le système de gestion sera un outil complet d'appui au programme de renforcement des capacités, en vue de surveiller les activités de suivi et d'aider aux processus de prise de décision.

## **Élément 3.5 Apport en renforcement des capacités**

### **Tâche 3.5.1 Sensibilisation à l'importance de l'hydrographie**

Le Comité de direction du BHI a continué à travailler à un calendrier de visites en vue de développer la prise de conscience globale, et de mobiliser des parties prenantes externes comme les Nations Unies, l'OMI, l'AIMS, la Commission européenne, les agences de financement et l'industrie en général.

Ce calendrier inclut des visites aux autorités de haut niveau dans plusieurs pays, la participation à des réunions des commissions hydrographiques régionales et la promotion active des activités de l'OHI dans les revues et journaux spécialisés. La liste des visites entreprises par le Comité de direction et le personnel du BHI est contenue dans l'appendice IV.

### **Tâche 3.5.2 Ateliers techniques, séminaires et cours de brève durée**

Les séminaires, ateliers et cours de brève durée page 57 ont été assurés en 2012.

### **Tâche 3.5.3 Cours d'hydrographie et de cartographie marine**

Les cours et les formations dispensés en 2012 sont énumérés dans le tableau associé à la tâche 3.5.2.

Au cours de l'année, le comité de gestion du programme OHI/République de Corée, qui préside la formation de catégorie B en cartographie marine parrainée par la République de Corée, a engagé un programme de financement à long terme pour la formation hydrographique de catégorie A.

### **Tâche 3.5.4 Formation sur le terrain (à terre/à bord)**

Aucune activité n'a été menée au cours de l'année 2012.

### **Tâche 3.5.5 Projets marins / maritimes**

Le projet de démonstration d'autoroute maritime électronique (MEHDP) est une démonstration pratique du potentiel des Etats à fournir un réseau d'informations numériques qui transmette des informations relatives à l'environnement et des informations connexes en temps réel, à la fois aux navigateurs et aux autres agences et parties intéressées. Le MEHDP, situé dans les détroits de Malacca et de Singapour, regroupe diverses agences gouvernementales en Indonésie, Malaisie et Singapour, y compris les services hydrographiques. Le projet a apporté divers niveaux de formation, de sensibilisation et de soutien pratique tout au long de ses neuf années d'existence.

Le MEHDP était dirigé par l'Organisation maritime internationale (OMI). L'OHI, via son secrétariat, a fourni conseils et assistance techniques sur divers aspects hydrographiques, y compris les spécifications relatives aux levés hydrographiques de certaines parties du détroit de Malacca.



Le 3 août, le secrétaire-général de l’OMI, M. Koji Sekimizu, a officiellement transféré la propriété et la gestion du centre de contrôle MEHDP à l’Indonésie au cours d’une cérémonie à laquelle participaient les représentants des trois Etats côtiers. Le directeur Robert Ward représentait l’OHI à la cérémonie.

**Mise en place d’une autoroute maritime (mer Méditerranée occidentale)**

Aucune activité de renforcement des capaci-

tés associée à ce projet n’a été menée en 2012.

**Promotion par le sous-comité sur le renforcement des capacités des accords bilatéraux destinés à satisfaire la règle SOLAS V/9**

Aucune activité de renforcement des capacités associée à cette tâche n’a été menée en 2012.

**Les séminaires, ateliers et cours de brève durée de 2012**

N°	Evènements	Implémentation
1	Conception et gestion des bases de données (CHAO)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
2	Aspects techniques des limites maritimes, lignes de base et extension du plateau continental (CHAO)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
3	Marées et niveau de la mer pour les levés hydrographiques (CHAO)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
4	Classification des fonds marins (CHAO)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
5	Atelier sur le développement des infrastructures de données spatiales maritimes (MSDI) (CHOIS et CHAIA)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
6	Aspects techniques des limites maritimes, lignes de base et extension du plateau continental, Bahreïn, Iran (RI), Koweït, Arabie saoudite, Oman, Pakistan, Qatar et EAU + Iraq (CHZMR)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
7	Séminaire: l’importance des services hydrographiques et leur contribution au développement durable, d’un point de vue social et économique (CHPSE)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
8	Atelier sur la normalisation des paramètres et des méthodes de production des cartes d’inondation (souben à la préparation en cas de tsunamis) (CHPSE)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
9	Traitement et administration des bases de données spatiales (CHASQ, CHPSO et CHMAC)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
10	Atelier technique sur la bathymétrie dans les ports et en eaux peu profondes (CHPSO)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
11	Placement de personnel en vue de suivre une formation en administration hydrographique au sein de SH régionaux (CHPSO)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
12	Phase I compétences – CONNAISSANCES DES CARTES MARINES (CHAIA)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
13	Développement des capacités hydrographiques nationales en PNG (CHPSO)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
14	Module 2 du programme du RU homologué en catégorie B – Traitement des données hydrographiques (appel à candidatures ouvert)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
15	Cours de formation régional de 2 semaines sur les bases des ENC et de la production d’ENC (CHMAC)	EFFECTUEE avec le financement de l’OMI
16	Cours de formation régional de 2 semaines sur les levés hydrographiques et introduction à la production cartographique (CHPSO)	EFFECTUEE avec le financement de l’OMI
17	Cours de formation régional de 2 semaines sur les levés hydrographiques et introduction à la production de cartes en Afrique (CHATQ, CHAIA et CHOIS (partiel))	EFFECTUEE avec le financement de l’OMI
18	4ème cours sur le traitement des données hydrographiques et la cartographie marine (appel à candidatures ouvert)	EFFECTUEE avec le financement de la Nippon Foundation
19	Soutien au Myanmar pour participer au cours sur les ENC dispensé par le SH du RU au Viet Nam (deux fonctionnaires du Myanmar)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
20	Module 3 du programme du RU homologué en catégorie B – Production des ENC (appel à candidatures ouvert)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB
21	Préparation au cours d’autoformation (RSM)	EFFECTUEE avec la contribution de la République de Corée au fonds CB



## Elément 3.6 Coordination de l'hydrographie et de la cartographie mondiales

### Tâche 3.6.1 Groupe de travail sur la base de données mondiale pour les ENC (WEND)

Le principal objectif du GT WEND est de suivre et conseiller l'IRCC sur le développement d'une couverture adéquate en ENC pour satisfaire aux obligations d'emport d'ECDIS de la règle SOLAS V/19.

La 2<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail WEND s'est tenue à Londres, RU, les 21 et 22 septembre, sous la présidence du capitaine de vaisseau Jamie McMichael-Phillips (RU). Vingt-neuf participants représentant les CHR (CHMB, CHN, CHUSC, CHMMN, CHAtSO et CHAO), 13 Etats membres, les centres régionaux de coordination des ENC (RENC) (IC-ENC, PRIMAR, AusRENC) et deux observateurs ont participé à la réunion. Le BHI était représenté par le directeur Mustafa Iptes. L'adjoint au directeur Alberto Costa Neves est le secrétaire du GT.

Le groupe de travail a discuté de la qualité des ENC, de la couverture, des trous et des chevauchements dans les données ENC existantes, de la distribution des ENC, de la tenue à jour et de l'octroi de licences. La participation des RENC a été considérée comme essentielle pour continuer à améliorer la couverture globale tout en réduisant les chevauchements.

Les résultats de la XVIII<sup>ème</sup> CHI, de l'IRCC4 et du HSSC4 concernant le groupe de travail ont été discutés, en particulier : les améliorations requises aux directives WEND, afin d'atteindre les buts des principes WEND, l'établissement d'indicateurs de performance et la participation active des commissions hydrographiques régionales en vue d'atteindre une couverture et une distribution globales en ENC.

### Tâche 3.6.2 Coordination par les CHR des plans d'ENC, de la cohérence et de la qualité des ENC

Dans le but de développer des directives de l'OHI appropriées, le groupe de travail sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a demandé au groupe d'harmonisation des ENC de la mer du Nord (NSEHWG) de réaliser quelques travaux préparatoires sur le développement de directives pour la préparation et la tenue à jour de plans d'ENC à petites et moyennes échelles. Le groupe de travail WEND a également exprimé son intérêt pour ces développements.

Le tableau suivant résume la situation des plans ENC :

Zone	Plans d'ENC approuvés / Catégorie						Commentaires
	1	2	3	4	5	6	
A (CHUSC)	X	X	X	X			
B (CHMAC)	X	X	X	X	X	X	Plans disponibles sur le site web de la CHMAC ( <a href="http://www.iho-machc.org">www.iho-machc.org</a> )
C1a (CHABS)		X	X	X	X		
C2 (CHPSE)		X	X	X	X	X	
D (CHMN)	X	X	X	X	X	X	
E (CHMB)	X	X	X	X	X	X	
F (CHMMN)	X*	X*	X*				*Plans disponibles mais non approuvés (il reste des trous et des chevauchements à traiter)
G (CHAG)	X	X					
H (CHAA)	X	X	X	X	X		
I (CHNR)	X	X					
J (CHRS)	X*	X*	X*				*Plans disponibles mais non approuvés (il reste des trous et des chevauchements à traiter)
K (CHAO)							La coordination des plans ENC, de la cohérence et de la qualité dans la région de la CHAO se poursuit. La CHAO a entrepris la production des ENC de catégorie 1 qui couvrent la région.
L (CHPSO)	X	X					Catégories 3-6 affectées aux autorités cartographiques nationales
M (CHA)	X	X	X				
N (CHRA)							

Note: Les catégories sont 1 (Vue d'ensemble), 2 (Générale), 3 (Côtière), 4 (Approches), 5 (Portuaire) et 6 (Amarrage).

### Tâche 3.6.3 Publication C-55: Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde

Le tableau suivant liste les pays pour lesquels des mises à jour de leurs entrées dans la C-55 ont été reçues en 2012.

Tableau 3.6.3

Etats membres de l'OHI	Etats non membres de l'OHI
Australie	Bénin (via France)
Cameroun (via France)	Congo (via France)
Estonie	Côte d'Ivoire (via France)
Finlande	Gabon (via France)
France	Israël
Lettonie	Lituanie
Mexique	Malawi
Mozambique	Namibie
Norvège	Sénégal (via France)
Papouasie-Nouvelle-Guinée (via Australie)	Togo (via France)
Roumanie	
Fédération de Russie	
Afrique du Sud	
Etats-Unis	

La XVIII<sup>ème</sup> CHI a chargé l'IRCC et le HSSC, en coopération avec le Comité de direction, de mener les actions requises pour améliorer le recueil, la qualité et la disponibilité des données hydrographiques dans le monde, suivre et rectifier les défauts et insuffisances, coopérer avec les autres organisations internationales et parties prenantes selon que de besoin, et tenir les Etats membres informés à ce sujet.

L'IRCC4 a discuté des résultats de la Conférence et a émis un document de discussion sur la validité et la tenue à jour de la C-55 dans le but de contribuer au développement ultérieur de la structure de la C-55.

Le développement d'une nouvelle structure pour la C-55 qui prend en compte les contributions de l'IRCC4 et le retour d'expérience des réunions des CHR est en cours au BHI.

Le BHI travaille sur un modèle de données extensible harmonisé pour les métadonnées de produit qui formera le socle d'une base de données SIG régionale pour les métadonnées. Les éléments de métadonnées ont été (autant que possible) alignés sur la S-100. Ils prennent en compte les ENC, les cartes papier, la couverture des levés et également des métadonnées relatives à la qualité. D'autres paramètres de métadonnées comprennent les RSM et les enregistrements de marées. Les renseignements relatifs aux éléments du relief sous-marin seront inclus.

La nouvelle structure de la C-55 sera une composante d'un système d'information géographique (SIG) de l'OHI qui soutiendra les travaux des CHR, suivra la disponibilité des ENC, aidera à la coordination des cartes INT, fournira une publication C-55 dynamique et soutiendra les autres activités connexes.

A la fin de l'année, le BHI avait produit un projet avancé de modèle de données SIG et une interface utilisateur de démonstration couvrant la région Antarctique.

### Tâche 3.6.4 Maintenance des plans de cartes INT et amélioration de la disponibilité des séries de cartes INT

Le tableau suivant résume la situation des séries de cartes INT à la fin 2012.

Tableau 3.6.4

Région	Coordinateur	Commission	Prévues	Publiées en 2012	Publiées Total
1:10 million	BHI	CSPCWG	25	0	24
A	Etats-Unis/NOS	CHUSC	NA*	0	15
B	Bésil	CHMAC	70	0	20
C1	Bésil	CHALSO	51	0	22
C2	Chili	CHPSE	44	0	6
D	RU	CHMN	215**	1	211**
E	Finlande	CHMB	290	5	267
F	France	CHMMN	247	2	159
G	France	CHATO	172	0	126
H	Afrique du Sud	CHAIA	114	5	83
I	Iran	CHZMR	115	2	60
J	Inde	CHOIS	166	7	104
K	Japon	CHAO	306	5	239
L	Australie	CHPSO	62	0	56
M	BHI	CHA	111	5	71
N	Norvège	CHRA	NA*	0	7**

\* NA: Informations non disponibles.

\*\* 7 cartes transférées à la région N en 2012.



## Élément 3.7 Renseignements sur la sécurité maritime

### Tâche 3.7.1 Sous-comité sur le service mondial d'avertissements de navigation (SMAN)

Le sous-comité sur le service mondial d'avertissements de navigation (SMAN) surveille et guide le service mondial d'avertissements de navigation OHI/OMI qui inclut les avertissements NAVAREA et les avertissements côtiers. Le sous-comité est chargé d'étudier et de proposer de nouvelles méthodes pour améliorer la fourniture d'avertissements de navigation aux navigateurs en mer, de faciliter la mise en œuvre des changements importants dans les procédures de diffusion des avertissements de navigation et de fournir des conseils appropriés aux représentants des Etats membres de l'OHI concernés pour développer le SMAN. Le sous-comité entretient également des liaisons et des coopérations étroites avec l'OMM (Organisation météorologique mondiale) dans le cadre de son service mondial d'informations et d'avertissements météorologiques et océanographiques (WWMIWS).

La 4<sup>ème</sup> réunion du sous-comité (SMAN4) s'est tenue au service hydrographique et océanographique japonais (JHOD), à Tokyo, du 24 au 28 septembre, sous la présidence de M. Peter Doherty (Etats-Unis). Vingt-neuf délégués de 18 Etats membres de l'OHI, de l'OMM et d'Inmarsat y ont participé. Les délégués comprenaient des représentants de 12 coordinateurs de zones NAVAREA, d'un coordinateur d'une sous-zone et de cinq coordinateurs nationaux. Le BHI était représenté par l'adjoint au directeur David Wyatt.

Le sous-comité a examiné la documentation relative au SMAN, reçu les auto-évaluations en matière de renseignements sur la sécurité maritime (RSM) (voir tâche 3.7.3), évalué le contenu et les résultats des cours de formation sur le renforcement des capacités dans le domaine des RSM assurés pendant l'année et préparé un rapport sur les résultats du SMAN4 pour soumission à la 17<sup>ème</sup> session du COMSAR de l'OMI.

Le sous-comité a reçu les rapports du président du groupe NAVTEX de l'OMI, du groupe SafetyNET de l'OMI et de l'OMM. Inmarsat Global Ltd a fourni un document comprenant un rapport complet sur Inmarsat C et sur les services Fleet Broadband, lequel incluait une proposition de futures catégories de codes de messages qui seront importantes dans l'environnement e-navigation du futur.

### Tâche 3.7.2 Elargissement et couverture du SMAN

Le sous-comité SMAN, avec l'appui du programme de renforcement des capacités de l'OHI, a continué de dispenser son cours complet de formation qui fournit des directives pratiques aux pays situés au sein d'une CHR qui sont concernés par la rédaction des avertissements de navigation ou par la publication des renseignements sur la sécurité maritime (RSM) pour la haute mer dans le cadre du système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM). L'objectif du cours consiste à accroître le flux de RSM vers les coordinateurs de NAVAREA pour diffusion et, en dernier lieu, à mettre l'accent sur l'importance de créer des compétences dans les pays situés au sein des NAVAREA, pour remplir le rôle de coordinateurs nationaux. Un cours a eu lieu en Asie orientale et il est prévu que deux cours couvrant les régions des Caraïbes et de l'océan Indien méridional soient organisés en 2013.

### Tâche 3.7.3 Coordinateurs de zones NAVAREA

Au cours du SMAN4, les représentants de 12 zones NAVAREA et d'une sous-zone ont présenté leurs auto-évaluations en matière de RSM ainsi qu'une présentation de la zone NAVAREA XI sur les travaux de développement relatifs aux « cartes d'avertissements de navigation sur le web ». L'auto-évaluation en matière de RSM requiert que les coordinateurs de zones NAVAREA remplissent un questionnaire sur la gestion de la qualité des RSM. Le président du sous-comité SMAN a procédé à un examen rapide des items pertinents des auto-évaluations des coordina-



teurs de zones NAVAREA non présents à la réunion. Les représentants de trois des nouvelles zones NAVAREA arctiques ont présenté les premiers rapports annuels depuis leur mise en service opérationnel, le 1<sup>er</sup> juin 2011. Le haut niveau de cohérence des services entre les zones NAVAREA a bien été noté.

M. Michael White a présenté au sous-comité sur le SMAN un exposé sur les travaux du service d'information sur les avertissements de navigation de l'Amirauté du RU, qui souligne les similarités et les parallèles de cette organisation militaire avec les travaux des zones NAVAREA, des sous-zones et des coordinateurs nationaux.

#### **Tâche 3.7.4 Publications du SMAN**

Le sous-comité sur le SMAN a décidé qu'un examen holistique des documents d'orientation du SMAN était nécessaire afin de les aligner et de prévenir de futures références à des informations inexactes. En conséquence, il a établi un groupe de travail sur la révision des documents. Le groupe de travail sur la révision des documents du SMAN a tenu une réunion au siège de l'OMI dans la semaine suivant le COMSAR de l'OMI, du 20 au 22 mars. Des représentants de la France, de l'Italie, du RU, des Etats-Unis, de l'OMM, d'Inmarsat et le BHI participaient à la réunion. L'examen a porté sur l'ensemble de la documentation du SMAN dans le but d'assurer la cohérence de la terminologie. Des amendements aux résolutions A.705(17), telle qu'amendée « Diffusion de renseignements sur la sécurité maritime »; et A.706(17), telle qu'amendée « Service mondial d'avertissements de navigation » ont été préparés pour examen par le sous-comité sur le SMAN avant la soumission aux Etats membres de l'OHI et la soumission ultérieure à la 17<sup>ème</sup> réunion du COMSAR en 2013. Des projets d'amendements au manuel des RSM pour y inclure le sujet des anomalies de l'EC-DIS ont été préparés.

Compte tenu de l'adoption en décembre 2011 de la résolution A.1051(27) « Service mondial de renseignements et d'avis relatifs

à la météorologie maritime et à l'océanographie (WWMIWS) », il a été considéré qu'une restructuration importante du manuel sur les RSM était nécessaire. Il a été convenu que la révision du manuel sur les RSM, du manuel SafetyNET international et du manuel NAVTEX seraient préparés pour soumission au COMSAR 18 en 2014. Différents documents et propositions ont été soumis à la 16<sup>ème</sup> réunion du COMSAR de l'OMI. Il a été rendu compte des résultats positifs et des détails aux Etats membres par lettre circulaire.

#### **Elément 3.8 Programme de cartographie océanique**

Un programme de cartographie océanique est exécuté par la GEBCO (Carte générale bathymétrique des océans), qui est un projet conjoint de l'OHI et de la Commission océanographique intergouvernementale (COI). La GEBCO est dirigée par un comité directeur (GGC) et appuyée par le sous-comité technique sur la cartographie océanique (TSCOM), le sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN), le sous-comité sur la cartographie régionale sous-marine (SCRUM), et le comité de gestion du projet de formation GEBCO/Nippon Foundation. Des groupes de travail ad hoc supplémentaires sont convoqués selon que de besoin. Via les travaux de ses organes, la GEBCO produit et met à disposition une gamme de lots de données et de produits bathymétriques, y compris des lots de données bathymétriques maillées, l'atlas numérique de la GEBCO, la carte mondiale de la GEBCO et l'index des noms des formes du relief sous-marin de la GEBCO. La GEBCO tient à jour un site web exhaustif à l'adresse suivante : <http://www.gebco.net>.

#### **Tâche 3.8.1 Comité directeur de la GEBCO (GGC)**

Le GGC s'est réuni le 5 octobre au BHI à Monaco. Le GGC a reçu les rapports des sous-comités et a approuvé les travaux qui ont été entrepris. Il a également reçu les

rapports du personnel clé qui exerce des fonctions au nom de la GEBCO et du BHI sur les activités de l'OHI depuis la réunion précédente.

Le GGC a débattu de la carte mondiale de la GEBCO, dirigée par le docteur Martin Jakobsson. La réunion a débattu d'une proposition du BHI en vue d'aider à résoudre la question de la façon d'appliquer les noms sur la carte, question qui avait bloqué la publication. La réunion a approuvé la proposition du BHI qui permet qu'une version de la carte de base de la carte mondiale de la GEBCO soit publiée, avec la possibilité que la GEBCO ou des organisations externes ajoutent des couches additionnelles, tels que les noms, à la carte de base avec les renseignements appropriés sur la source d'information et l'autorité responsable des ajouts.

Le GGC a passé en revue son programme de travail pour la période 2013 – 2017 qui a été approuvé par l'IRCC et la XVIII<sup>ème</sup> CHI. La réunion a reçu la confirmation que les approbations requises ont bien été données par l'OHI et la COI en ce qui concerne la publication des « règles de la GEBCO » (B-11), qui a été mise à disposition sur les sites web de l'OHI, de la COI et de la GEBCO, à la fin du mois d'octobre 2012.

L'ingénieur général Etienne Cailliau (OHI, France) et le docteur Kunio Yashima (OHI, Japon) ont annoncé leur intention de quitter leurs fonctions début 2013. M. Shin Tani (Japon) et le capitaine de frégate Peush Pawsey (Inde) ont ensuite été nommés aux postes vacants de l'OHI.

### ***Tâche 3.8.2 Sous-comité technique sur la cartographie des océans et sous-comité provisoire sur la cartographie régionale sous-marine***

Les Etats membres de l'OHI ont approuvé la création d'un sous-comité permanent sur la cartographie régionale sous-marine (SCRUM), qui est actuellement en attente de l'approbation de la COI.

Le sous-comité technique de la GEBCO sur la cartographie des océans (TSCOM) et le sous-comité provisoire sur la cartographie régionale sous-marine (iSCRUM) ont tenu

des réunions conjointes du 1<sup>er</sup> au 4 octobre au BHI à Monaco. Les réunions étaient présidées par le docteur Martin Jakobsson (COI, Suède), et incluaient des rapports et des présentations sur l'état des levés hydrographiques et de la cartographie marine en Antarctique et sur les activités relatives à la cartographie des projets de cartes bathymétriques internationales (IBC). Des rapports sur les régions IBC suivantes ont été fournis : le Pacifique oriental (IBCEP), l'océan Austral (IBCSO), l'océan Arctique (IBCAO) et la mer des Caraïbes et le golfe du Mexique (IBCCA). Des groupes de discussion ont été constitués afin de débattre de questions relatives aux activités cartographiques dans l'Antarctique et l'Arctique, et d'une nouvelle initiative de cartographie dans l'océan Indien. D'autres sujets importants ont été discutés incluant la carte mondiale de la GEBCO, les règles de la GEBCO, les techniques de maillage, les métadonnées et la création d'un dépôt commun de données de la GEBCO.

### ***Tâche 3.8.3 Sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin***

Le sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN) est chargé de choisir les noms des formes du relief océanique sous-marin utilisés sur les produits graphiques et numériques de la GEBCO, sur la série de cartes internationales de l'OHI à petite échelle, et sur les séries des IBC régionales. En 2012, cinq des six Etats membres représentant l'OHI au sein de cet organe de l'OHI-COI participaient à ses activités.

La 25<sup>ème</sup> réunion du SCUFN s'est tenue dans les locaux du Land Information New Zealand à Wellington, du 23 au 27 octobre. L'adjoint au directeur Michel Huet, en tant que secrétaire du SCUFN, représentait le BHI.

Quelque 170 noms ou propositions de noms ont été examinés et l'approbation de 124 nouveaux noms d'éléments du relief sous-marin a été recommandée pour inclusion dans l'index de la GEBCO (voir tâche 3.8.11). Des progrès significatifs ont été réalisés au cours de l'année dans l'élaboration d'une interface cartographique basée sur le web et d'une base de données en ligne pour



l'index de la GEBCO, appuyées par le centre national de données géophysiques (NGDC) des Etats-Unis. [où le centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB) est situé]. Il est prévu que le projet sera achevé en 2013.

Une nouvelle édition de la B-6 *Normalisation des noms des formes du relief sous-marin* a été élaborée (voir tâche 3.8.11).

#### **Tâche 3.8.4 TSCOM – Bathymétrie en eaux peu profondes**

Aucune donnée de sondes en eaux peu profondes n'est venue enrichir la GEBCO au cours de l'année 2012.

#### **Tâche 3.8.5 Intégration des données bathymétriques**

La GEBCO encourage le partage des données bathymétriques source au sein de la communauté internationale dans l'intérêt de tous. Le centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB) (voir tâche 3.8.9) comprend une banque mondiale de données numériques de sondages océaniques accessible au public et qui est tenue à jour pour le compte de tous les Etats membres de l'OHI. Les Etats membres qui abritent à titre gracieux des données bathymétriques disponibles sur leurs propres sites sont invités à fournir au DCDB de l'OHI leurs métadonnées de découverte, leurs empreintes spatiales et l'URL d'accès s'ils souhaitent que leurs métadonnées soient incluses dans la carte interactive du catalogue du DCDB.

La GEBCO facilite également le partage des informations scientifiques et cartographiques en organisant une journée annuelle de la science. La 7<sup>ème</sup> « journée de la science bathymétrique » de la GEBCO, s'est tenue le 2 octobre dans la salle du Ponant du théâtre Princesse Grâce, et a été ouverte par SAS le Prince Albert II de Monaco. Des informations sur l'ordre du jour et les présentations faites lors de la journée de la science sont disponibles à partir du site web de la GEBCO OHI/COI.

#### **Tâche 3.8.6 Cartes et grilles numériques**

Les produits et les services de la GEBCO peuvent être téléchargés ou peuvent être commandés à partir du site web de la GEBCO OHI-COI ([www.gebco.net](http://www.gebco.net)). Ces produits comprennent :

- La grille GEBCO\_08 – grille globale à 30 secondes d'arc.
- La grille GEBCO à une minute : grille global à une minute d'arc
- Le logiciel de visualisation des grilles GEBCO. Cet applicatif gratuit peut être utilisé pour accéder aux données des ensembles de données bathymétriques maillées de la GEBCO et pour les visualiser. Il permet d'afficher les données et d'y accéder aux formats netCDF et ASCII simple.
- La carte mondiale de la GEBCO qui présente la bathymétrie globale des fonds marins sous la forme d'une carte en couleurs du relief estompé. Il s'agit de la deuxième publication de la carte et elle est basée sur la grille GEBCO\_08
- Images de la forme des fonds marins, qui incluent des images en 3D des fonds marins développées à partir de la grille GEBCO\_08 et des visualisations de la bathymétrie océanique mondiale.
- « L'Histoire de la GEBCO, 1903-2003 » est un livre illustré de 140 pages qui couvre le développement de la GEBCO au 20<sup>ème</sup> siècle depuis les débuts de la cartographie bathymétrique et des techniques de recueil des données jusqu'au développement de l'atlas numérique de la GEBCO.

Afin d'aider et d'encourager une plus grande participation aux travaux de développement des grilles bathymétriques, la GEBCO a créé un manuel de référence technique, les « règles OHI-COI de la GEBCO » dont la publication a été approuvée par les Etats



membres de l'OHI et qui est maintenant disponible en tant que publication B-11 de l'OHI.

La GEBCO a mis ses cartes maillées à disposition en tant que services web basés sur l'Open Geospatial Consortium.

### **Tâche 3.8.7 Nouveaux produits GEBCO**

Aucun nouveau produit n'a été diffusé en 2012.

### **Tâche 3.8.8 Prise de conscience globale**

Le site web de la GEBCO ([www.gebco.net](http://www.gebco.net)) a continué de représenter un moyen conséquent de sensibiliser au programme de la GEBCO et de rendre les données et produits de la GEBCO accessibles. La Nippon Foundation du Japon a continué à renforcer cette prise de conscience par son généreux soutien au programme de la GEBCO qui forme à la bathymétrie océanique la prochaine génération de scientifiques et d'hydrographes. Le programme de formation GEBCO - Nippon Foundation en bathymétrie océanique se déroule chaque année à l'université du New Hampshire. En 2012, six étudiants du Bangladesh, du Japon, de Malaisie, du Myanmar, du Sri Lanka et du Viet Nam ont achevé la 8<sup>ème</sup> session et six étudiants du Ghana, du Japon, de Malaisie, du Myanmar, de Pologne et du Viet Nam ont été retenus pour la 9<sup>ème</sup> session. La « journée de la science bathymétrique » de la GEBCO (voir tâche 3.8.5) a également favorisé la prise de conscience globale et a encouragé une plus grande participation dans la compilation de grilles bathymétriques toujours plus représentatives.

### **Tâche 3.8.9 Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique**

En 1990, l'OHI a établi officiellement le centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB), qui est exploité au nom de l'OHI par le centre national de données géophysiques à Boulder, Colorado, États-Unis. Le DCDB rassemble les sondes océa-

niques recueillies par les navires hydrographiques, océanographiques et autres au cours des levés ou lors de traversées et contrôle leur qualité. Les interfaces web rendent possible l'identification, la sélection et le téléchargement des lots individuels de données. Ceci peut être obtenu en utilisant le site web « Marine Geophysical Trackline » ou les applications en ligne GEODAS. Les métadonnées peuvent être extraites à partir de divers critères, comme la zone, la date du levé ou la date d'inclusion dans le DCDB.

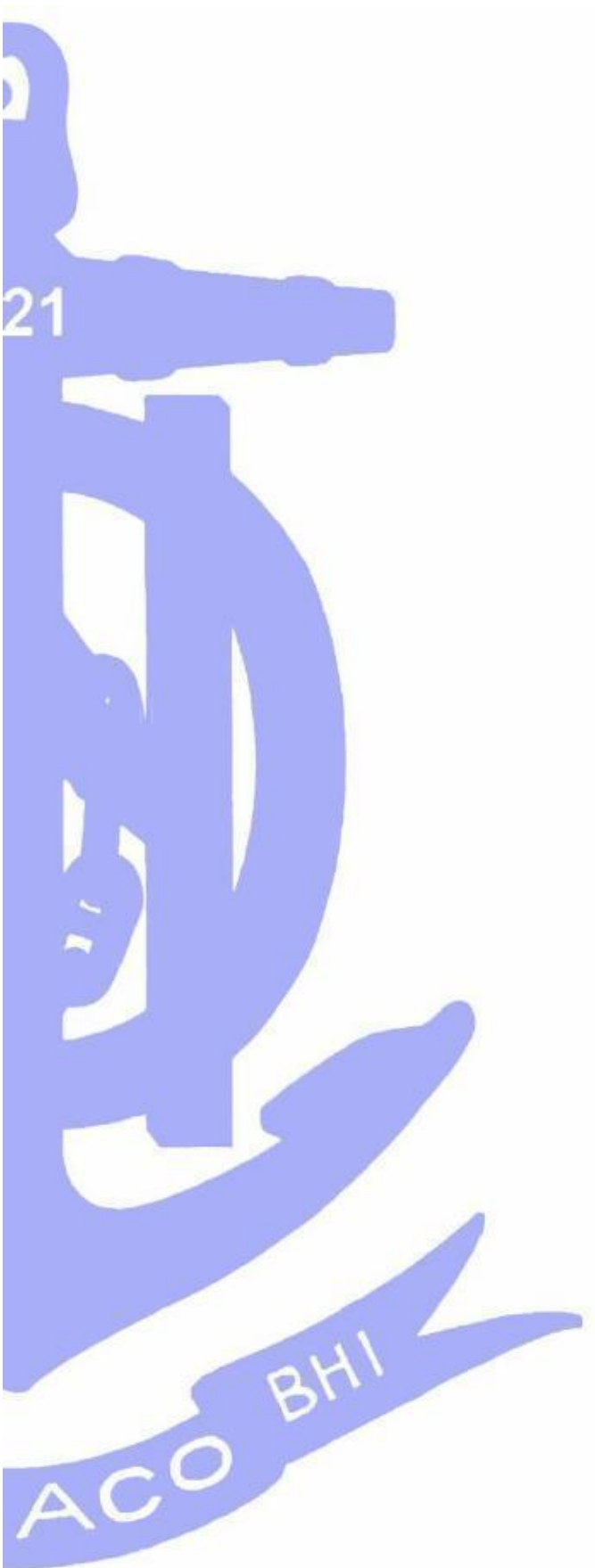
### **Tâche 3.8.10 Projets de cartes bathymétriques internationales (IBC), cohérence, série de cartes régionales**

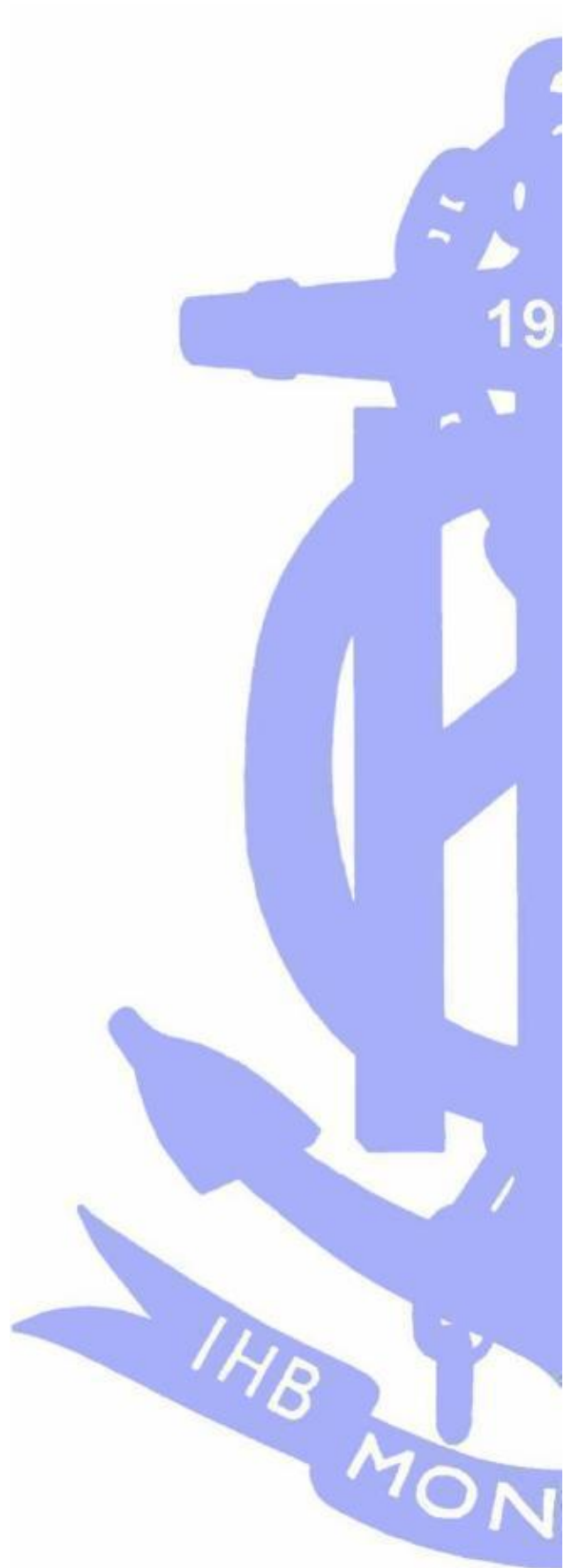
Dans le cadre des activités de coordination du SCRUM, plusieurs produits cartographiques régionaux sont disponibles à partir des sites web des projets de cartes internationales bathymétriques (IBC). Une nouvelle version 3.0 de la carte bathymétrique internationale de l'océan Arctique (IBCAO) a été publiée en 2012 et mise à disposition pour téléchargement. Des détails sur le projet IBC et des liens vers ce site sont disponibles *via* le site web de l'OHI.

### **Tâche 3.8.11 Tenue à jour des publications de la GEBCO: B-1, B-4, B-6, B-7, B-8, B-9**

Une nouvelle édition de la B-6 *Normalisation des noms des formes du relief sous-marin* a été préparée et il est prévu de la publier en 2013, sous réserve de l'approbation des États membres. La nouvelle édition comprend des définitions nouvelles et révisées des termes génériques des formes du relief sous-marin, un nouveau format bilingue, pour les propositions de noms de formes du relief sous-marin, et un guide de l'utilisateur pour la préparation des propositions de noms des formes du relief sous-marin.

Une nouvelle édition de la publication B-8 *Index des noms des formes du relief sous-marin de la GEBCO* a été publiée en octobre, laquelle incorpore tous les changements approuvés depuis la précédente édition de septembre 2011.







### Publications de l'OHI nouvelles et révisées

Les nouvelles publications de l'OHI ou les éditions révisées suivantes ont été publiées au cours de l'année 2012 et sont disponibles sur le site web de l'OHI.

DATE	TITRE	Annoncé par LC :
05/03	<b>Publication INT1 de l'OHI – Symboles, abréviations &amp; termes utilisés sur les cartes marines, version française, édition n° 5 (2012) et version espagnole, édition n° 4 (2011).</b>	LC 29/2012
16/04	Adoption de la nouvelle publication <b>S-102</b> de l'OHI « spécification de produit pour la bathymétrie surfacique », <b>édition 1.0.0</b>	LC 41/2012
17/04	Spécifications pour les cartes marines, de l'OHI ( <b>S-4</b> ) – <b>édition 4.2.0 – août 2011, version française</b>	LC 43/2012
07/05	Nouvelle publication bathymétrique – Règles OHI-COI de la GEBCO ( <b>B-11</b> ), <b>version anglaise</b>	LC 47/2012
21/05	Adoption des nouvelles éditions de publications de l'OHI : <b>édition 4.0.0 de la S-52 Appendice 1</b> "Guidance on updating the Electronic Navigational Chart" <b>édition 2.0.0 de la S-65</b> « Guide pour la production, la mise à jour et la diffusion des ENC »	LC 52/2012
23/05	Adoption de l' <b>édition 2.0.0</b> de la publication de l'OHI <b>S-64</b> « <i>Lots de données d'essai de l'OHI pour ECDIS</i> »	LC 55/2012
29/05	Directives pour la préparation et la tenue à jour des plans de cartographie INT et Catalogue des cartes INT ( <b>S-11 partie A</b> ) – <b>nouvelle édition 2.0.5.</b>	LC 56/2012
13/07	<b>P-6</b> : Compte rendu de la <b>XVIII<sup>ème</sup></b> Conférence hydrographique internationale, Monaco, 23-27 April 2012	LC 71/2012
01/08	Dictionnaire hydrographique ( <b>S-32</b> ) – <b>Définitions nouvelles ou révisées</b>	LC 76/2012
16/08	<b>P-7</b> : Approbation du <b>rapport annuel de l'OHI pour 2011 –partie 2 - finances</b>	LC 79/2012
16/08	<b>S-4</b> : Spécifications de l'OHI pour les cartes marines, <b>révision 4.3.0 (version anglaise)</b>	LC 81/2012

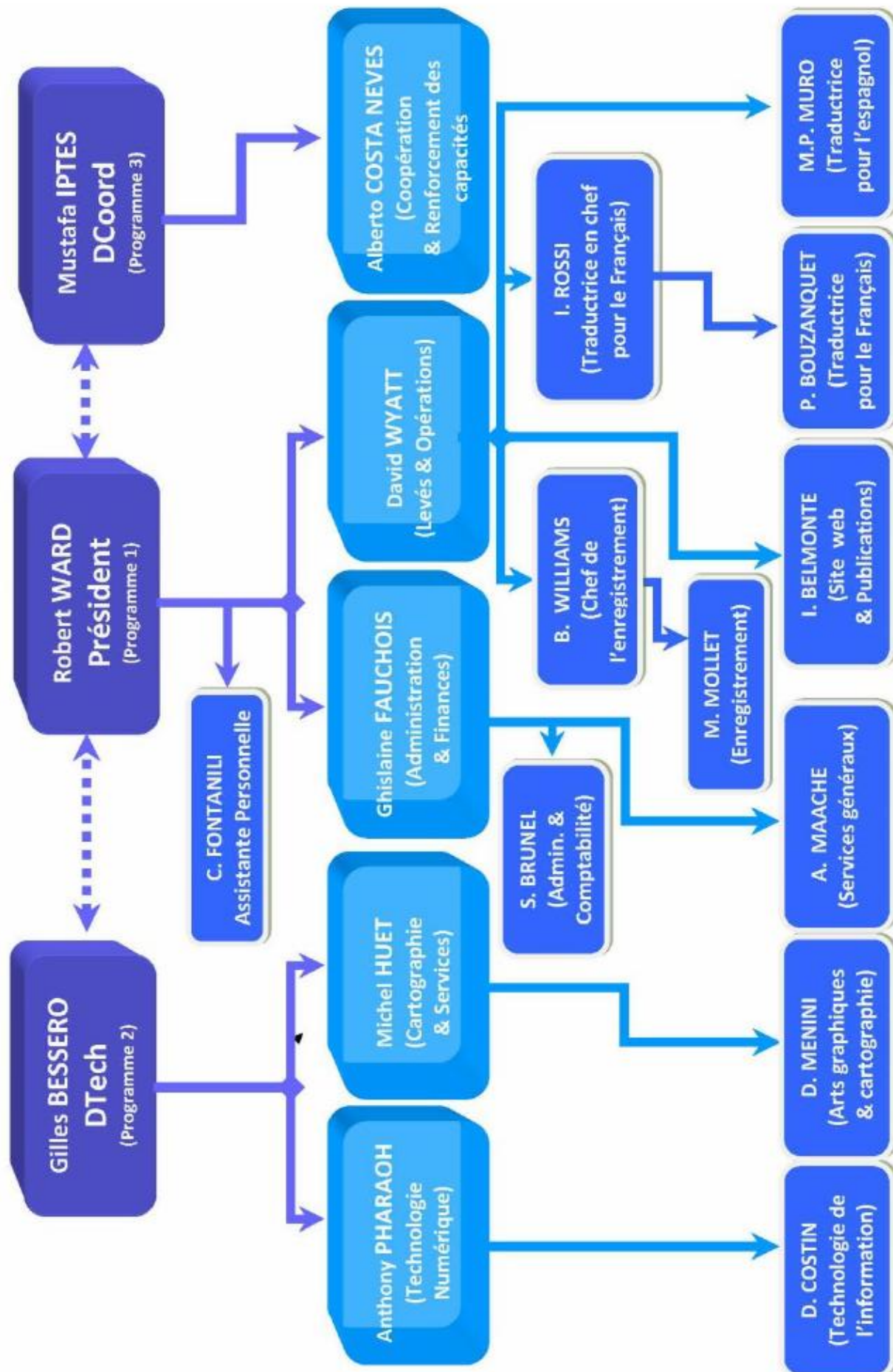
## Etat des normes techniques de l'OHI

Numéro	Nom	Organe de maintenance	Edition en cours
B-6	Normalisation des noms des formes du relief sous-marin (Directives, formulaire de proposition, terminologie)	SCUFN	Ed. 4.0.0 nov. 2008
S-5	Normes de compétence pour les hydrographes	IBSC	Ed. 11.0.1 mai 2011
S-8	Normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine	IBSC	Ed. 3.0.0 2010
S-4	Règlement de l'OHI pour les cartes internationales (INT) et spécifications de l'OHI pour les cartes marines	CSPCWG	Ed. 4.3.0 août 2012
S-11 partie A	Directives pour la préparation et la tenue à jour des plans de cartographie INT	CSPCWG	Ed. 2.0.5 mai 2012
S-12	Normalisation des livres des feux et des signaux de brume	GT quand/si requis	Ed. 1.0.1 2006
S-23	Limites des océans et des mers	GT quand/si requis	Ed. 3.0.0 1953
S-32	Dictionnaire hydrographique	HDWG	Publication en ligne
S-32 Appendice 1	Glossaire des termes relatifs aux ECDIS	HDWG	Ed. 1.0.0 sept. 2007
S-44	Normes de l'OHI pour les levés hydrographiques	GT de la S44 lorsque requis	Ed. 5.0.0 fév. 2008
S-49	Normalisation des guides d'organisation du trafic pour les navigateurs	CSPCWG	Ed. 2.0.0 avril 2010
S-52	Spécification pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS	DIPWG	Ed. 6.0.0 mars 2010
S-52 Annexe A	Bibliothèque de présentation de l'OHI pour les ECDIS	DIPWG	Ed. 3.4.0 jan. 2008
S-52 Appendice 1	Directives pour la mise à jour des ENC	GT quand/si requis	Ed. 4.0.0 avril 2012
S-53	Manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements sur la sécurité maritime	SMAN	Ed. juillet 2009
S-57	Normes de l'OHI pour le transfert des données hydrographiques numériques	TSMAD	Ed. 3.1.0 nov. 2000
S-57 Appendice B.1	Spécification de produit pour les ENC	TSMAD	Ed. 2.0.0 nov. 2000

Numéro	Nom	Organe de maintenance	Edition en cours
S-57 Appendice B.1 Annexe A	Utilisation du catalogue des objets pour les ENC	TSMAD	Ed. 3.1.0 nov. 2012*
S-58	Vérifications recommandées par l'OHI pour la validation des ENC	TSMAD	Ed. 4.2.0 fév. 2011
S-60	Transformations de systèmes géodésiques impliquant le WGS 84	GT quand/si requis	Ed. 3.0.1 août 2008
S-61	Spécification de produit pour les cartes marines matricielles (RNC)	GT quand/si requis	Ed. 1.0.0 jan. 1999
S-63	Dispositif de l'OHI pour la protection des données	DPSWG	Ed. 1.1.1 avril 2012
S-64	Lot de données d'essai de l'OHI pour les ECDIS	TSMAD	Ed. 2.0.0 mai 2012
S-65	Guide pour la production des ENC	TSMAD	Ed. 2.0.0 avril 2012
S-66	La carte marine et les prescriptions d'emport : les faits	Groupe de travail conjoint Primar/IC-ENC-sur l'information (JIWG), au nom du HSSC	Ed. 1.0.0 jan. 2010
S-99	Procédures opérationnelles pour l'organisation et la gestion de la base de registres d'informations géospatiales de l'OHI	TSMAD	Ed. 1.1.0 nov. 2012*
S-100	Modèle universel de données hydrographiques de l'OHI Section 9 et autres éléments relatifs à la représentation de la S-100 Eléments de la S-100 relatifs à la qualité	TSMAD DIPWG DQWG	Ed. 1.0.0 jan. 2010
S-10n (lorsqu'adoptée)	Spécifications de produit basées sur la S-100	GT quand/si requis	
S-102	Spécification de produit pour la bathymétrie surfacique		Ed. 1.0.0 avril 2012
C-17	Infrastructures des données spatiales : « La dimension maritime - directives pour les services hydrographiques »	MSDIWG	Ed. 1.1.0 fév. 2011
C-51	Manuel sur les aspects techniques de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer- 1982	ABLOS	Ed. 4.0.0 mars 2006

\* Editions approuvées en 2013 (LC 20/2013).





## Responsabilités du personnel du BHI

### Adjointes techniques / Adjointes aux directeurs

M. A. PEDRASSANI COSTA NEVES (Brésil)	Gestion des programmes
M. M. HUET (France)	Cartographie
M. A. PHARAOH (Afrique du Sud)	Gestion des données et cartographie
M. S. SHIPMAN (UK) (retraité en mai)	Hydrographie
M. D. WYATT (depuis avril)	Hydrographie
Mme G. FAUCHOIS (France)	Responsable Administration et finances

### Traducteurs

Mme I. VANKRINKELLEN (France)	Traductrice en chef pour le français
Mme P. BOUZANQUET (France)	Traductrice pour le français
Mme M.P. MURO (Espagne)	Traductrice pour l'espagnol

### Personnel technique, administratif et de service

Mme I. BELMONTE (France)	Editeur pour le site web et les publications
Mme S. BRUNEL (France)	Assistante administrative et comptable
M. D. COSTIN (Roumanie)	Assistant en technologie de l'information
Mme C. FONTANILI (RU)	Secrétaire du Comité de direction
M. A. MAACHE (France)	Services généraux - Assistant
M. D. MENINI (France)	Arts graphiques et cartographie
Mme M. MOLLET (France)	Communications, bibliothécaire
Mme B. WILLIAMS (RU)	Chef du secrétariat

### Personnel mis à disposition

M. S. YAMAO (Japon)	SIG et projets IT
M. B S KIM (République de Corée) (a remplacé Dr. Sung Ho CHOI)	Projets de développement du site web

Appendice IV (1/2)

Liste des missions du BHI en 2012

DATE	NOM	REUNION	DESTINATION
<b>JANVIER</b>			
10 13	PHARAOH	GT DCEG du TSMAD	Wollongong, AUS
16 20	PHARAOH	TSMAD 23	Wellington, NZ
18 20	HUET	Conférence sur la « e-navigation »	Copenhague, DEN
<b>FEVRIER</b>			
06 07	GORZIGLIA	Projet japonais de renforcement des capacités UKHO	Taunton, UK
13	NEVES	Réunion BHI-NHS sur le plan stratégique	Copenhague, DEN
13 17	WARD	CHPSO 11	Brisbane, AUS
20 27	WARD	Levés en eaux peu profondes	Wellington, NZ
<b>MARS</b>			
12 16	MARATOS	COMSAR 16	Londres, UK
12 16	SHIPMAN	COMSAR 16	Londres, UK
13 16	GORZIGLIA	CHAISO 6	Montevideo, URU
13 16	NEVES	CHAISO 6	Montevideo, URU
13 14	WARD	UKHO	Taunton, UK
19 23	SHIPMAN	GT sur la révision des documents SMAN	Londres, UK
19 23	MARATOS	CHOIS	Colombo, SRI
26 29	PHARAOH	JTEWG	Stavanger, NOR
<b>AVRIL</b>			
16 18	WARD	Conférence du CIRM	Rome, ITA
<b>MAI</b>			
07 11	SHIPMAN	TWLWG 4	Le Cap, RSA
07 11	WYATT	TWLWG 4	Le Cap, RSA
14 18	WARD	CHUSC 35 + CHC 2012	Chutes du Niagara, CAN
15 23	SHIPMAN	MSC 90	Londres, UK
15 23	WYATT	MSC 90	Londres, UK
15 23	MARATOS	MSC 90	Londres, UK
15 16	NEVES	Ambassade australienne	Paris, FRA
21 31	NEVES	IBSC 35	Buenos Aires, ARG
21	WARD	MSC 90	Londres, UK
22 24	WARD	CHN 56	Copenhague, DEN
<b>JUIN</b>			
04 06	GORZIGLIA	CBSC 10	Singapour, SIN
04 06	NEVES	CBSC 10	Singapour, SIN
07 08	GORZIGLIA	IRCC 4	Singapour, SIN
07 08	NEVES	IRCC 4	Singapour, SIN
05 08	WYATT	TC 62 de l'OMI	Londres, UK
11 18	GORZIGLIA	RCTA XXXV	Hobart, AUS
18 21	MARATOS	CHMN 30	Alesund, NOR
25 26	GORZIGLIA	Assemblée de l'OMI	Paris, FRA
<b>JUILLET</b>			
02 06	MARATOS	NAV 58	Londres, UK
02 06	WARD	NAV 58	Londres, UK
02 06	HUET	NAV 58	Londres, UK
02 06	WYATT	NAV 58	Londres, UK
17 20	MARATOS	Visite du SH grec	Athènes, GRE
23 27	HUET	DQWG 6	Silver Spring, Etats-Unis



## Appendice IV (2/2)

<b>AOUT</b>			
01 04	WARD	Transfert du centre informatique du MEH	Batam, IND
05 09	WARD	Séminaire sur le tsunami	Tokyo, JAP
13 16	WARD	2 <sup>ème</sup> réunion UN GGIM	New York, Etats-Unis
<b>SEPTEMBRE</b>			
04 06	HUET	CHAO 11	Chiang Mai, THA
11	WARD	Réunion des fabricants d'ECDIS	Londres, UK
18 20	IPTES	CHMB 17	Helsinki, FIN
18 20	WARD	CHAIA 10	Maurice, MRU
11 14	NEVES	Visite technique	Rep. dominicaine.
24 28	WYATT	SMAN 4	Tokyo, JAP
21	IPTES	GT WEND 2	Londres, UK
21	NEVES	GT WEND 2	Londres, UK
24 28	BESSERO	HSSC 4	Taunton, UK
24 28	HUET	HSSC 4	Taunton, UK
24 28	PHARAOH	HSSC 4	Taunton, UK
<b>OCTOBRE</b>			
04 05	FAUCHOIS	Formation	Paris, FRA
09 11	IPTES	CHRA 3	Tromsø, NOR
10	BESSERO	Réunion CE- OHI	Bruxelles, BRU
10 12	WARD	CHA 12	Montevideo, URU
10 12	HUET	CHA 12	Montevideo, URU
15 16	WARD	Atelier sur les anomalies de l'ECDIS	Londres, UK
15 16	BESSERO	Atelier sur les anomalies de l'ECDIS	Londres, UK
		Atelier sur les communications dans les régions polaires et la S-100	
17 18	WARD		Haugesund, NOR
19	IPTES	Nippon Foundation UKHO	Taunton, UK
19	YAMAQ	Nippon Foundation UKHO	Taunton, UK
23 27	HUET	SCUFN 25	Wellington, NZ
<b>NOVEMBRE</b>			
05 09	IPTES	Réunion sur le renforcement des capacités	Incheon, Rep of KOR
05 09	NEVES	Réunion sur le renforcement des capacités	Incheon, Rep of KOR
12 16	PHARAOH	SNPWG 15	Helsinki, FIN
13 16	HUET	CSPCWG 9	Pusan, Rep of KOR
13 14	WARD	HYDRO 12	Rotterdam, NED
14 16	BESSERO	CHAO 12	
19 23	WARD	CHMAC 13	Antigua, GUA
19 23	NEVES	CHMAC 13	Antigua, GUA
21 22	BESSERO	Révolution ECDIS	Londres, UK
26 30	WARD	MSC 91	Londres, UK
26 30	WYATT	MSC 91	Londres, UK
<b>DECEMBRE</b>			
06	WARD	Ambassade australienne Réunion CB conjointe	Paris, FRA
10	IPTES	OHI/OMI/OMM/COI/AISM/AIEA/FIG Réunion CB conjointe	Ostende, BEL
10	NEVES	OHI/OMI/OMM/COI/AISM/AIEA/FIG	Ostende, BEL
17	IPTES	Visite à la COI	Paris, FRA
17	WYATT	Visite à la COI	Paris, FRA

## Rapport de situation du suivi des performances

### Historique

L'introduction des indicateurs de performance de l'OHI a été décidé en 2009 par la 4<sup>ème</sup> CHIE, en même temps que l'adoption du plan stratégique de l'OHI.

La mise en œuvre des indicateurs de performance est décrite dans le plan stratégique de l'OHI comme suit :

*La mise en œuvre des indicateurs de performance repose sur une approche à deux niveaux:*

*- niveau stratégique : un petit nombre d'indicateurs de performance associés aux objectifs de l'OHI (1 ou 2 PI par objectif), dont la Conférence doit convenir (« la Conférence » sera remplacée par « l'Assemblée » lorsque la Convention révisée de l'OHI entrera en vigueur) et gérés par le BHI (« le BHI » sera remplacé par « le Secrétaire général et le Conseil » lorsque la Convention révisée de l'OHI entrera en vigueur);*

*- niveau exécutif : les PI associés aux orientations stratégiques et gérés par les organes subsidiaires appropriés ;*

*Dans ce contexte, les références croisées entre les objectifs, les orientations stratégiques et les PI sont organisées de la manière suivante :*

*Objectifs => PI stratégiques => orientations stratégiques => organes responsables => PI du niveau exécutif*

*Par conséquent, l'évaluation des PI du niveau exécutif et l'examen de la progression des orientations stratégiques sont considérées en deux temps : un examen initial par l'organe principal et un examen d'ensemble par le BHI (« le BHI » sera remplacé par « le Secrétaire général et le Conseil » lorsque la Convention révisée de l'OHI entrera en vigueur). Ces résultats, accompagnés d'une évaluation des PI stratégiques, seront ensuite soumis à l'examen de la Conférence (« la Conférence » sera remplacée par « l'Assemblée » lorsque la Convention révisée de l'OHI entrera en vigueur). La soumission devrait inclure une évaluation qualitative et, lorsque possible, quantitative de la progression, sur la base de la valeur des PI. Elle devrait également inclure des recommandations sur les mesures de gestion à envisager lorsque les tendances montrent soit une absence de progression soit qu'un changement d'hypothèse ou d'orientation sous-jacente est nécessaire. De cette manière, l'objectif peut être maintenu et la preuve de la progression suivie/présentée.*

La 4<sup>ème</sup> CHIE a adopté neuf indicateurs de performance stratégique (SPI) associés aux sept objectifs de l'OHI et a invité le Comité de direction du BHI à envisager, en liaison avec le HSCC et l'IRCC, la mise en œuvre des indicateurs de performance au niveau exécutif à partir d'une liste d'indicateurs potentiels associés aux orientations stratégiques.

En 2012, la XVIII<sup>ème</sup> CHI a accueilli favorablement le système de suivi à mettre en place par le Comité de direction du BHI à partir des indicateurs de performance stratégiques (SPI) du plan stratégique (cf. CONF.18/WP.1/Add.2) et l'a invité à prendre les mesures nécessaires. En outre, le HSCC et l'IRCC ont été invités à revoir les indicateurs de performance au niveau exécutif qui les concernent.

**Indicateurs de performance au niveau stratégique**

Le tableau 1 contient la liste des indicateurs de performance au niveau stratégique et des sources d'informations basées sur les considérations du Comité de direction du BHI, du HSSC et de l'IRCC et rend compte de leur situation actuelle.

**Tableau 1***Indicateurs de performance stratégiques (SPI)*

N° PI	Désignation	Source	Situation 31 déc. 2012
SPI 1	Nombre et pourcentage d'Etats côtiers assurant une couverture en ENC directement ou par le biais d'un accord avec une tierce partie. (chiffres de l'année précédente entre parenthèses)	Collationné par le GT du WEND via les CHR.	<b>Estimation du BHI ~ 100%</b> <i>Extrait du rapport du GT WEND à l'IRCC-5 :</i> <i>A la fin de l'année 2012, cinq Etats côtiers (et l'Antarctique) devaient encore produire cinq ENC à moyennes échelles ou plus pour coïncider avec la couverture correspondante en cartes papier. Sept Etats côtiers devaient encore produire des ENC à grandes échelles pour coïncider avec la couverture correspondante en cartes papier.</i>
SPI 2	Croissance de la couverture en mondiale en ENC, telle qu'indiquée dans le catalogue en ligne de l'OHI, par rapport au manque existant dans la couverture appropriée (telle que définie par OMI/NAV) à partir du jalon du 1 <sup>er</sup> août 2008.	Collationné par le GT WEND à partir du catalogue en ligne de l'OHI.	<b>Petite échelle : ~ 100%</b> <b>Moyenne échelle : 88%</b> <b>Grande échelle : 95%</b> (2011 : 100/88/94) <i>Cf. tableau à la tâche 3.1.14.</i>
SPI 3	Pourcentage d'Etats côtiers qui fournissent des services hydrographiques, directement ou par le biais d'un accord avec une tierce partie, classés selon les phases du CB définies par la stratégie de l'OHI en matière de renforcement des capacités.	Source : collationné par le CBSC via les CHR.	<b>Non disponible.</b> Cette information n'était pas disponible pour 2012. Peut être disponible à partir des rapports des CHR et d'une base de données améliorée de la C-55, dans le futur
SPI 4	Pourcentage de demandes de CB « acceptables » qui sont prévues.	Source : collationné par le CBSC.	<b>Estimation du BHI : 97%</b> (2011 : 100%) <i>Pourcentage de soumissions CB (plan de gestion du CB) qui sont associées à une activité prévue en matière de CB (programme de travail du CB)</i>



N° PI	Désignation	Source	Situation 31 déc. 2012
	<b>SPI 4bis</b> Pourcentage de demandes de CB prévues qui sont par la suite honorées.		<b>Estimation du BHI : 73%</b> (2011 : 79%) <i>Pourcentage de soumissions CB prévues (plan de gestion du CB) qui sont réalisées</i>
SPI 5	Nombre de normes publiées (incluant les nouvelles éditions), par catégorie : - normes hydrographiques pour améliorer la sécurité de la navigation en mer, - protection de l'environnement marin, - sécurité maritime, - développement économique.	Source : collationné par le HSSC.	<b>Estimation du BHI : 9</b> <i>Voir Appendice I.</i> <i>Sécurité de la navigation : 8</i> <i>Protection de l'environnement marin : 1 (S-102)</i> <i>Sécurité maritime : 0</i> <i>Développement économique : 0</i>
SPI 6	Nombre de nouveaux EM potentiels de l'OHI (ayant démarré le processus d'adhésion) par rapport au nombre d'EM de l'OMI qui ne font pas partie de l'OHI.	Source : collationné par le BHI via le gouvernement de Monaco.	<b>Estimation du BHI : 8 / 89</b> (2011 : 7 / 90) <i>Nombre d'EM de l'OMI : 170</i> <i>Nombre d'EM de l'OHI : 81</i>
SPI 7	Accroissement de la participation / l'adhésion aux CHR.	Source: collationné par l'IRCC via les CHR.	<b>Estimation du BHI <sup>2</sup> :</b> <b>Participation des EM : 91%</b> (2011 : 75%) <b>Participation des Etats non membres : 47%</b> (2011 : 36%)
SPI 8	Pourcentage de schémas ENC disponibles/acceptés.	Source : collationné par le GT WEND via les CHR ou les groupes de travail sur la coordination cartographique internationale (ICCWG).	<b>Estimation du BHI :</b> <b>Plans disponibles : 50/90</b> <b>Plans approuvés : 44/90</b> (2011: 50 - 44) <i>Cf. tableau à la tâche 3.6.2.</i>

<sup>2</sup> 2012 :

- Nombre de réunions : 12
  - Participation des EM de l'OHI : 77 EM représentés sur les 85 attendus
  - Participation des Etats non membres de l'OHI : 32 Etats non membres représentés sur les 68 attendus
- 2011 :
- Nombre de réunions : 12
  - Participation des EM de l'OHI : 68 EM représentés sur les 91 attendus
  - Participation des Etats non membres de l'OHI : 18 Etats non membres représentés sur les 50 attendus

## Indicateurs de performance du niveau exécutif du HSSC

Le HSSC4 a décidé d'implémenter les WPI listés dans le tableau 2.

**Tableau 2**  
WPI du HSSC

Mesure	Point de collecte des données	Fondement	Situation au 31 déc. 2012
Nombre de spécifications de produit basées sur la S-100 approuvées	<b>BHI</b>	Indicateur relatif de l'adoption des normes de l'OHI y compris à des fins autres que la navigation SOLAS	1 S-102 (CL 10, 41)
Pourcentage du programme de travail annuel réalisé	<b>GT du HSSC WG (tous)</b>	Progrès par rapport aux objectifs du plan stratégique	17%
Nombre total de participants aux réunions (EM et intervenants à titre d'experts)	<b>GT du HSSC (tous)</b>	Indique la participation des EM et de la communauté élargie dans la réalisation du plan	168 <i>EM : 131</i> <i>Intervenants à titre d'experts : 37</i>
Nombre de révisions et de clarifications techniques approuvées	<b>BHI</b>	Indique la capacité à fournir des normes complètes, sûres et efficaces	5 <sup>3</sup> M-3 (LC 20, 84, 94) S-4 (LC 67) S-11 partie A (LC 56) S-32 (LC 76) S-63 (aucune LC)
Nombre d'ENC diffusées chaque année sous licence (en équivalent de licences annuelles)	<b>GT WEND</b>	Indicateur relatif de l'usage des ENC sur tout le marché SOLAS	2 052 269 Primar : 1 283 092 IC-ENC : 769 177

<sup>3</sup> Toutes les révisions et clarifications approuvées en 2012 concernent des mises à jour normales.

**Indicateurs de performance du niveau exécutif de l'IRCC**

L'IRCC4 a accepté de surveiller les WPI indiqués dans le tableau 3 et a invité les CHR et les organes subsidiaires de l'IRCC à fournir au président de l'IRCC leurs valeurs estimées au 31 décembre 2012 et leurs valeurs cibles au 31 décembre 2017, avant fin janvier 2013. D'après les rapports présentés à l'IRCC5, seule la CHA et deux CHR (CHN et CHMB) ont mené à bien cette action.

**Tableau 3**  
WPI de l'IRCC

N° PI	Désignation	Source	Situation au 31 déc. 2012
WPI 15	Croissance de la couverture mondiale en ENC, telle qu'indiquée dans le catalogue en ligne de l'OHI, par rapport au manque existant dans la couverture appropriée (comme défini par OMI/ NAV) à compter du jalon du 1 <sup>er</sup> août 2008.	Collationné par le GT WEND via les CHR.	Cf. SPI 2.
WPI 16	Nombre d'EM de l'OHI supplémentaires qui commencent à produire et à assurer la tenue à jour (avec ou sans soutien) les ENC appropriées (contribuant à une « couverture appropriée ») dans la période prise en compte par rapport à ceux qui en produisaient déjà au 1 <sup>er</sup> août 2008.	Collationné par le GT WEND via les CHR.	<b>Non disponible.</b> <i>Associé au SPI 1.</i>
WPI 17	Pourcentage d'Etats côtiers qui fournissent des services hydrographiques, classés selon les phases du CB (services RSM, capacités hydrographiques, capacités cartographiques), directement ou par le biais d'un accord avec une tierce partie, à la fin de la période prise en compte.	Collationné par le CBSC via les CHR.	<b>Non disponible.</b> <i>Associé au SPI 3.</i>
WPI 18	Pourcentage d'EM de l'OHI mettant à jour leurs entrées dans la C-55 sur les levés hydrographiques, les cartes INT, les ENC et les RSM au cours de la période prise en compte.	Collationné par l'IRCC via les CHR.	<b>Estimation du BHI : 17% (14/81)</b> <i>Voir tâche 3.6.3.</i> <i>Des mises à jour ont également été fournies pour 10 Etats non membres de l'OHI</i>
WPI 19	Etat des levés hydrographiques dans chaque région.	Collationné par l'IRCC via les CHR.	Mesure à définir.



N° PI	Désignation	Source	Situation au 31 déc. 2012
WPI 20	Pourcentage des schémas de cartes INT acceptés, pourcentage de cartes INT disponibles.	Collationné par l'IRCC via les CHR ou les ICCWG.	<b>Estimation du BHI :</b> <b>88% (14 plans sur 16<sup>4</sup>)</b> <b>72% (1 429 cartes publiées sur les 1 988 prévues<sup>5</sup>)</b>  (2011 : 88% [14 plans sur 16] 71% [1 403 cartes publiées sur 1 981 prévues]) <i>Voir tableau sous tâche 3.6.4.</i>
WPI 21	Pourcentage de schémas ENC acceptés, pourcentage d'ENC disponibles.	Collationné par le GT WEND via les CHR ou l'ICCWG.	<b>Cf. SPI 8.</b>
WPI 22	Augmentation de la participation effective des EM aux activités des CHR.	Collationné par l'IRCC via les CHR.	<b>Cf. SPI 7.</b>
WPI 23	Pourcentage des Etats côtiers qui sont membres de l'OHI.	Collationné par le BHI.	<b>Estimation du BHI : 54% (80<sup>6</sup>/151)</b> (2011 : 53% - 79/151)
WPI 24	Nombre de nouveaux Etats côtiers qui ont adhéré à l'OHI au cours de la période prise en compte.	Collationné par le BHI.	<b>Estimation du BHI : 1 (Cameroun)</b>
WPI 25	Nombre de nouveaux EM potentiels de l'OHI (ayant démarré le processus d'adhésion) par rapport au nombre d'EM de l'OMI non membres de l'OHI.	Collationné par le BHI.	<b>Cf. SPI 6.</b>
WPI 26	Pourcentage d'Etats côtiers qui ont atteint la phase 1, 2 ou 3 et qui ont créé un service hydrographique national.	Collationné par le CBSC via les CHR.	<b>Non disponible.</b> <b>Cf. SPI 3.</b> Cette information n'était pas disponible pour 2012. Pourra être disponible à partir des rapports des CHR et d'une base de données améliorée de la C-55, dans le futur
WPI 27	Nombre d'Etats qui ont réalisé la phase 1, 2 ou 3 et qui ont créé un service hydrographique national au cours de la période prise en compte.	Collationné par le CBSC via les CHR.	<b>Non disponible.</b> Cette information n'était pas disponible pour 2012. Pourra être disponible à partir des rapports des CHR et d'une base de données améliorée de la C-55, dans le futur

<sup>4</sup> Chaque plan INT existant compte pour un seul plan, que des cartes à moyennes et à grandes échelles soient ou pas incluses dans le plan.

<sup>5</sup> Les régions A et N, pour lesquelles aucun plan n'est encore disponible, sont exclues.

<sup>6</sup> La Serbie n'est pas considérée comme un Etat côtier.

N° PI	Désignation	Source	Situation au 31 déc. 2012
WPI 28	Pourcentage d'Etats côtiers qui assurent une couverture en ENC directement ou par le biais d'un accord avec une tierce partie.	Collationné par le GT WEND via les CHR.	<b>Cf. SPI 1.</b>
WPI 29	Pourcentage d'Etats côtiers qui ont créé une infrastructure géospatiale nationale.	Collationné par l'IRCC via les CHR.	<b>Non disponible.</b> Cette information n'était pas disponible pour 2012. Pourra être disponible à partir des rapports des CHR et d'une base de données améliorée de la C-55, dans le futur
WPI 40	Nombre d'accords signés au cours de la période prise en compte, incluant des ententes bilatérales et les adhésions aux RENC.	Collationné par l'IRCC via les CHR.	<b>Estimation du BHI : 2</b> <i>Aucun accord bilatéral signalé en 2012 ; 2 nouveaux membres de Primar (Iran, Géorgie)</i> (2011 : 7 accords bilatéraux signalés)
WPI 41	Pourcentage d'événements prévus liés au CB qui ont été réalisés.	Collationné par le CBSC.	<b>Cf. SPI4bis.</b>
WPI 42	Nombre de demandes de CB acceptables qui sont reçues.	Collationné par le CBSC.	<b>Estimation du BHI : 31</b> (2011: 14)
WPI 43	Pourcentage de demandes de CB « acceptables » qui sont prévues.	Collationné par le CBSC.	<b>Cf. SPI4.</b>

**Statistiques de production OHI/BHI**

Le tableau 4 résume l'évolution à long terme de certains indicateurs significatifs de la production de l'OHI.

**Tableau 4**  
Statistiques de production OHI/BHI

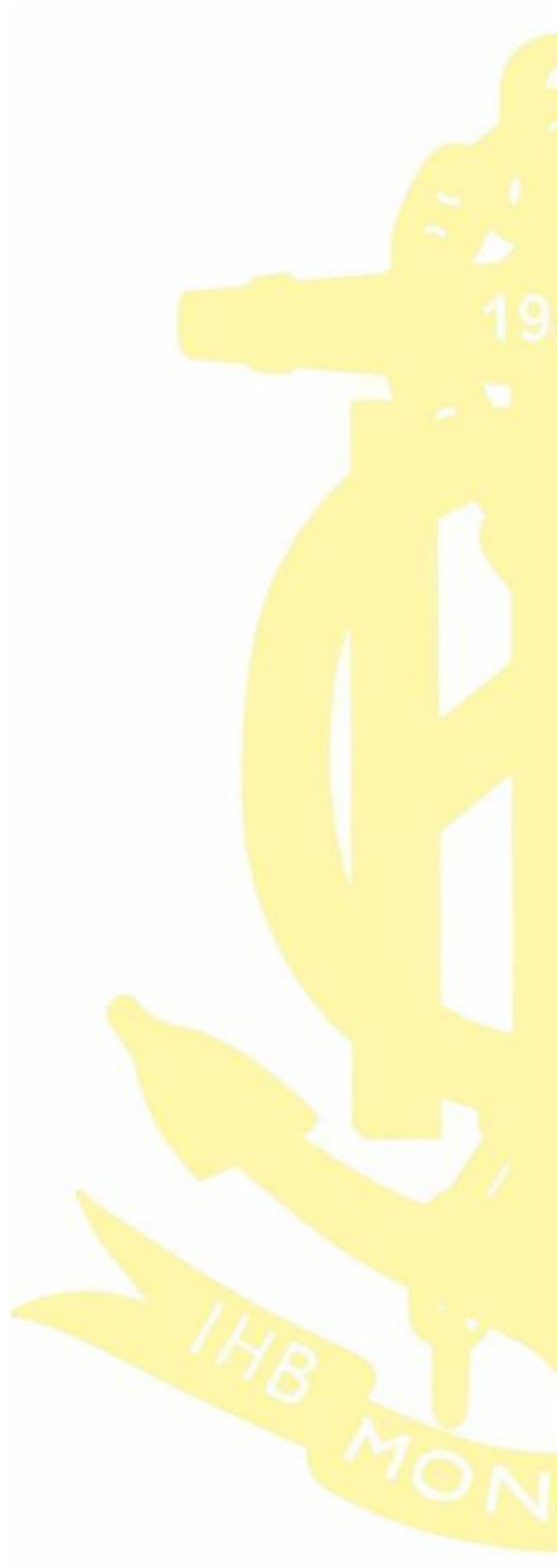
	<b>1988</b>	<b>1994</b>	<b>2000</b>	<b>2006</b>	<b>2012</b> (Année de la Conférence)
Nombre d'EM	56	59	69	72	81
Budget annuel approuvé (M€)	(0.95M SDR) €1.1M	(1.4M SDR) €1.6M	(14.6252FF) €2.2M	€2.7M	€2.9M
Valeur d'une part	(1 660 SDR) \$1 894	(2 382 SDR) \$2 718	(24 650 FF) \$3 758	\$3 984	\$3 984
Nombre de membres du personnel du BHI	20	21	21	19	19
Nombre de personnel détaché	3*	0	0	0	2
Nombre de CHR + CHA	7	11	13	14	16
Nombre de comités de coordination principaux					2
Nombre de comités/sous-comités/GT au niveau exécutif	6	8	11	12	12
Nombre d'organes inter-organisationnels	5	5	5	5	5
Nombre de LC et de LCCF	54	69	56	91	109
Nombre de publications de l'OHI en vigueur	24	37	35	36	48
Nombre de normes et de documents de référence technique de l'OHI **	8	10	18	24	28
Nombre de nouvelles éditions ou révisions de publications de l'OHI			10	18	12
Nombre de pages du site web			30 pages d'appui pour 400 docs	140 pages d'appui pour 25 000 docs	217 pages d'appui pour 40 000 docs
Nombre de visites techniques et d'activités CB impliquant le BHI				12	24
Nombre de réunions organisées à Monaco***	4	7	7	16	6
Nombre de missions de représentation du BHI	44	58	57	56	52 (65 en 2011)

\* détachements à court terme.

\*\* basés sur la liste fournie dans l'appendice 1 à la résolution 2/2007 de l'OHI telle qu'amendée.

\*\*\* incluant les sessions de la Conférence hydrographique internationale.







**RAPPORT ANNUEL**

**DE**

**L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE  
INTERNATIONALE**

**2012**

**2ème PARTIE - LES FINANCES**





# 2<sup>ème</sup> PARTIE - FINANCES

## Foreword to the Finance Report for 2012

The Directing Committee is pleased to present the statement of the finances and accounts of the IHO for 2012.

### Budget Surplus

1. The audited financial statement shows an overall surplus of 205,705.71€ (see table “Total Operating Statement”) compared with the approved budget. However, as has been the case for a number of years, maintenance of the guaranty sum in the Internal Retirement Fund (IRF) was not included as part of the budget for 2012.
2. Significant contributions to creating the surplus for 2012 included:
  - a. an increase in the collection of internal tax,
  - b. less than anticipated personnel costs,
  - c. less than anticipated expenses for travel,
  - d. fewer consultancy or contract support arrangements than anticipated, and
  - e. additional extraordinary income from interest and exchange operations.
3. Personnel costs benefitted from a higher level of medical insurance benefits than forecast and a generally lower salary bill. The lower salary bill is due to the recent retirement of some personnel whose salaries included a significant element based on seniority.
4. The Directing Committee was unable to spend a significant part of the budget allocated for consultancy and contract support. This was because of limited availability of suitable personnel in the IHB to specify, call for and then manage contract work, and in other cases the lack of any specifications or specific requirements from IHO bodies for commercial support assistance.

### Capacity Building Fund

5. In 2012 the Capacity Building Fund provided direct support to training activities as well as supporting the attendance of participants at various technical workshops and seminars. The fund received an additional 279k€ in external support from the Republic of Korea, which will be used to implement the growing list of approved capacity building projects.

### Shortfall in Internal Retirement Fund

6. The IRF supports the IHO’s independent retirement plan for a number of the longer serving and now retired members of the IHB staff. 9 retired members and 2 current members of staff are covered by the IRF. The IRF is now closed to staff. All other staff are covered by commercially-based Personal Retirement Plans.
7. The IRF has been deposited in bank accounts that are now providing a much lower rate of interest than in previous years due to a general decrease in global interest rates. Taking into consideration the lower rates of interest and the inevitable increase in liability for the two current staff members as they accrue more years of service before they retire (most likely in 2014 and 2018), the investment sum required to meet the liabilities of the IRF at the end of 2012 increased from 2,893,108€ to 3,028,394€. If the fund is to match its liabilities, there is now a shortfall of 135,286€. At the end of 2013, if interest rates remain similar to 2012, the liability is predicted to increase to 3,064,968€ - a further increase of

36,574€. If interest rates are lower than in 2012, then the shortfall will obviously be larger. Given the probable low interest rates in the next few years, it is likely that the liability on the IRF will continue to increase annually, requiring a modest annual contribution to be made to the IRF. However, from 2018 onwards, when the current staff members in the IRF retire, the IRF may become self-sufficient if the difference between interest and inflation rates remains similar to today.

#### **Other Funds**

8. **Conference Fund and Directors and Category A Staff Relocation Fund.** The Conference Fund and the Directors and Category A Staff Relocation Fund are in a healthy position and should be able to meet all anticipated expenditure over the next few years without any adjustment to the budget forecast. This may need to be revised when the revised convention on the IHO enters force and an annual meeting of the IHO Council is programmed.

9. **The Special Projects Fund,** currently amounting to 52,819€, was established in 2012 to provide funds in addition to the consultancy budget allocation to assist the IHO and its subsidiary bodies to progress tasks in the IHO work programme through contract support. However, to date, little use has been made of the fund, principally because the IHO bodies have not provided the IHB with any documentation against which contracts can be let.

#### **Member States' Subscriptions**

10. At the end of 2012, 93% of Member States' contributions had been received. This figure was 6% higher than the previous year. At the end of the year five States remained in arrears. A cause for concern is the increasing difficulty for some Member States to forward their subscriptions because of international sanctions against the transfer of funds and the consequent refusal of banks to handle the transactions. The Directing Committee is continuously monitoring this situation and investigating ways of ensuring that the payments can be made.

#### **Proposals for 2012 Budget Surplus**

11. The ongoing shortfalls in the IRF should be addressed as a matter of priority in order to ensure that the pensions of retirees are not compromised now or in the future and also to protect the Organization from additional significant expenses in the future. The Directing Committee proposes that the shortfall in guaranty for 2012 be met from the 2012 budget surplus.

12. Given that a shortfall in the guaranty sum is also predicted for 2013 and no budget provision has been made in the 2013 budget, the Directing Committee proposes that this shortfall should also be met from the 2012 budget surplus.

13. Noting that the XVIII<sup>th</sup> IHC overturned a proposed reduction in the annual budget allocation to the Capacity Building Fund, clearly indicating its wish that the Capacity Building programme supported by the Capacity Building Fund be afforded a high priority, the Directing Committee proposes that the balance of the budget surplus for 2012 be transferred to the Capacity Building Fund.

14. The Directing Committee, with the agreement of the Finance Committee Officers, therefore proposes that the budget surplus for 2012 of 205,705.71€ be allocated as follows:

- 135,286.00€ to the IRF to meet the shortfall in the guaranty of the fund for 2012.
- 36,574.00€ to the IRF to meet the anticipated shortfall in the guaranty of the fund for 2013.
- 33,845.71€ to the Capacity Building Fund.



### Future Budget Estimates

15. The Directing Committee has noted that in recent years the IHO budget has declared a significant surplus at the end of each year. However, most of that surplus has been required to transfer immediately into various otherwise under-provisioned funds, such as the IRF, the Conference Fund, the Relocation of Directors Fund and the Capacity Building Fund.

16. In order to improve accounting and budget management practice and to present a more realistic forecast budget to Member States for their approval, the Directing Committee will in future submit a more precise operational budget that will include the hitherto unspecified obligations to the various funds. This will begin with the budget for 2014. This change should have no impact on the overall finances of the Organization.

### Thanks

17. The Directing Committee wishes to thank Mr Claude CATTALORDA, Chair of the IHO Finance Committee from January 2009 to March 2012 and Mr Alain LAISNE-WOLL Vice Chair of the Committee from October 2009 to March 2012, for their sound advice and oversight of the financial operations of the IHO during their terms of office.

### Conclusion

18. The Directing Committee is confident in the financial situation of the Organization and its ability to meet all its obligations.

On behalf of the Directing Committee  
Yours sincerely,



Robert WARD  
President



## Rapport financier annuel pour 2012

### Avant-propos

Le Comité de direction a l'honneur de vous présenter l'état des finances et des comptes de l'OHI pour l'année 2012.

#### **Budget Surplus**

1. Le rapport du commissaire aux comptes indique un résultat annuel excédentaire de 205 705,71 euros (se reporter au tableau « Compte de résultats ») par rapport au budget approuvé.

Toutefois, comme pour les années antérieures, le maintien de la garantie du Fonds de Retraite Interne n'était pas inclus dans le budget 2012.

2. Les contributions significatives au surplus 2012 comprennent:

- a. Une augmentation de la perception de la taxe interne,
- b. Des dépenses de personnel moindres que prévues
- c. Des frais de voyage moindres que prévu,
- d. Moins de contrats de conseil et de soutien que prévu, et
- e. Des revenus exceptionnels additionnels provenant des intérêts perçus et des opérations de change.

3. Les coûts de personnel ont bénéficié d'un surplus de remboursement de frais médicaux, ainsi que de salaires généralement plus bas par rapport aux prévisions. La baisse des coûts salariaux provient du départ récent à la retraite de certains membres du personnel dont le salaire comprenait une part significative correspondant à leur ancienneté.

4. Le Comité de direction n'a pas pu dépenser une partie significative du budget alloué aux dépenses de conseil et de soutien. Ceci résulte d'une disponibilité limitée du personnel qualifié au BHI pour spécifier, solliciter des offres et gérer les tâches sous-traitées, et dans d'autres cas, du manque de spécifications ou d'exigences spécifiques de la part des organes de l'OHI pour un appui et une assistance externalisés.

#### **Fonds de Renforcement des Capacités**

5. Durant l'année 2012, le fonds pour le renforcement des capacités a continué d'apporter un soutien direct aux activités de formation, ainsi qu'à la présence de participants à différents ateliers et séminaires techniques. Ce fonds a également reçu, en 2012, un soutien externe de la part de la République de Corée à hauteur de 279 k€, qui sera employé pour exécuter la liste toujours croissante des projets de renforcement de capacités approuvés.

#### **Déficit du Fonds de Retraite Interne**

6. Le FRI alimente le plan de retraite indépendant de l'OHI pour les membres les plus anciens du personnel du BHI et pour ceux qui sont maintenant à la retraite. 9 membres retraités et 2

membres actuels du personnel sont couverts par le FRI. Le FRI est maintenant fermé aux nouveaux membres du personnel. Le reste du personnel est couvert par des plans de retraite externes personnalisés.

7. Le FRI est investi dans des comptes bancaires qui génèrent une rémunération nettement inférieure à celle des années antérieures, en raison d'une baisse générale des taux d'intérêts globaux. Compte tenu de la baisse des taux d'intérêt, et de l'augmentation inévitable du passif du FRI pour les deux membres actifs du personnel qui continueront d'accumuler des années de service jusqu'à leur retraite (normalement en 2014 et 2018), le capital nécessaire à fin 2012 pour couvrir le passif du FRI augmente de 2 893 108 € à 3 028 108 €. Pour couvrir ses engagements, le FRI accuse un déficit de 135 286 €. Fin 2013, si les taux d'intérêts restent au même niveau qu'en 2012, il est estimé que le passif passera à 3 064 968 €, soit une augmentation supplémentaire de 36 574 €. Si les taux d'intérêts sont inférieurs à ceux de 2012, le déficit sera bien entendu plus important. Etant donné les faibles taux d'intérêt attendus pour les prochaines années, il est vraisemblable que le passif du FRI continuera d'augmenter annuellement, nécessitant une modeste contribution annuelle à ce fonds. Toutefois, à partir de 2018, quand les membres actifs du personnel couverts par le FRI auront pris leur retraite, le FRI pourrait devenir auto-suffisant si la différence entre l'inflation et les taux d'intérêts reste au même niveau qu'aujourd'hui.

#### **Autres fonds**

8. **Fonds de Conférence et Fonds de Déménagement des Directeurs et Personnel de catégorie A.** Les Fonds de Conférence et Fonds de Déménagement des Directeurs et Personnel de catégorie A sont dans une position saine, et devraient couvrir toutes les dépenses prévues pour les prochaines années sans ajustement de prévisions budgétaires. Ceci sera peut-être sujet à révision quand la convention amendée de l'OHI entrera en application et qu'une réunion annuelle du Conseil de l'OHI sera programmée.

9. Le Fonds de Projets Spéciaux, actuellement d'un montant de 52 819 €, a été établi en 2012 pour fournir des fonds en plus de la dotation budgétaire aux dépenses de consultants pour assister l'OHI et ses organes subsidiaires à exécuter des tâches du programme de travail de l'OHI par de la sous-traitance. Toutefois, à ce jour, ce fonds a été peu utilisé, principalement parce que les groupes de travail de l'OHI n'ont pas fourni au BHI de documentation qui permette de contractualiser cette sous-traitance.

#### **Contributions des Etats membres**

10. A la fin de 2012, 93% du montant des contributions attendues des Etats membres avaient été versés. Ce chiffre est supérieur de 6% à celui de l'année précédente. A la fin de l'année, cinq Etats montraient toujours un arriéré de paiement. La difficulté grandissante de certains Etats à faire parvenir leur contribution à cause de sanctions internationales interdisant les transferts de fonds, et le refus des banques de traiter ces transactions, devient un sujet préoccupant. Le Comité de direction surveille en permanence cette situation et étudie les moyens de faire effectuer ces paiements.



### **Propositions pour l'excédent budgétaire 2012**

11. Les déficits constatés du FRI doivent être traités de manière prioritaire, afin de s'assurer que les paiements des retraites ne soient pas compromis à l'avenir, et également pour protéger l'Organisation contre de futures dépenses supplémentaires significatives. Le Comité de direction propose de combler le déficit de garantie 2012 avec le surplus budgétaire 2012.

12. Dans la mesure où un déficit est également anticipé pour 2013, et qu'aucune provision n'a été faite au niveau du budget 2013, le Comité de direction propose que ce déficit soit également couvert par le surplus budgétaire 2012.

13. Notant que la XVIIIème Conférence a rejeté une réduction proposée dans l'allocation budgétaire annuelle au Fonds de Renforcement des Capacités, exprimant clairement son souhait que le soutien du programme de Renforcement des Capacités par le Fonds de Renforcement des Capacités bénéficie d'une priorité élevée, le Comité de direction propose que le solde du surplus budgétaire 2012 soit transféré au Fonds de Renforcement des Capacités.

14. Le Comité de direction, avec l'accord du comité restreint de la Commission des Finances, propose par conséquent que le surplus budgétaire 2012 de 205 705,71€ soit réparti de la manière suivante:

- **135 286,00 €** au FRI pour couvrir le déficit de garantie de ce fonds pour 2012.
- **36 574,00 €** au FRI pour couvrir le déficit anticipé de garantie de ce fonds pour 2013.
- **33 845,71 €** au Fonds de Renforcement des Capacités.

### **Prévisions budgétaires futures**

15. Le Comité de direction a noté que ces dernières années, le budget de l'OHI a déclaré un surplus significatif en fin d'année. Toutefois, la majorité de ce surplus a été transférée immédiatement dans différents fonds sous-provisionnés, comme le FRI, le Fonds de Conférences, le Fonds de Déménagement et le Fonds de Renforcement des Capacités.

16. Dans le but d'améliorer la gestion comptable et budgétaire, et de présenter un budget prévisionnel plus réaliste à l'approbation des Etats membres, le Comité de direction soumettra à l'avenir un budget opérationnel plus précis qui incorporera les obligations jusqu'à présent non spécifiées des différents fonds. Ceci commencera avec le budget 2014. Ce changement ne devrait pas avoir d'impact sur les finances globales de l'Organisation.

### **Remerciements**

17. Le Comité de direction souhaite remercier M. Claude COTTALORDA, président de la commission des finances de l'OHI de janvier 2009 à mars 2012, et M. Alain LAISNE-WOLL ; vice-président de la commission d'octobre 2009 à avril 2012, pour leurs conseils avisés et leur supervision des opérations financières de l'OHI pendant leur mandat.



**Conclusion**

18. Le Comité de direction reste confiant quant à la situation financière de l'Organisation, ainsi qu'en sa capacité à assumer toutes ses obligations.

Pour le Comité de direction,



Robert WARD  
Président

ACO BHI





21 **INTERNATIONAL PRESENTATION**

**PRESENTATION INTERNATIONALE**



**International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale**  
**Charges et revenus comparés**  
**Compared Global Income and Expenditure**  
**as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012**  
**(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)**

	2012	2011
Revenus - <i>Income</i>	2 896	2 888
Charges opérationnelles - <i>Operating costs</i>	<u>-2 573</u>	<u>-2 548</u>
<b>Résultat opérationnel - <i>Operating surplus</i></b>	<b>323</b>	<b>340</b>
Intérêts reçus - <i>Interest receivable</i>	38	47
Équipement de bureau - <i>Office equipment</i>	-30	-33
Opérations de change - <i>Financial operations (currency exchange)</i>	0	0
Dotations aux fonds dédiés - <i>Transfer to dedicated funds</i>	-126	-116
<b>Résultat annuel - <i>Surplus for the year</i></b>	<b>Euros <u>205</u></b>	<b><u>238</u></b>

**Etat d'évolution du financement permanent**  
**Statement of changes in permanent funding**

	Capitaux permanents de l'OHF	Revaluation Reserve	Autres réserves (note 9)	Total
<b>Montants en début d'année</b>	2 755		1 781	4 536
Résultat de l'année - <i>Surplus for the year</i>	205	-	-	205
<b>Evolution des fonds dédiés - <i>Evolution of dedicated funds:</i></b>				
- Dépensé à partir des fonds - <i>Spent from dedicated funds</i>	-	-	2	2
- Fonds de rénovation - <i>Renovation fund</i>	-	-	-	-
- Fonds de déménagement des directeurs - <i>Removal fund</i>	-	-	-	-
- Fonds de conférence - <i>Conference fund</i>	-50	-	-	-50
- Fonds de Renforcement des Capacités - <i>CB fund</i>	-50	-	-	-50
- Fonds de Projets spéciaux - <i>Special Projects fund</i>	-88	-	-	-88
<b>Mouvements dans l'année - <i>Movement in the year (provisions) :</i></b>				
- Provision Etats membres - <i>Provision Member States</i>	-27	-	-	-27
- Variation provision du FRI - <i>Changes in IRF requirements</i>	-274	-	-	-274
- Variation du fond de réserve - <i>Allocation to Emergency Reserve Fund</i>	-9	-	-	-9
<b>Montants en fin d'année</b>	<b><u>2 463</u></b>	<b><u>0,00</u></b>	<b><u>1 783</u></b>	<b><u>4 246</u></b>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Bilans comparés

Compared Balance Sheet

as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	Notes	2012	2011
<b>Immobilisations - Fixed assets</b>			
Valeur nette des immobilisations - <i>Net Tangible assets</i>	4	82	56
Investissements financiers - <i>Financial Investments</i>	5	0	0
<b>Actif circulant - Current assets</b>			
Débiteurs - <i>Debtors</i>	6	345	399
Disponibilités bancaires du BHI <i>Cash at bank &amp; in hand:</i>	11	4 977	4 766
		5 323	5 165
Créditeurs - montant à moins d'1 an <i>Creditors - amounts falling due within 1 year</i>	7	-1 158	-686
		4 165	4 479
<b>Fond de roulement - Working capital</b>			
Provision pour les retraites <i>Provision for retirement fund</i>	8	3 452 -3 452	3 458 -3 458
		0	0
Actif net - <i>Net assets</i>		Euros <u>4 246</u>	Euros <u>4 536</u>
<b>Réserves - Reserves</b>			
Capitaux permanents de l'OHI - <i>Accumulated surplus</i>		2 463	2 755
Autres réserves - <i>Other reserves</i>	9-10	1 783	1 781
		Euros <u>4 246</u>	Euros <u>4 536</u>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Etat de flux financiers

Cash Flow Statement

as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2012	2011
<b>Cash Flow opérationnel - from operating activities</b>		
Résultat opérationnel de l'année - <i>Surplus for the year</i>	205	238
<b>Adjustments for :</b>		
Dépréciation des immobilisations - <i>Depreciation</i>	12	10
Cession d'immobilisations - <i>Sale of fixed assets</i>	0	0
Provision du FRI - <i>Retirement fund provision</i>	0	0
Variation des réserves - <i>Reserve movements</i>	0	0
Intérêts bancaires - <i>Bank interest</i>	-22	-36
Charges financières - <i>Interest expense</i>	0	0
	<u>-10</u>	<u>-26</u>
<i>Surplus before working capital changes</i>	195	212
Variation des débiteurs - <i>Increase in trade and other receivables</i>	54	119
Variation des créditeurs - <i>Increase in trade payables</i>	-472	-184
	<u>-418</u>	<u>-65</u>
Flux financier opérationnel - <i>Cash generated from operations</i>	-223	147
Intérêts réglés - <i>Interest paid</i>	0	0
Variation du Fonds de retraite - <i>Retirement fund adjustment</i>	135	-67
	<u>135</u>	<u>-67</u>
Flux financier opérationnel net - <i>Net cash from operating activities</i>	-88	81
<b>Flux financier des investissements</b>		
<i>Cash flows from investing activities</i>		
Achats d'immobilisations - <i>Purchase of fixed assets</i>	-37	-6
Cessions d'immobilisations - <i>Sale of fixed assets</i>	0	0
Intérêts reçus - <i>Interest received</i>	22	36
	<u>-15</u>	<u>30</u>
Flux net des opérations d'investissement <i>Net cash movement in investing activities</i>	-15	30
<b>Total des flux financiers - Net decrease in cash</b>	-103	111
<b>Disponibilités au 1er janvier de l'année</b> <i>Cash at 1st January of the year</i>	8 241	8 130
<b>Disponibilités au 31 décembre de l'année</b> <i>Cash at 31st December of the year</i>	Euros <u>8 138</u>	Euros <u>8 241</u>



International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Notes relatives aux états financiers

Notes to the Financial Statements

as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

**1 Principes comptables - Accounting Policies**

**(a) Principes comptables de base - Basis of accounting**

Les états financiers sont préparés selon la méthode du coût historique ainsi que selon les normes comptables internationales (IAS / IFRS).

*The financial statements are prepared under the historical cost convention and in accordance with applicable International Accounting Standards.*

**(b) Revenus - Income**

Les revenus proviennent essentiellement des contributions des Etats Membres de l'OHI.

*Income principally represents contributions receivable from Member States.*

**(c) Contributions échues - Overdue contributions**

Conformément à l'article 13 du Règlement financier, l'OHI décompte un intérêt à raison de 1% par mois de retard sur les contributions échues. Les droits et prérogatives d'un Etat membre peuvent se trouver suspendus lorsque ces contributions sont échues depuis au moins 2 années et demie.

(se reporter à l'article 16 du Règlement financier de l'OHI).

*In accordance with Article 13 of the Finance Regulations, the IHO charges interests at the rate of 1 % per month on overdue contributions (see art. 13 of the IHO Financial regulations).*

*Members States can be suspended when contributions are in arrears by at least two years and a half (see art. 16 of the IHO Financial regulations).*

La Serbie n'ayant pas réglé les contributions des années 2010, 2011 et 2012 rentre dans le cadre de l'article 16 - 1 du Règlement financier de l'OHI, et voit ses droits et prérogatives suspendus à compter du 1er janvier 2013.

Les arriérés de contributions ont fait l'objet d'une provision pour risque à fin 2012.

*Article 16 - 1 of IHO Financial Regulations has been applied to Serbia, as it has not paid its contributions for 2010, 2011, 2012. This Member State is thus suspended as of the 1st January 2013, and a provision for doubtful contributions has been made at the end of 2012.*

**(d) Amortissement des immobilisations - Depreciation of tangible assets**

Il est pratiqué un amortissement sur toutes les immobilisations (d'un prix unitaire supérieur à 762 Euros) à hauteur de la valeur totale de l'immobilisation sur sa probable durée d'utilisation selon les taux suivants :

Mobilier - 20 % du coût par année (sur 5 années)

Equipement informatique - 33.33 % du coût par année (sur 3 années).

*Provision is made for depreciation on all tangible assets (over 762 Euros per article) at rates calculated to write off the cost or valuation over its expected useful life as follows :*

*Furniture - 20% per annum on cost (5 years)*

*IT Equipment - 33.33% per annum on cost (3 years).*

**(e) Transactions en devises - Foreign currencies**

En cours d'année, les transactions libellées en devises sont converties en Euros au taux de change en vigueur à la date de la transaction.

En fin d'année, les dettes et disponibilités libellées en devises sont converties en Euros au taux de change à la date d'établissement du bilan. Les pertes et gains de change sont enregistrés dans le compte de résultat.

*During the year, transactions denominated in foreign currencies are translated into Euros at the rate of exchange ruling at the date of the transaction.*

*At the end of the year, current assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the rate of exchange ruling at the balance sheet date.*

*Profit and losses on exchange are dealt with in the profit and loss account.*

#### **(f) Fond de retraite - Retirement fund**

L'OHI gère un fonds de pension partiellement sous capitalisé dénommé Fonds de retraite interne (FRI).

Une partie du personnel actif est encore concernée par ce fonds.

La totalité des avoirs destinés à couvrir les engagements de ce fonds font l'objet de comptes bancaires spécifiques sous forme de comptes de dépôt à terme.

L'Organisation retient l'intégralité de l'engagement déterminé sur la base de l'estimation d'une étude actuarielle (voir note 8). A compter de l'année 2005, les pensions ont été réglées à partir des avoirs du FRI, au lieu de se trouver réglées à partir du budget de l'OHI, comme ce fut le cas de 2000 à 2004.

*The Organisation operates a partially unfunded benefit pension scheme known as the Internal Retirement Fund (IRF). A few members of the active staff are still concerned by this fund.*

*A proportion of the assets held to meet the pension liability are held in designated bank accounts and investments.*

*The Organisation makes full provision for the estimated liability based on actuarial valuation (see note 8).*

*From the year 2005, pensions are paid from dedicated IRF accounts as opposed to a payment from the IHO budget as for previous years (from 2000 to 2004).*

#### **g) Réserve de trésorerie opérationnelle et Fond de réserve d'urgence**

##### ***Operating Cash Reserve and Emergency Reserve Fund***

Selon les termes de la lettre circulaire FCCL 6/2003 approuvée :

a - l'article 18 du règlement financier indique que le BHI disposera à la fin de chaque année d'une réserve de trésorerie opérationnelle, dont le montant sera d'au moins 3/12èmes du budget opérationnel annuel,

b - le montant du fonds de réserve (renommé Fonds de réserve d'urgence) ne sera pas inférieur à 1/12ème du budget opérationnel annuel (voir note 11).

*Following the approval of FCCL 6/2003 :*

*a - Article 18 of the Financial Regulations implies that the IHB will have at its disposal by the end of each year an amount of operating cash reserve, which will correspond to at least 3/12th of the annual operating budget.*

*b - The reserve fund is now called "Emergency Reserve Fund" and its amount shall not be less than 1/12th of the annual operating budget (see note 11).*

#### **h) Evolution ou changement de procédures internes - Evolution or changes of internal procedures**

A compter de 2007, et en accord avec l'auditeur nommé, les procédures internes ont évolué dans 3 domaines :

- pour l'amortissement des immobilisations, le BHI retient maintenant la date d'acquisition de l'immobilisation au lieu de commencer à constater l'amortissement à partir du début de l'année suivante.

- les dotations aux fonds dédiés (Conférences, déménagement des directeurs, fonds d'impression, fonds de renforcement des capacités, fonds de rénovation et fonds pour la Gebco) ne sont plus prélevées sur le capital, mais sont dotées à partir du budget. Toutefois, à l'initiative du Comité de Direction, des dotations exceptionnelles peuvent être proposées, dans le cadre de l'affectation du résultat de l'année précédente.

- la comptabilisation des intérêts courus non échus des comptes de dépôt n'aura lieu que sur les comptes d'exploitation, à l'exclusion des comptes de retraite et des fonds dédiés.

*From 2007, and in coordination with the appointed auditor, internal procedures have seen an evolution in 3 fields:*

*- regarding the depreciation of fixed assets, the IHB is now depreciating these assets from the date of acquisition of the asset, as opposed to starting the depreciation the year following that date.*

*- Allocations to dedicated funds (Conference fund, Removal fund, Printing fund, Capacity Building fund, Renovation fund & Gebco fund) will be charged from the budget. It will not be supported by the capital. Meanwhile, on submission of the Directing Committee, exceptional allocations may be proposed. They will reduce the net profit to be transferred to the capital.*

*- Accounting of non expired run interests on deposit accounts will concern operating deposit accounts (not applicable for retirement deposit accounts and dedicated funds).*



## **2 Information relative au personnel - Employee Information**

2012

2011

### **Charges de personnel - Personnel costs :**

Comité de direction - <i>Directing Committee</i>	457	438
Salaires du personnel - <i>Salaries to Staff Members</i>	1 156	1 172
Cotisations aux régimes de retraite - <i>Payment to retirement funds</i>	324	325
Primes d'assurance - <i>Medical insurance costs</i>	93	77
Allocations au personnel - <i>Allowances</i>	42	14
Autres charges de personnel - <i>Other staff expenses</i>	43	27
Personnel temporaire - <i>Temporary staff &amp; secondment</i>	0	0
Formation - <i>Training</i>	12	2
Euros	<u>2 127</u>	<u>2 055</u>

L'effectif moyen annuel se décompose comme suit :

*The average number of employees during the year was made up as follows :*

Comité de direction - <i>Directing Committee</i>	3	3
Personnel de cat. A - <i>Category A staff</i>	5	5
Personnel de cat B- <i>Support Staff (B)</i>	11	11
	<u>19</u>	<u>19</u>

## **3 Imposition du résultat - Taxation**

Selon l'accord conclu entre l'OHI et le Gouvernement de la Principauté de Monaco, les résultats de l'activité de l'Organisation sont exempts d'imposition.

*By agreement between the IHO and the Government of the Principality of Monaco, the Organisation is exempt from direct taxation.*

## **4 Immobilisations - Tangible Fixed Assets**

### **Valeurs d'acquisition - Cost**

	Mobilier & Instruments	Bibliothèque	Total
Au 1er janvier de l'année - <i>At 1st January 2012</i>	213	37	250
Acquisitions de l'année - <i>Purchase for the year</i>	37	0	37
Au 31 décembre de l'année - <i>At 31st December 2012</i>	<u>251</u>	<u>37</u>	<u>287</u>

### **Amortissements - Depreciation**

Au 1er janvier de l'année - <i>At 1st January 2012</i>	-194	0	-194
Amortissements de l'année - <i>Depreciations for the year</i>	-11	0	-11
Au 31 décembre de l'année - <i>At 31st December 2012</i>	<u>-205</u>	<u>0</u>	<u>-205</u>

### **Valeur nette - Net book value**

Au 31 décembre de l'année n-1 - <i>At 31st December of previous year</i>	Euros	20	37	56
Au 31 décembre de l'année n - <i>At 31st December of current year</i>	Euros	<u>46</u>	<u>37</u>	<u>82</u>

## **5 Placements financiers - I.H.O Financial Investments**

Sicav de Trésorerie - <i>Cash investments</i>	1 333
Autres placements - <i>Any other holdings</i>	0
Euros	<u>1 333</u>



**6 Débiteurs - Debtors**

		2012	2011
Contributions restant dues (nettes de provision) <i>Overdue contributions less provision</i>	Schedule 1	240	315
TVA récupérable - <i>VAT recoverable</i>		77	44
Avances au personnel et charges constatées d'avance <i>Prepayments and Staff advances</i>		28	40
	Euros	<u>345</u>	<u>399</u>

**7 Crédateurs - Creditors**

		2012	2011
Contributions reçues en avance - <i>Prepaid contributions</i>	Schedule 2	873	607
Garantie au FRI - <i>Guaranty to the IRF</i>		98	-122
Créditeurs et charges à payer - <i>Creditors and accruals</i>	Schedule 2	187	201
	Euros	<u>1 158</u>	<u>686</u>

**8 Engagements pour la retraite - Pension Commitments**

		2012	2011
- Dépôts à terme du FRI - <i>IRF Bank deposits</i>		2 931	3 015
- Disponibilités du FRI - <i>CMB Bank deposits</i>		424	565
	Euros	<u>3 355</u>	<u>3 580</u>
- Garantie du BHI - <i>IHB Guaranty</i>		98	-122
- Intérêts à recevoir - <i>Interests to be received</i>		0	0
- Estimation de l'engagement de retraite du personnel <i>Estimated net liabilities to Staff Members (FRI + CMB)</i>	Euros	<u>3 452</u>	<u>3 458</u>

**9 Fonds dédiés (pour des opérations ultérieures)*****Dedicated funds for future operations***

		2012	2011
- Organisation de conférences - <i>Conference organization</i>		423	468
- Changement de directeurs - <i>Directors' relocation</i>		304	405
- Fonds d'impression - <i>Printing equipment fund</i>		74	74
- Fonds de rénovation - <i>Renovation fund</i>		91	92
- Fonds de renforcement des capacités - <i>Capacity Building Fund</i>		473	399
- Fonds de projets spéciaux - <i>Special Projects Fund</i>		53	
- Fonds de la GEBCO - <i>Gebco Fund</i>		63	48
- Fonds de bibliothèque ECDIS - <i>Presentation Library fund</i>		55	48
- Fonds Ablos - <i>Ablos fund</i>		7	15

**10 Réserves - Reserves**

- Fonds de réserve d'urgence - <i>Emergency Reserve Fund</i>		241	232
	Euros	<u>1 783</u>	<u>1 781</u>

## 11 Réserve de trésorerie en fin d'année - End of Year Cash Reserve

2012

2011

Le montant de trésorerie de fin d'année est un indicateur très utile pour illustrer la solvabilité de l'Organisation, et sa capacité à poursuivre ses opérations durant les 3 mois de l'année suivante (ou 13 semaines).

Un mois supplémentaire se trouve requis pour le fonds de Réserve d'urgence (soit un total de 17 semaines).

*The end-of-year cash reserve is a very useful indicator of the liquidity of the Organisation, and its ability to continue operations in the new year. It should be sufficient for 3 months operations (or 13 weeks).*

*In addition, a further 1 month is required for the Emergency Reserve Fund (equivalent to 17 weeks).*

<u>Trésorerie de l'OHI - IHO Cash balances</u>	4 977	4 766
Moins - Less		
- Contributions de l'année suivante - Contributions received in advance	-873	-607
- Valeur des fonds dédiés - Dedicated funds	-1 542	-1 549
Euros	<u>2 562</u>	<u>2 610</u>
- Garantie en faveur du FRI - Guaranty to the IRF	-98	122
- Trésorerie disponible - Net available Cash	Euros <u>2 464</u>	<u>2 733</u>
<u>44 semaines de fonctionnement</u>	<u>44 weeks of operations</u>	

### Total du budget de l'année suivante (2013) - Total budget for 2013 :

2 894 (hors fonds dédiés)

- Besoins financiers totaux (Art.18 & 19) = **17 semaines**

*Total IHO financial requirements (Art. 18 & 19) = 17 weeks*

Art.18 Réserve de trésorerie opérationnelle (3 mois) :

*Art.18 Operating Cash Reserve (3 months) :*

-724

Art.19 Fonds de réserve d'urgence (1 mois) :

*Art.19 Emergency Reserve Fund (1 month) :*

-241

Euros 1 500 Excédent de trésorerie disponible

## 12 Positions financières en devises - Foreign Exchange Holdings

2012

2011

Les disponibilités financières comportent encore des positions en devises étrangères.

Pour information, la valeur de ces positions en devises en fin d'année sont :

*The Cash balances still includes financial availabilites held in Foreign currencies.*

*For information, the value of foreign currencies held at the end of each year was :*

- Positions en USD - USD Holdings

3

9

- Positions en GBP - GBP Holdings

0

8

Ces positions en devises sont sujettes à revalorisation, en fonction de la variation des taux de change.

*Theses holdings are liable to re-valuation, according to exchange rates fluctuation.*

## 13 Engagements de caution - Guarantee commitments

- Engagements donnés :

Personne visée : M. COSTIN, salarié du BHI, en qualité de locataire de son domicile

Objet : caution solidaire du locataire portant sur paiement du loyer mensuel de 1 000 €

Durée : durée du bail : 3 ans

- Commitments given:

*Person concerned: Mr. COSTIN, IHB employee, as Lessee of his apartment,*

*Subject: surety on the tenant's monthly rent payment of € 1,000*

*Length: Length of lease: 3 years*

Personne visée : M. YAMAO, détaché du service des gardes-côtes japonais auprès du BHL, en qualité de locataire de son domicile

Objet : caution solidaire du locataire portant sur paiement du loyer mensuel de 1 400 €

Durée : durée du bail : 3 ans

*Person concerned: Mr. YAMAO, detached from the service of the Japan Coast Guard to the IHB, as Lessee of his apartment*

*Subject: surety on the tenant's monthly rent payment of € 1,400*

*Length: Length of lease: 3 years*

Personne visée : M. MYUNG WON PARK, détaché des autorités hydrographiques de la République en qualité de locataire de son domicile

Objet : caution solidaire du locataire portant sur paiement du loyer mensuel de 1 360 €

Durée : durée du bail : 1 an

*Person concerned: Mr. MYUNG WON PARK, detached from the hydrographic authorities of the Republic of Korea to the IHB, as Lessee of his apartment*

*Subject: surety on the tenant's monthly rent payment of € 1,360*

*Length: Length of lease: 1 year*

Personne visée : M. Mustafa IPTES, Directeur du BHL, en qualité de locataire de son domicile

Objet : caution solidaire du locataire portant sur paiement du loyer mensuel de 3 900 €

Durée : durée du bail : 3 ans

*Person concerned: Mr. Mustafa IPTES, Directeur of the IHB as Lessee of his apartment*

*Subject: surety on the tenant's monthly rent payment of € 3 900*

*Length: Length of lease: 3 years*



International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Détail des revenus et charges comparés

Detailed compared Income and Expenditure

as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2012	2011
<b>Revenus - Income</b>		
Contributions des Etats Membres - <i>from Member States</i>	2 725	2 721
Imposition interne - <i>Internal tax</i>	164	161
Ventes de publications - <i>Sales of publications</i>	0,1	0,1
Revenus exceptionnels - <i>Exceptional income</i>	7	6
	<u>2 896</u>	<u>2 888</u>
<b>Revenus financiers - Interest received</b>		
Intérêts des placements - <i>bank interest</i>	22	36
Profit sur avoirs monétaires - <i>Profit on monetary funds</i>	11	10
Intérêts sur contributions échues - <i>Interest on overdue contributions</i>	5	1
	<u>38</u>	<u>47</u>
<b>Charges opérationnelles - Operating costs</b>		
Charges de personnel - <i>Personnel costs</i>	2 127	2 125
Déplacements - <i>Long Distance Travel</i>	212	185
Entretien des locaux & équipements - <i>Maintenance</i>	102	95
Poste et télécommunications - <i>Postage, telephone and facimile</i>	36	38
Assistance technique - <i>Technical assistance</i>	35	44
Consultants - <i>Consultancy</i>	7	12
Autres publications - <i>Other publications</i>	1	1
Revue de l'OHI - <i>I.H Review</i>	10	10
Autres coûts opérationnels - <i>Other operating costs</i>	20	12
Fournitures de bureau - <i>Office stationery</i>	10	9
Relations publiques - <i>Public relations</i>	11	15
Charges exceptionnelles - <i>Exceptional cost</i>	2	2
	<u>-2 573</u>	<u>-2 548</u>
<b>Office equipment</b>		
Amortissement des immobilisations - <i>Depreciation</i>	12	10
Autres achats - <i>Other purchase and repairs</i>	18	23
	<u>-30</u>	<u>-33</u>
<b>Charges financières - Financial costs</b>		
Gain sur opérations de change - <i>Gain on exchange operations</i>	0	0
Créances douteuses - <i>Bad debts</i>	0	0
	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>Dotations aux fonds dédiés - Allocation to dedicated funds</b>	-126	-116
<b>Résultat net annuel - Surplus for the year</b>	Euros <u><u>205</u></u>	Euros <u><u>238</u></u>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale  
Contributions échues - Overdue Contributions  
as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012  
(expresses in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2012	2011	2010	2009	Interest	Total
Belgium - Belgique	48					48
D.P.R. of Korea - Rép Démocratique de Corée		20			2	22
Ecuador - Equateur	-1					-1
Iran - Iran	36					36
Italy - Italie	27					27
Morocco - Maroc	16					16
Mozambique - Mozambique	8	5			1	14
Oman Sultanate - Sultanat d'Oman	8		1		1	10
Philippines - Philippines	2					2
Serbia - Serbie **	8	8	8		3	27
Sri Lanka	12					12
Syria - Syrie	20					20
Tonga - Iles Tonga	8					8
	192	33	9	0	6,5	240

\*\* Member State suspended as of the 1st January 2013

\*\* Etat Membre suspendu au 1er janvier 2013

Suspended IHO Member States	Outstanding Contributions	Depreciations	Interests due	Balance
Etats Membres de l'OHI suspendus	Contributions arriérées	Dépréciations	Intérêts dus	Solde
Dominican Republic - République Dominicaine	6,3	-7,1	0,8	0,0
D.P.o f Congo - R.D.P. du Congo	8,8	-9,8	1,0	0,0
	15,1	-16,9	1,8	0,0

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale  
Créditeurs - Creditors  
as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012  
(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

<u>Contributions reçues d'avance</u>	<i>Reçues en 2012 pour des prochaines contributions</i>	<i>Reçues en 2011 pour des prochaines contributions</i>
Contributions received in advance	Received in 2012 for future contributions	Received in 2011 for future contributions
Australia - <i>Australie</i> .....	36	36
Brazil - <i>Brésil</i> .....	44	44
Cyprus - <i>Chypre</i> .....	95	92
Denmark - <i>Danemark</i> .....	71	0
Egypt - <i>Egypte</i> .....	28	24
Estonia - <i>Estonie</i> .....	16	16
France .....	60	60
Iceland - <i>Islande</i> .....	12	12
Ireland - <i>Irlande</i> .....	12	12
Kuwait - <i>Koweït</i> .....	0	35
Latvia - <i>Lettonie</i> .....	16	16
Mexico - <i>Mexique</i> .....	40	28
Mozambique - <i>Mozambique</i> .....	4	0
Netherlands - <i>Pays-Bas</i> .....	60	56
New Zealand - <i>Nouvelle Zélande</i> .....	12	12
Nigeria - <i>Nigéria</i> .....	20	0
Pakistan .....	16	16
Papua New Guinée - <i>Papouasie Nouvelle Guinée</i> .....	12	0
Poland - <i>Pologne</i> .....	12	12
Portugal - <i>Portugal</i> .....	28	0
Russia - <i>Russie</i> .....	8	11
South Africa - <i>Afrique du Sud</i> .....	12	16
Surinam - <i>Suriname</i> .....	0	8
Sweden - <i>Suède</i> .....	48	0
Thailand - <i>Thaïlande</i> .....	44	44
Turkey - <i>Turquie</i> .....	60	56
United Kingdom - <i>Grande Bretagne</i> .....	107	0
Venezuela .....	0	1
	Euros <u>873</u>	<u>607</u>

Créditeurs et charges à payer - Creditors and accruals

<i>Plan de pensions - Pensions plan payments</i> .....	-21	115
<i>Charges à payer - Accruals</i> .....	52	64
<i>Autres créditeurs - Other</i> .....	156	23
	Euros <u>187</u>	<u>202</u>



**International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale**  
Exécution budgétaire - Budget Report  
as of 31st December 2012 - au 31 décembre 2012  
(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2012		
	Budget	Actual - Réel	Variance
<b>Revenus - Income</b>			
Contributions des Etats Membres - <i>Contributions from Members States</i>	2 725	2 725	0
Imposition interne - <i>Internal tax</i>	162	164	2
Ventes de publications - <i>Sales of publications</i>	2	0	-2
Intérêts bancaires - <i>Bank interests</i>	30	33	3
Intérêts sur contributions échues - <i>interests on overdue contributions</i>	0	5	5
	<b>2 919</b>	<b>2 926</b>	<b>8</b>
<b>Charges opérationnelles - Operating costs</b>			
Charges de personnel - <i>Personnel costs</i>	2 186	2 127	59
Déplacements - <i>Long Distance Travel</i>	230	212	18
Entretien - <i>Maintenance</i>	101	102	-1
Postes et télécommunications - <i>Postage, telephone and facsimile</i>	43	36	7
Assistance technique - <i>Technical assistance</i>	45	35	10
Publications	14	1	13
Revue OHI - <i>I.H Review</i>	12	10	2
Consultants - <i>Consultancy</i>	43	7	36
Autres coûts opérationnels - <i>Other operating costs</i>	14	20	-6
Fournitures de bureau - <i>Office stationery</i>	8	10	-2
Relations publiques - <i>Public relations</i>	21	11	10
Charges exceptionnelles - <i>Exceptional costs</i>	1	2	-1
	<b>2 718</b>	<b>2 573</b>	<b>145</b>
<b>Dépenses d'investissement - Capital expenditure</b>			
Amortissement - <i>Depreciation</i>	20	12	8
Autres achats - <i>Other purchase and repairs</i>	47	18	29
	<b>67</b>	<b>30</b>	<b>37</b>
<b>Charges financières - Financial costs</b>			
Fonds de retraite - <i>Retirement Fund</i>	0	0	0
	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>134</b>	<b>323</b>	<b>-175</b>



**TRADITIONAL PRESENTATION**  
**PRESENTATION TRADITIONNELLE**

COMPARED BALANCE SHEETS AS OF 31 DECEMBER 2012 AND 2011

ASSETS	EUR 2012	EUR 2011	LIABILITIES	EUR 2012	EUR 2011
<b>I. INTERNAL RETIREMENT FUNDS ASSETS</b>			<b>I. STAFF RETIREMENT FUNDS LIABILITIES</b>		
. Retirement cash invested (IRF)	2 940 586,16	3 015 246,38	. Staff Retirement fund (IRF)	849 593,51	987 896,90
. Long term guaranty from IHB funds	2 930 586,16	3 015 246,38	. Provision to ensure pensions to IRF staff and retirees	2 178 800,00	1 905 211,00
	97 807,35	-122 138,48		<b>2 893 107,90</b>	<b>2 893 107,90</b>
	<b>3 028 393,51</b>	<b>2 893 107,90</b>	. Actuarial Requirements	326 367,86	604 409,23
. Retirement cash invested (External Pension Plans)	424 071,18	564 909,24			
. Forth quarter to be paid to external plan	0,00	0,00	<b>II. VARIOUS DEBTORS</b>		
	852,05	1 993,83	Pension plans NSM	33 946,83	29 322,27
Purchases made in advance	10 676,15	28 217,66	Personalized pension contribution to be paid	0,00	0,00
Outstanding bills	14 524,28	0,00	A.M.R.R. Complimentary Retirement Scheme	43 191,48	45 713,54
Advance to staff	76 858,72	44 339,03	Accruals (outstanding bills, telex, telephone)	52 135,66	63 957,23
Claim for refunding of VAT	1 950,41	9 401,93	Travel claims & wages	945,17	3 224,97
Interest from Deposit to be received			Provision for doubtful contributions	43 758,30	16 982,59
	<b>104 861,61</b>	<b>83 952,45</b>	Various creditors	127 946,37	0,00
	192 036,82	291 451,35	Deposits received for Conference (stand)	0,00	19 509,09
<b>III. OUTSTANDING CONTRIBUTIONS</b>			Garanty to the IRF	97 807,35	-122 138,48
Contributions for the year	41 453,42	22 829,58		<b>399 731,16</b>	<b>56 571,21</b>
Contributions for previous years	15 244,78	15 244,78	<b>III. FUNDS</b>		
Contributions for suspended MS	8 131,36	3 042,95	Organization of Conferences	422 897,19	467 524,97
Interest remaining due on contributions			Relocation of Directors and Professional Assistants	303 547,31	404 921,82
	<b>256 866,38</b>	<b>332 568,66</b>	Printing Equipment fund	73 792,73	73 792,73
	250 501,20	213 140,30	Renovation fund	90 894,46	92 466,46
<b>IV. FURNITURES AND INSTRUMENTS</b>			Capacity Building Fund	472 896,28	398 657,99
Depreciation of assets	-204 840,34	-193 547,48	Special Projects Fund	52 818,55	0,00
	36 663,99	36 663,99	GEBCO fund	63 286,44	48 456,88
	<b>82 324,85</b>	<b>56 256,81</b>	Presentation Library Fund	55 350,01	48 319,00
	1 603 106,83	298 224,23	Ables conference fund	6 758,88	14 842,11
<b>VI. CASH IN BANK AND ON HAND</b>				<b>1 542 241,85</b>	<b>1 548 981,96</b>
IHB - Bank current accounts	3 371 099,22	4 464 703,44	<b>IV. CONTRIBUTIONS RECEIVED IN ADVANCE</b>		
IHB - Bank deposit accounts	3 106,87	3 455,11	Received in advance or in excess	872 692,48	607 226,40
Petty cash				241 157,58	232 067,16
	<b>4 977 312,92</b>	<b>4 766 382,78</b>	<b>V. CAPITAL</b>		
	8 873 830,45	8 697 177,84	Emergency Reserve fund		
			Provisions for risks	-2 222 558,30	-1 922 193,59
			Net yearly operating profit	205 705,71	237 818,55
			Net Members Fund	4 480 098,60	4 439 189,02
	<b>8 873 830,45</b>	<b>8 697 177,84</b>		<b>2 704 403,59</b>	<b>2 986 881,14</b>
				<b>8 873 830,45</b>	<b>8 697 177,84</b>



**BILANS COMPARÉS (au 31 Décembre 2012 et 2011)**

ASSETS - ACTIF	EUR 2012	EUR 2011	LIABILITIES - PASSIF	EUR 2012	EUR 2011
<b>L. TRESORERIE DES FONDS DE RETRAITE</b>			<b>L. ENGAGEMENTS DES FONDS DE RETRAITE</b>		
. Trésorerie disponible (FR)I	2 930 586,16	3 015 246,38	. Fond de Retraite Interne (FR)I	849 593,51	987 896,90
. Garantie long terme du BHI (FR)I	2 930 586,16	3 015 246,38	. Provision pour couvrir les pensions du personnel (retraites et actifs relevant du FR)I	2 178 800,00	1 905 211,00
	<b>3 028 393,51</b>	<b>2 893 107,90</b>	. Montant décaissant de l'étude actuarielle	<b>3 028 393,51</b>	<b>2 893 107,90</b>
. Trésorerie placée (Plans externes)	424 071,18	564 909,24	. Plans de pensions externes (ex. AEN Amro)	326 367,86	604 409,23
. Prime trimestrielle à régler (Plans externes)	0,00	0,00			
<b>II. DÉBITEURS DIVERS</b>			<b>II. CRÉDITEURS DIVERS</b>		
. Prestations effectuées d'avance	852,05	1 993,83	. Plans de pension personnalisés (NSM)	33 946,83	29 322,27
. Factures non encaissées	10 676,15	28 217,66	. Plans de pensions externes à payer	0,00	0,00
. Avances au personnel	14 524,28	0,00	. Retraite complémentaire A.M.R.R.	43 191,48	45 713,54
. Demande de remboursement de TVA	76 858,72	44 339,03	. Charges à payer (factures, télécommunications, etc.)	52 135,66	63 957,23
. Intérêts sur placements à recevoir	1 950,41	9 401,93	. Salaires et notes de frais	945,17	3 224,97
	<b>104 861,61</b>	<b>83 952,45</b>	. Provision pour contributions (EM suspendus)	43 758,30	16 982,59
			. Créditeurs divers	127 946,37	0,00
			. Montants reçus pour la prochaine Conférence (stand)	0,00	19 509,09
			. Garantie en faveur du FR)I	97 807,35	-122 138,48
				<b>399 731,16</b>	<b>56 571,21</b>
<b>III. CONTRIBUTIONS</b>			<b>III. FONDS DEDIES</b>		
. Contributions pour l'année en cours	192 036,82	291 451,35	. Fonds d'organisation des conférences	422 897,19	467 524,97
. Contributions échues (années précédentes)	41 453,42	22 829,58	. Fonds de déménagement des directeurs et PA	303 547,31	404 921,82
. Contributions (Etats membres suspendus)	15 244,78	15 244,78	. Fond d'impression des publications	73 792,73	73 792,73
. Intérêts restant dus sur contributions échues	8 131,36	3 042,95	. Fonds de rénovation	90 894,46	92 466,46
	<b>256 866,38</b>	<b>332 568,66</b>	. Fonds de renforcement des capacités	472 896,28	398 657,99
			. Fonds de projets spéciaux	52 818,55	
<b>IV. MOBILIER &amp; EQUIPEMENTS</b>			. Fonds pour la GEBCCO	63 286,44	48 456,88
. Amortissement des immobilisations	250 501,20	213 140,30	. Fonds "Presentation Library"	55 350,01	48 319,00
	-204 840,34	-193 547,48	. Fonds de conférences Ablos	6 758,88	14 842,11
	<b>82 324,85</b>	<b>56 256,81</b>		<b>1 542 241,85</b>	<b>1 518 981,96</b>
<b>V. BIBLIOTHEQUE</b>			<b>IV. CONTRIBUTIONS RECUES EN AVANCE</b>		
			. Reçus en avance ou en excédent	872 692,48	607 226,40
<b>VI. TRESORERIE DISPONIBLE</b>			<b>V. CAPITAUX PERMANENTS</b>		
. IHB - Comptes courants bancaires	1 603 106,83	298 224,23	. Fond de réserve d'urgence	241 157,58	232 067,16
. IIB - Comptes de dépôt & placement monétaire	3 371 099,22	4 464 703,44			
. Espèces en caisse	3 106,87	3 455,11			
	<b>4 977 312,92</b>	<b>4 766 382,78</b>			
			. Provisions pour risques (FR)I + MS)	-2 222 558,30	-1 922 193,59
			. Résultat opérationnel net de l'année en cours	205 705,71	237 818,55
			. Capitaux nets permanents	4 480 098,60	4 439 189,02
				<b>2 704 403,59</b>	<b>2 986 881,14</b>
	<b>8 873 830,45</b>	<b>8 697 177,84</b>		<b>8 873 830,45</b>	<b>8 697 177,84</b>

L. INCOME - EUR

BUDGETARY STATEMENT FOR 2012  
TABLEAU BUDGETAIRE POUR 2012

L. REVENUS - EUR

CHAPTERS <i>CHAPITRES</i>	Unit Value of one share EUR 3 984,48	Estimates <i>Prévisions</i>	Modif. to Estimates <i>Modif. des prévisions</i>		Adjusted Estimates <i>Prévisions révisées</i>	Amount received <i>Montant reçu</i>	100,00%	Differences with adjusted Estimates <i>Différences avec les prévisions révisées</i>	
			Excess <i>Excédent</i>	Deficit <i>Déficit</i>				Excess <i>Excédent</i>	Deficit <i>Déficit</i>
A. Contributions for the year (684 shares) <i>Contributions de l'année (684 parts)</i>		2 725 384,32			2 725 384,32	2 533 347,50 192 036,82	92,95% 7,05%		
B. Sales of publications <i>Ventes de publications</i>		1 500,00			1 500,00	126,43	8,43%	0,00	1 373,57
C. Advertisements in publications <i>Annonces dans les publications</i>		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00
D. Interest on Bank Accounts : <i>Intérêts sur comptes en banque</i>		30 000,00			30 000,00	22 409,15	74,70%	0,00	7 590,85
E. Internal Tax <i>Taxe interne</i>		161 860,00			161 860,00	163 874,84	101,24%	2 014,84	0,00
<b>Total :</b>		<b>2 918 744,32</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>2 918 744,32</b>	<b>2 911 794,74</b>	<b>99,76%</b>	<b>2 014,84</b>	<b>8 964,42</b>
<b>Contributions due for the previous years / Contributions précédentes perçues</b>					<b>314 280,93</b>	<b>272 827,51</b>	<b>87%</b>	<b>0,00</b>	<b>41 453,42</b>

\* Total received in 2012 for all contributions :

Total reçu en 2012 pour l'ensemble des contributions

2 806 175,01 €



BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL

II. EXPENDITURE - Year 2012

(EURO)

II. DEPENSES - Année 2012

(EURO)

CHAPTERS AND ITEMS CHAPITRES & ARTICLES	Amounts originally approved Montants prévus à l'origine	Modifications to original provisions Increase Modifications aux provisions originales En plus	Decrease Diminution En moins	Final provisions Provisions finales	Expenditure achieved Dépenses payées	100.00 %	Estimated surplus or unallocated Excédent/Deficit
<b>I. PERSONNEL COSTS DEPENSES DE PERSONNEL</b>							
a) Salaries - Diringing Committee - Salaires du comité de direction	451 000,00	7 000,00	11 000,00	458 000,00	457 490,01	99,9	509,99
b) Salaries - Category A - Salaires personnel de catégorie A	581 500,00			570 500,00	538 046,44	94,3	32 453,56
- Translators - Salaires des traducteurs	134 700,00	71 000,00		205 700,00	203 823,68	99,1	1 876,32
- General Services (B) - Services Généraux (Cat.B)	451 400,00		1 000,00	380 400,00	379 507,91	99,8	892,09
- Overtime - Heures supplémentaires	6 000,00			5 000,00	4 942,27	98,8	57,73
c) Annual Bonus - Gratifications	37 617,00			37 617,00	29 567,66	78,6	8 049,34
d) Payment to retirement schemes - Cotisations aux régimes de retraite	330 890,00		6 000,00	324 890,00	323 530,55	99,6	1 359,45
e) Insurance based on wages - Primes d'assurances assises sur les salaires	15 425,00			15 425,00	12 804,52	83,0	2 620,48
f) Medical (GAN premiums) - Primes d'assurance du GAN	69 638,00	11 000,00		80 638,00	79 757,73	98,9	880,27
g) Family Allowances - Allocations familiales	11 500,00		1 500,00	10 000,00	9 201,10	92,0	798,90
h) Education Grants - Allocations pour frais d'études	10 700,00	6 800,00		17 500,00	16 702,30	95,4	797,70
i) Medical claims paid - Dépenses médicales réglées	70 000,00		-15 000,00	85 000,00	85 643,78	100,8	-643,78
Medical claims - refunds from GAN - Remboursements médicaux du GAN	(15 000,00)	-20 000,00		(35 000,00)	-43 016,60	122,9	8 016,60
j) Home rental - Allocations de logement	0,00	5 100,00		5 100,00	5 028,76	-	71,24
k) Home Leave - Congés dans les foyers	9 000,00	2 600,00		11 600,00	11 544,87	99,5	55,13
n) Miscellaneous Personnel Expenses - Autres dépenses de personnel	5 100,00	4 200,00		9 000,00	788,64	87,6	111,36
o) Salaries - Temporary staff - Personnel temporaire	6 250,00		5 800,00	450,00	0,00	0,0	450,00
p) Training - Formation	10 000,00	2 000,00		12 000,00	11 956,85	99,6	43,15
<b>I. TOTAL CHAPTER - Total du chapitre</b>							
	2 185 720,00	85 500,00	85 500,00	2 185 720,00	2 127 320,47	97,3	58 399,53
<b>II. CURRENT OPERATING COSTS DEPENSES DE FONCTIONNEMENT</b>							
<i>(Maintenance, communications, etc...)</i>							
a) Maintenance of building - Entretien des locaux	59 600,00	400,00	18 000,00	41 600,00	41 512,44	99,8	87,56
Multirisk insurance - Assurance multi-risques	2 000,00			2 600,00	2 552,52	98,3	44,48
Maintenance of IT equipments - Entretien de l'équipement informatique	39 200,00	18 000,00		57 200,00	57 232,22	100,1	-32,22
b) Office Stationery - Fournitures de bureau	8 500,00			8 500,00	9 566,90	112,6	-1 066,90
c) Postage, telephone, telex, telefax - Télécommunications	43 000,00			43 000,00	35 458,70	82,5	7 541,30
d) Local Travel - Déplacements locaux	3 300,00			3 300,00	2 325,46	70,5	974,54
e) Bank Charges - Frais bancaires	6 000,00			6 000,00	5 837,64	97,3	162,36
f) Consultancy Expenses (others than auditors) - Dépenses de consultants	43 000,00		12 800,00	30 200,00	7 000,00	23,2	23 200,00
g) Auditors fees - Honoraires du commissaire aux comptes	4 300,00			18 800,00	11 910,00	63,4	6 890,00
h) Public Relations - Charges de relations publiques	21 000,00	3 200,00		17 800,00	11 270,14	63,3	6 529,86
i) Miscellaneous Operating Expenses - Autres dépenses de fonctionnement	1 000,00	1 200,00		2 200,00	2 133,23	97,0	66,77



CHAPTERS AND ITEMS CHAPITRES & ARTICLES	Amounts originally approved Montants prévus à l'origine	Increase Modifications aux prévisions originales	Decrease Modifications aux prévisions originales	Final provisions Prévisions finales	Expenditure achieved Dépenses payées	100,00 %	Estimated surplus or unallocated Excédent/Déficit
<i>(Travel costs)</i>							
j) Capacity Building (Prog.2 only) - Déplacements (programme 2 - Reuf. Capacités)	45 000,00			45 000,00	35 298,96	78,4	9 701,04
k) Long Distance Travel (all program except 2) - Déplacements internationaux	230 000,00			230 000,00	212 193,70	92,3	17 806,30
<i>(Publications costs)</i>							
l) I. H. Review - Revue hydrographique	12 000,00			12 000,00	10 000,00	83,3	2 000,00
m) Other publications - Autres publications	13 935,00		100,00	13 835,00	1 378,35	10,0	12 456,65
	532 035,00	34 100,00	34 100,00	532 035,00	445 673,26	83,8	86 361,74
<b>III - CAPITAL EXPENDITURE DEPENSES DE CAPITAL</b>							
a) Purchase of IT equipments - Achats d'équipements informatiques	35 000,00			35 000,00	6 235,49	17,8	28 764,51
b) Purchase of furniture & other equipments - Autres achats (meublier, etc ...)	11 000,00	6 000,00		17 000,00	10 902,48	64,1	6 097,52
c) Depreciation of fixed assets - Amortissement des actifs immobilisés	20 000,00		6 000,00	14 000,00	11 771,92	84,1	2 228,08
d) Purchase Publications - Achats de publications	1 051,00			1 051,00	754,03	71,7	296,97
	67 051,00	6 000,00	6 000,00	67 051,00	29 663,92	44,2	37 387,08
<b>III TOTAL CHAPTER - Total du chapitre</b>	<b>2 784 806,00</b>	<b>125 600,00</b>	<b>125 600,00</b>	<b>2 784 806,00</b>	<b>2 602 657,65</b>	<b>93,5</b>	<b>182 148,35</b>

FUNDS - Allocations aux fonds	Amount approved originally Dotations prévues à l'origine	Remaining fund from last year Solde de l'année précédente	Additional support Allocation supplémentaire	Final provisions Prévisions finales	Expenditure paid Dépenses payées	%	Unexpended Solde disponible
GEBCO FUND - Fonds de la Carte Bathymétrique des Océans	\$ 200,00	48 456,88	\$ 100,00	64 756,88	1 470,44	2,3	63 286,44
PRINTING FUND - Fonds d'impression des publications	0,00	73 792,73	0,00	73 792,73	0,00	0,0	73 792,73
RENOVATION FUND - Fonds de rénovation	3 000,00	92 466,46	0,00	95 466,46	4 572,00	4,8	90 894,46
LIH CONFERENCE FUND - Fonds pour les Conférences	40 000,00	473 293,66	50 000,00	563 293,66	140 396,47	24,92	422 897,19
RELOCATION OF DIRECTORS FUND - Fonds pour le déménagement des directeurs	20 000,00	404 921,82	0,00	424 921,82	121 374,51	28,6	303 547,31
SPECIAL PROJECTS FUND - Fonds de Projets Spéciaux			87 818,55	87 818,55	35 000,00	39,9	52 818,55
CAPACITY BUILDING FUND / IHO SUPPORT - CBF/ ressources budget OHI	55 000,00	110 517,40	50 000,00	215 517,40	48 052,69	22,3	167 464,71
CAPACITY BUILDING FUND / EXTERNAL SUPPORT - Ressources externes	0,00	288 140,59	281 077,00	569 217,59	263 786,02	46,3	305 431,57
<b>TOTAL</b>	<b>126 200,00</b>	<b>1 491 589,54</b>	<b>476 993,55</b>	<b>2 094 785,09</b>	<b>614 652,13</b>		<b>1 480 132,96</b>

Including balance brought forward on 1 st January 2012 - Y compris solde reporté au 1er janvier de l'année 2012.

## EXTRAORDINARY INCOME AND EXPENDITURE

### REVENUS ET DEPENSES EXTRAORDINAIRES

	INCOME REVENUS	EXPENDITURE DEPENSES
<b>A. Interest due on overdue contributions :</b> <i>Intérêts échus sur les contributions non payées</i>	5 088,41	
<b>B. Other extraordinary income/expenditure</b> <i>Autres revenus/dépenses exceptionnelles</i>		
<b>C. Administration fees from Japan CBC</b> <i>Frais administratifs du projet CBC / Japon</i>	7 263,96	
	<b>12 352,37</b>	<b>0,00</b>

## GAINS AND LOSSES ON EXCHANGE OPERATIONS

### PERTES ET PROFITS SUR OPERATIONS DE CHANGE

	INCOME REVENUS	EXPENDITURE DEPENSES
<u>Exchange of currencies - Opérations de change</u>		
<b>A. Gains on exchange :</b> <i>Profits sur opérations de change</i>	6,98	
<b>B. Losses on exchange :</b> <i>Pertes sur opération de change</i>		442,96
<u>Valuation of holdings - Valorisation des avoirs</u>		
<b>C. Gains on valuation :</b> <i>Profits d'évaluation</i>	10 852,23	
<b>D. Losses of valuation :</b> <i>Pertes d'évaluation</i>		0,00
	10 859,21	442,96
<b>Net gain on exchange operations :</b> <i>Gain net sur opérations de change :</i>	0,00	10 416,25
	<b>10 859,21</b>	<b>10 859,21</b>



## STATEMENT OF CURRENT YEAR CONTRIBUTIONS (Euros)

As of 30-Dec-12

ETAT DES CONTRIBUTIONS DE L'ANNEE (Euros)

A la date du 30 Décembre 2012

States - Etats	%	Contributions	Received Reçues	Remaining due Restant dues
<b>Contributions for the year :</b>	<b>2012</b>	<b>2 725 384,32</b>	<b>2 533 347,50</b>	<b>192 036,82</b>
<i>Contributions de l'année en cours</i>				
ALGERIA <i>Algérie</i>	0,877	23 906,88	23 906,88	0,00
ARGENTINA <i>Argentine</i>	0,877	23 906,88	23 906,88	0,00
AUSTRALIA <i>Australie</i>	1,316	35 860,32	35 860,32	0,00
BAHREIN <i>Bahrein</i>	0,731	19 922,40	19 922,40	0,00
BANGLADESH <i>Bengladesh</i>	0,731	19 922,40	19 922,40	0,00
BELGIUM <i>Belgique</i>	1,754	47 813,76		47 813,76
BRAZIL <i>Brésil</i>	1,608	43 829,28	43 829,28	0,00
CANAD A <i>Canada</i>	1,754	47 813,76	47 813,76	0,00
CHILE <i>Chili</i>	0,877	23 906,88	23 906,88	0,00
CHINA <i>Chine</i>	3,947	107 580,96	107 580,96	0,00
COLOMBIA <i>Colombie</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
CROATIA <i>Croatie</i>	0,877	23 906,88	23 906,88	0,00
CUBA <i>Cuba</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
CYPRUS <i>Chypre</i>	3,363	91 643,04	91 643,04	0,00
DENMARK <i>Denemark</i>	2,339	63 751,68	63 751,68	0,00
D.P.R OF KOREA <i>Rép. Démocratique de Corée</i>	0,731	19 922,40	19 922,40	0,00
ECUADOR <i>Equateur</i>	0,731	19 922,40	20 913,88	-991,48
EGYPT <i>Egypte</i>	0,877	23 906,88	23 906,88	0,00
ESTONIA <i>Estonie</i>	0,585	15 937,92	15 937,92	0,00
FEDERATION OF RUSSIA <i>Fédération de Russie</i>	2,339	63 751,68	63 751,68	0,00
FIJI <i>Iles Fidji</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
FINLAND <i>Finlande</i>	1,170	31 875,84	31 875,84	0,00
FRANCE <i>France</i>	2,193	59 767,20	59 767,20	0,00
GERMANY <i>Allemagne</i>	3,070	83 674,08	83 674,08	0,00
GREECE <i>Grèce</i>	3,947	107 580,96	107 580,96	0,00
GUATEMALA <i>Guatemala</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
ICELAND <i>Islande</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
INDIA <i>Inde</i>	2,924	79 689,60	79 689,60	0,00
INDONESIA <i>Indonésie</i>	1,608	43 829,28	43 829,28	0,00
ISL REP OF IRAN <i>Islam, Répub. d'Iran</i>	1,316	35 860,32		35 860,32
IRELAND <i>Irlande</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
ITALY <i>Italie</i>	2,778	75 705,12	48 568,88	27 136,24
JAMAICA <i>Jamaïque</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
JAPAN <i>Japon</i>	3,070	83 674,08	83 674,08	0,00
KUWEIT <i>Koweït</i>	1,316	35 860,32	35 860,32	0,00
LATVIA <i>Lettonie</i>	0,585	15 937,92	15 937,92	0,00
MALAYSIA <i>Malaisie</i>	1,901	51 798,24	51 798,24	0,00
MAURITIUS <i>Maurice</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
MEXICO <i>Mexique</i>	1,023	27 891,36	27 891,36	0,00
MONACO <i>Monaco</i>	0,000			
MOROCCO <i>Maroc</i>	0,585	15 937,92	312,52	15 625,40
MOZAMBIQUE <i>Mozambique</i>	0,292	7 968,96		7 968,96
MYANMAR <i>Myanmar</i>	0,731	19 922,40	19 922,40	0,00
NETHERLANDS <i>Pays-Bas</i>	2,047	55 782,72	55 782,72	0,00
NEW ZEALAND <i>Nouvelle Zélande</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
NIGERIA <i>Nigeria</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
NORWAY <i>Norvège</i>	3,216	87 658,56	87 658,56	0,00
OMAN SULTANATE <i>Sultanat d'Oman</i>	0,292	7 968,96		7 968,96
PAKISTAN <i>Pakistân</i>	0,585	15 937,92	15 937,92	0,00



States - Etats		%	Contributions	Received Reçues	Remaining due Restant dues
PAPUA NEW GUINEA	<i>Papouasie Nouvelle Guinée</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
PERU	<i>Pérou</i>	0,585	15 937,92	15 937,92	0,00
PHILIPPINES	<i>Philippines</i>	1,901	51 798,24	48 957,34	2 840,90
POLAND	<i>Pologne</i>	0,439	11 953,44	11 953,44	0,00
PORTUGAL	<i>Portugal</i>	1,023	27 891,36	27 891,36	0,00
QATAR	<i>Qatar</i>	0,731	19 922,40	19 922,40	0,00
SOUTH AFRICA	<i>Afrique du Sud</i>	0,585	15 937,92	15 937,92	0,00
REPUBLIC OF KOREA	<i>République de Corée</i>	3,070	83 674,08	83 674,08	0,00
ROMANIA	<i>Roumanie</i>	0,585	15 937,92	15 937,92	0,00
SAUDI ARABIA	<i>Arabie Saoudite</i>	1,170	31 875,84	31 875,84	0,00
SERBIA	<i>Serbie</i>	0,292	7 968,96		7 968,96
SINGAPORE	<i>Singapour</i>	3,947	107 580,96	107 580,96	0,00
SLOVENIA	<i>Slovénie</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
SPAIN	<i>Espagne</i>	1,462	39 844,80	39 844,80	0,00
SRI LANKA	<i>Sri Lanka</i>	0,439	11 953,44		11 953,44
SURINAME	<i>Suriname</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
SWEDEN	<i>Suède</i>	1,754	47 813,76	47 813,76	0,00
SYRIA	<i>Syrie</i>	0,731	19 922,40		19 922,40
THAILAND	<i>Thaïlande</i>	1,608	43 829,28	43 829,28	0,00
TONGA	<i>Iles Tonga</i>	0,292	7 968,96		7 968,96
TRINIDAD & TOBAGO	<i>Trinité &amp; Tobago</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
TUNISIA	<i>Tunisie</i>	0,585	15 937,92	15 937,92	0,00
TURKEY	<i>Turquie</i>	2,047	55 782,72	55 782,72	0,00
UKRAINE	<i>Ukraine</i>	1,170	31 875,84	31 875,84	0,00
UNITED ARAB EMIRATES	<i>Emirats Arabes Unis</i>	0,877	23 906,88	23 906,88	0,00
UNITED KINGDOM	<i>Royaume-Uni</i>	3,947	107 580,96	107 580,96	0,00
UNITED STATES OF AMERICA	<i>Etats Unis d'Amérique</i>	3,655	99 612,00	99 612,00	0,00
URUGUAY	<i>Uruguay</i>	0,292	7 968,96	7 968,96	0,00
VENEZUELA	<i>Venezuela</i>	0,731	19 922,40	19 922,40	0,00
			<b>2 725 384,32</b>	<b>2 533 347,50</b>	<b>192 036,82</b>

192 036,82

\*\*\* Exempted of financial contribution  
(Art 7 of IHO Fin. Regulations - Provides Bureau premises free of charge)

ACO BHI

**OVERALL STATEMENT OF CONTRIBUTIONS (Euros)**  
As of 30-Dec-12

**SITUATION RECAPITULATIVE DES CONTRIBUTIONS (Euros)**  
A la date du 30 Décembre 2012

States - Etats			Year	Contribution due	Received in 2012	Outstanding contribution
<b>Contributions for the year :</b>						
Contributions de l'année			2012	2 725 384,32	2 533 347,50	192 036,82
<b>Contributions for the previous years :</b>						
Contributions échues des années précédentes						41 453,42
Still outstanding Member States						
D.P.R. OF KOREA	<i>Rép. Démocratique de Corée</i>		2011	19 922,40		19 922,40
ITALY	<i>Italie</i>		2011	17 431,12	17 431,12	0,00
MOZAMBIQUE	<i>Mozambique</i>		2011	4 585,92		4 585,92
OMAN SULTANATE	<i>Sultanat d'Oman</i>		2010	2 907,18	1 900,00	1 007,18
SERBIA	<i>Serbie</i>	**	2010	7 968,96		7 968,96
SERBIA	<i>Serbie</i>	**	2011	7 968,96		15 937,92
				<b>A</b>	<b>19 331,12</b>	<b>41 453,42</b>
Member States having settled their dues during this year						
BELGIUM	<i>Belgique</i>	January 2012	2011	47 813,76	47 813,76	0,00
CROATIA	<i>Croatie</i>	October 2012	2011	23 906,88	23 906,88	0,00
ECUADOR	<i>Equateur</i>	October 2012	2011	6 458,63	6 458,63	0,00
GREECE	<i>Grèce</i>	July 2012	2011	107 580,96	107 580,96	0,00
ICELAND	<i>Islande</i>	January 2012	2010	11 953,44	11 953,44	0,00
JAMAICA	<i>Jamaïque</i>	January 2012	2011	7 968,96	7 968,96	0,00
OMAN SULTANATE	<i>Sultanat d'Oman</i>	January 2012	2011	7 968,96	7 968,96	0,00
PAPUA NEW GUINEA	<i>Papouasie Nouvelle</i>	January 2012	2011	11 953,44	11 953,44	0,00
PERU	<i>Pérou</i>	February 2012	2011	15 937,92	15 937,92	0,00
SRI LANKA	<i>Sri Lanka</i>	January 2012	2011	11 953,44	11 953,44	0,00
				<b>B</b>	<b>253 496,39</b>	<b>0,00</b>
				<b>A+B</b>	<b>272 827,51</b>	<b>41 453,42</b>
<b>Suspended Member States :</b>						
<b>Etats membres suspendus</b>						<b>15 244,78</b>
Dominican Republic	<i>République Dominicaine</i>		1981	3 049,70	0,00	3 049,70
Dominican Republic	<i>République Dominicaine</i>		1982	3 353,92	0,00	3 353,92
Dem. Rep. of Congo	<i>Rép Démocr. du Congo</i>		1981	3 809,66	0,00	3 809,66
Dem. Rep. of Congo	<i>Rép Démocr. du Congo</i>		1982	5 031,51	0,00	5 031,51
					<b>0,00</b>	<b>15 244,78</b>

\*\* Member State suspended as of the 1st January 2013

\*\* Etat Membre suspendu au 1er janvier 2013

**DISTRIBUTION OF CASH BY CURRENCIES AS OF 1st JANUARY 2012 AND AS OF 31 DECEMBER 2012**  
*REPARTITION DES AVOIRS FINANCIERS PAR DEVISES DU 1ER JANVIER 2012 AU 31 DECEMBRE 2012*

The following tables give the distribution of investments and cash in the respective currencies.  
 The equivalent of each sum in EUR is shown in the last column to allow comparison.  
*Le tableau suivant présente la répartition des avoirs financiers détenus dans les différentes devises.  
 Leur équivalent en Euro est indiqué dans la dernière colonne.*

**on 1st January 2012 / Au 1er Janv 2012**

	U.s. dollars	Pound Sterling	E.U.R.	Equivalent in EUR
Rates in EUR - Taux de change en EURO	1,294,850	0,837,800	1,000,000	
- US Dollars				6,936,76
- Sterling	8,982,07	8,189,04		9,774,46
- EUROS			4,264,288,29	4,264,288,29
	<b>8,982,07</b>	<b>8,189,04</b>	<b>4,264,288,29</b>	<b>4,280,999,51</b>

**on 31 December 2012 / Au 31 Dec 2012**

	U.s. dollars	Pound Sterling	E.U.R.	Equivalent in EUR
Rates in EUR - Taux de change en EURO	1,321,480	0,817,370	1,000,000	
- US Dollars				2,006,08
- Sterling	2,651,00	45,00		55,05
- EUROS			4,975,251,79	4,975,251,79
	<b>2,651,00</b>	<b>45,00</b>	<b>4,975,251,79</b>	<b>4,977,312,92</b>

**Valuation at / Valorisation au cours du :**

31st December EUR rate / 31 décembre	2,006,08	55,05	4,975,251,79	
1st Jan. EUR rate / 1er janvier		53,71	4,975,251,79	
Gains on holdings - Profits de valorisation	0,00	1,34	0,00	1,34
Losses on holdings - Pertes de valorisation	41,26	0,00	0,00	41,26



## TOTAL OPERATING STATEMENTS

### *Compte de résultats*

	Budgeted	Actual	Surplus	Deficit
<b>Budget Income - Revenus</b>				
Contributions	2 725 384,32	2 725 384,32	0,00	0,00
Interest - <i>Intérêts</i>	30 000,00	22 409,15		-7 590,85
Other extra resources - <i>Autres ressources extraordinaires</i>	163 360,00	164 001,27		641,27
Total income - <i>Revenu total</i>	2 918 744,32	2 911 794,74	0,00	-6 949,58
<b>Result on income - <i>Excédent de recettes</i></b>			-6 949,58	(A)

	Budgeted	Actual	Surplus	Deficit
<b>Budget Expenditure - Dépenses</b>				
Staff expenditure - <i>Dépenses de personnel</i>	-2 185 720,00	-2 127 320,47	58 399,53	
Current operating expenses - <i>Dépenses de gestion courante</i>	-532 035,00	-445 673,26	86 361,74	
Capital expenditure - <i>Dépenses de capital</i>	-67 051,00	-29 663,92	37 387,08	
Allocation to funds - <i>Dotations aux fonds</i>	-126 200,00	-126 200,00	0,00	
Total expenditure - <i>Dépenses totales</i>	-2 911 006,00	-2 728 857,65	182 148,35	0,00
<b>Result on expenditure - <i>Budget non dépensé</i></b>			182 148,35	(B)

**Result before extraordinary operations** 175 198,77 (A + B)  
*Résultat avant opérations exceptionnelles*

<b>Extraordinary operations - Opérations exceptionnelles</b>				
Interest on contributions - <i>Intérêts sur contributions échues</i>			5 088,41	
Extraordinary items - <i>Autres opérations</i>			7 263,96	
Exchange operations - <i>Opérations de change</i>			10 859,21	-442,96
Total extraordinary operations - <i>Total des opérations except.</i>			23 211,58	-442,96
<b>Result on extraordinary operations - <i>Résultat net opérations except.</i></b>			22 768,62	(C)

Total Budget income - *Revenu total budgété* 2 918 744,32  
 Total Budget expenditure - *Dépenses totales budgétées* -2 911 006,00  
**Extra Budget Income:** 7 738,32 (D)

<b>Result after extra operations</b> <i>Résultat après opérations exceptionnelles</i>	<b>205 705,71 €</b> (A + B + C + D)
--	-------------------------------------

## FUNDS (Eur)

### **CONFERENCE FUND - Fonds pour les Conférences H.I.**

The Conference Fund allows the expenses linked to the Intl. Hydrographic Conference to be ensured.  
*Le fonds des Conférences permet la couverture des dépenses des Conférences Hydrographiques Internationales.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	473 293,66	
Budget Allocation 2012 - <i>Dotation budgétaire pour 2012</i>	40 000,00	
Support from 2011 result - <i>Soutien en provenance du résultat 2011</i>	50 000,00	
Expenses for the 2012 Conference - <i>Dépenses pour la Conférence 2012</i>	-140 396,47	
		<u>422 897,19 €</u>

### **RENOVATION FUND - Fonds de rénovation**

The renovation fund is kept for any major expenses incurred for renovation purposes of the building, in relation with those accepted by the "Domaines".  
*Le fonds de rénovation est maintenu pour couvrir toute dépense importante de modification ou de rénovation des locaux, dont le financement ne serait pas assuré par la Principauté de Monaco.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	92 466,46	
Budget Allocation 2012 - <i>Dotation budgétaire pour 2012</i>	3 000,00	
Expenditure in 2012 - <i>Dépenses 2012</i>	-4 572,00	
		<u>90 894,46 €</u>

### **RELOCATION FUND - Fonds de déménagement des directeurs et assistants professionnels**

This fund is for moving expenses for Directors and Professional Assistants internationally recruited.  
*Ce fonds est destiné à couvrir les dépenses de déménagement des directeurs et personnel recrutés au plan international.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	404 921,82	
Budget Allocation 2012 - <i>Dotation budgétaire pour 2012</i>	20 000,00	
Expenditure - <i>Dépenses</i>	-121 374,51	
		<u>303 547,31 €</u>

### **PRINTING FUND - Fonds d'impression des publications**

This fund is for any purchased printing material necessary at the IHB.  
*Ce fonds est destiné à couvrir le coût du matériel d'impression requis pour les besoins du BHI.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	73 792,73	
		<u>73 792,73 €</u>

### **ABLOS CONFERENCE FUND**

The Ablos Fund allows for planning operational costs for a conference which is held every other year.  
*Le fonds ABLOS couvre les dépenses d'une conférence qui se tient tous les 2 ans.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	14 842,11	
Expenses / Income - <i>Dépenses / Revenus</i>	-8 083,23	
		<u>6 758,88 €</u>

#### **GEBCO FUND - Fonds de la Carte Bathymétrique des Océans**

This fund has been created on January 2006 to record the income & expenditure of GEBCO activities and includes the subvention received every year by the Government of Monaco.

*Ce fonds a été créé en 2006 pour suivre l'activité liée à la GEBCO (recettes et dépenses), et inclut la subvention reçue chaque année du Gouvernement de la Principauté de Monaco.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	48 456,88	
<b><u>Income - Revenus :</u></b>		
Budget Allocation 2012 - <i>Dotation budgétaire pour 2012</i>	8 200,00	
Subvention from Monaco - <i>Subvention reçue de la Principauté de Monaco</i>	8 100,00	
		16 300,00
<b><u>Expenses - Dépenses :</u></b>		
Participation paid to assist in GEBCO meeting - <i>Assistance financière à des participants</i>	1 470,44	
		1 470,44
Amount of fund on 31st December 2012 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2012)</i>		<u>63 286,44 €</u>

#### **PRESENTATION LIBRARY FUND - Fonds de la bibliothèque de Présentation**

This fund is dedicated to the maintenance of a specific publication (Presentation Library).

*Ce fonds est dédié à l'évolution d'une publication spécifique (la Bibliothèque de Présentation).*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	48 319,00	
<b><u>Income - Revenus :</u></b>		
Sales of the publication "Presentation Library" - <i>Ventes de publications</i>	7 031,01	
		7 031,01
Amount of fund on 31st December 2012 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2012)</i>		<u>55 350,01 €</u>

#### **EMERGENCY RESERVE FUND - Fonds de réserve d'urgence**

Following the approval of FCCL 6/2003, the amount of the Emergency Reserve Fund shall not be less than 1/12th of the annual operating budget.

*Conformément à la lettre FCCL 6/2003 approuvée, le montant du fonds de réserve d'urgence ne devra pas être inférieur à 1/12ème du budget opérationnel annuel.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	232 067,16	
Additional allowance to meet Art.19 requirements - <i>Allocation complémentaire pour satisfaire les dispositions de l'article 19 du règlement financier</i>	9 090,42	
Amount of fund on 31st December 2012 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2012)</i>		<u>241 157,58 €</u>

#### **INTERNAL RETIREMENT FUND - Fonds de retraite interne (FRI)**

Amount of social liability on 1st January 2012 - <i>Montant de la dette sociale en début d'année</i>	2 893 107,90	
Cotisations received from staff - <i>Cotisations reçues (BII et membres du personnel)</i>	22 441,50	
Interests received from Deposit Accounts - <i>Intérêts perçus par le fonds (D/A)</i>	9 394,98	
Pensions paid from IRF - <i>Pensions réglées par le fonds (FRI)</i>	(170 139,87)	
		2 754 804,51
Variation of liability during the year - <i>Variation annuelle de la dette sociale</i>		273 589,00
Amount of social liability on 31st December 2012 - <i>Montant de la dette sociale en fin d'année</i>		<u>3 028 393,51 €</u>



### **CAPACITY BUILDING FUND (CBF) - Fonds de renforcement des capacités**

The Circular Letter 87/2004 defines the CBF as a support to assist developing countries in building human and institutional capacities for the effective development of hydrographic surveying and nautical charting capabilities needed.

*La lettre circulaire 87/2004 définit le CBF comme un soutien visant à aider les pays en voie de développement à établir des capacités humaines et institutionnelles en vue du développement efficace des levées hydrographiques et de la cartographie marine dont ils ont besoin.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	398 657,99	
<b><u>Income - Revenus:</u></b>		
IHO Budget Allocation 2012 - <i>Dotation budgétaire de l'OHI pour 2012</i>	55 000,00	
Support from 2011 result - <i>Soutien en provenance du résultat 2011</i>	50 000,00	
Support from the Republic of Korea - <i>Soutien reçu de la République de Corée</i>	279 013,00	
Interests received on net financial support from the Rep. of Korea <i>Intérêts perçus sur le montant net disponible en provenance de la Rép. De Corée</i>	2 064,00	784 734,99
<b><u>Expenses - Dépenses :</u></b>		
Activities supported by the Rep.of Korea - <i>Activités financées par la Rep. De Corée</i>	263 098,47	
Activities supported by IHO Capacity Building Fund - <i>Activités financées par le fonds de l'OHI</i>	47 711,56	
Bank charges and losses on currency exchange - IHO <i>Frais bancaires et pertes sur opération de change - OHI</i>	341,13	
Bank charges and losses on currency exchange - Korea <i>Frais bancaires et pertes sur opération de change - Corée</i>	687,55	
Amount of fund on 31st December 2012 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2012)</i>		311 838,71
		<u>472 896,28 €</u>

(See details on pages 18 and 19 - *Voir détails pages 18 et 19*)

### **SPECIAL PROJECTS FUND - Fonds de Projets Spéciaux**

The Special Projects Funds was established in 2012 to cover various special projects, such as the maintenance or drafting of standards, the editing or updating of complex publications, translations, and particular requirements identified by the Committees and other bodies of the Organization.

*Le Fonds pour les Projets Spéciaux a été établi en 2012 pour couvrir différents projets spéciaux, comme la maintenance ou l'établissement de normes, l'édition ou la mise à jour de publications complexes, diverses traductions, et des besoins particuliers identifiés par les comités et groupes de travail de l'Organisation.*

Amount of fund on 1st January 2012 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2012)</i>	87 818,55	
<b><u>Expenses - Dépenses :</u></b>		
AWI Support for production of the Int. Bath. Chart of the Southern Ocean (IBCSO) <i>Soutien à l'AWI pour la production de la carte bathymétrique des océans de l'hémisphère sud</i>	(35 000,00)	52 818,55 €
Amount of fund on 31st December 2012 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2012)</i>		

REVIEWED CAPACITY BUILDING WORK PROGRAMME (Eur) PROGRAMME DE TRAVAIL DU RENFORCEMENT DES CAPACITES REVISE

CBWP 2012 as proposed by CBSC and included in IHOWP CBWP 2012 proposé par le CBSC et inclus dans le programme de travail OHI	Budget 2012	Situation at 31 December 2012 Situation au 31 décembre 2012	Spent up to 31 December Dépenses au 31 décembre	(+) (-)
<b>Task 3.4.3 Technical and Advisory Visits</b>				
<b>Table 3.4.1.1. Training activities of the course</b>				
BALIC Follow-up technical visit to Angola (from the 2011 WP)	2 500,00			2 500,00
EAHC Visit to Democratic People's Republic of Korea (Cambodia as alternative) (2011 WP)	4 000,00			4 000,00
MACHC Visit to Panama (from the 2011 WP)	10 000,00			10 000,00
EAHC Follow up Mission to Ghana and Guinea (from the 2011 WP)	12 000,00			12 000,00
MORHC Technical Visit to Syria (from the 2010 and 2011 WPs)	0,00			0,00
MACHC Visit to Guyana and Dominican Republic	8 400,00			8 400,00
MORHC visit to Bangladesh and Sri Lanka	9 000,00			9 000,00
MORHC Follow up visit to Mauritius and Seychelles	6 000,00			6 000,00
EAHC Technical visit to maritime authorities - Bahrain & Qatar	6 000,00			6 000,00
EAHC Technical visit to governmental authorities - Kuwait	5 000,00			5 000,00
EAHC Technical visit to Slovenia aimed to facilitate National Hydrographic Requirements	20 000,00			20 000,00
EAHC Technical visit to Cook Islands to facilitate National Hydrographic Requirements	17 000,00			17 000,00
BALIC visit to Uganda, Tanzania, Kenya, Mozambique, Comoros	12 075,76			12 075,76
<b>Sub total</b>	<b>114 925,76</b>			<b>67 264,20</b>

Task 3.4.3.1 Technical Workshops, Seminars, Short Courses Table 3.4.3.1.1. Technical Workshops, Seminars, Short Courses	Budget 2012	Situation at 31 December 2012 Situation au 31 décembre 2012	Spent up to 31 December Dépenses au 31 décembre	(+) (-)
EAHC Database design and maintenance EAHC members	19 000,00			19 000,00
EAHC Technical support of maritime boundaries, baselines and the extended continental shelf EAHC	14 700,00			14 700,00
EAHC Tides and water level for hydrographic survey	15 000,00			14 250,00
EAHC Seabed classification	15 000,00			15 000,00
MORHC Development of a Regional Marine Spatial Data Infrastructure (MSDI) workshop	30 000,00			36 670,13
EAHC Technical support of maritime boundaries, baselines and the extended continental shelf	14 400,00			8 363,28
EAHC Seminar significance of hydrographic services	5 200,00			3 019,25
EAHC Workshop on Standardization of parameters and methodologies for the production of navigation charts (support to Tunisia preparations)	17 000,00			6 341,40
EAHC Processing and Automation of Spatial Databases	18 000,00			16 775,00
EAHC Events and Studies - Water Sublimity Technical Workshop	33 000,00			39 465,61
EAHC Hydrographic Administration Training Elements with Regional HC	8 400,00			8 400,00
BALIC Phase 1 Baseline Course - CHART A/B/AB/ESH (Angola, Malawi, Madagascar, Mauritius, Mozambique, Senegal, Seychelles, Tanzania, Kenya, Sri Lanka, Comoros, Uganda)	24 000,00			26 000,00
EAHC Phase 2 National Hydrographic Capability Development	13 500,00			11 177,00
EAHC Module 2 of the recognized IEC Programme - Hydrographic Data Processing	75 000,00			34 969,32
2 weeks Regional training course on Basic DHO and DRC Production	0,00			0,00
MACHC Bahamas, Barbados, Belize, British Virgin Islands, Cuba, Guatemala, Mexico	0,00			0,00
France, St Kitts & Nevis, Trinidad & Tobago, Venezuela	0,00			0,00
2 weeks Regional training course on Hydrographic Survey and Introduction to Chart production	0,00			0,00
4th course on Hydrographic Data Processing and Introduction to Chart production	3 900,00			3 854,32
Support to Myanmar	70 000,00			70 000,00
Cartography courses at IHO/EC	22 950,00			17 369,00
Self Training Course	401 210,00			188 111,45
<b>Sub total</b>	<b>516 187,76</b>			<b>305 375,73</b>

**BUREAU HYDROGRAPHIQUE  
INTERNATIONAL**

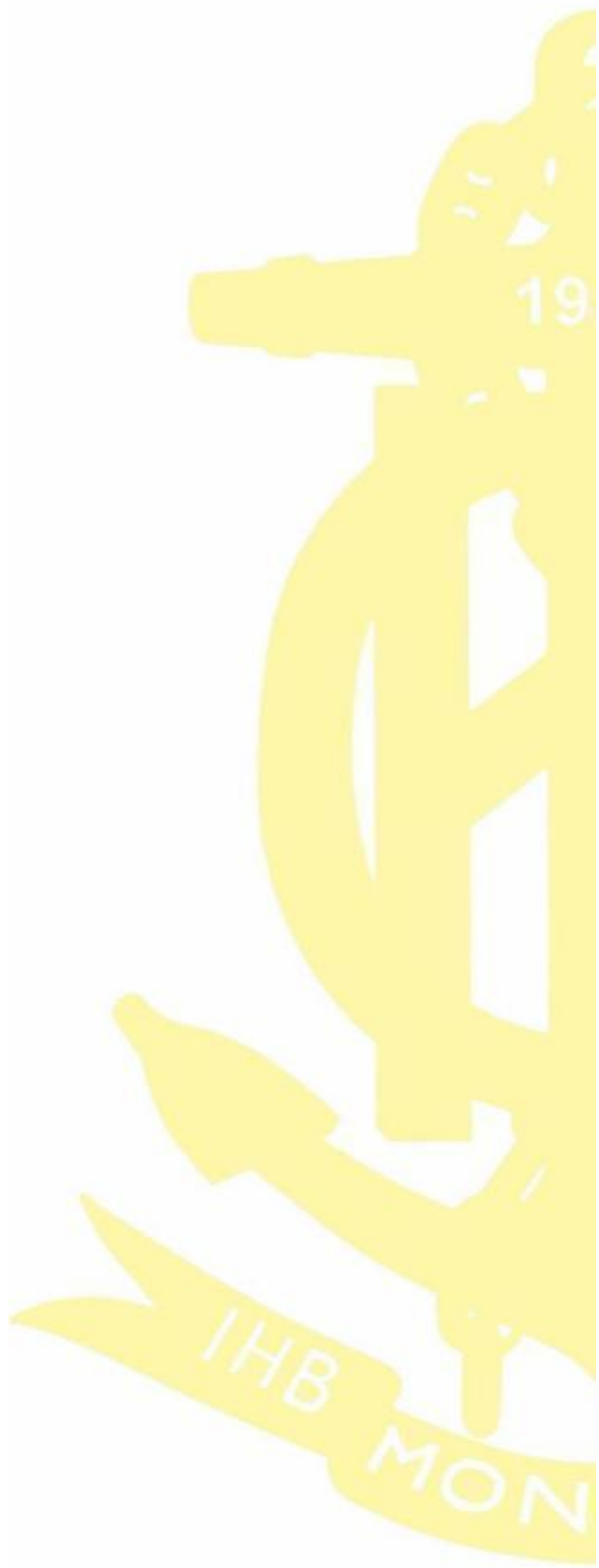
Siège Social  
4, quai Antoine 1er  
MONACO

EXERCICE SOCIAL CLOS LE 31 DECEMBRE 2012

**RAPPORT DU COMMISSAIRE AUX COMPTES**

Frank MOREL  
57, rue Grimaldi  
MONACO





Frank MOREL  
57, rue Grimaldi  
MONACO

**BUREAU HYDROGRAPHIQUE  
INTERNATIONAL**

4, quai Antoine 1er  
MONACO

**RAPPORT DU COMMISSAIRE AUX COMPTES  
Exercice clos le 31 décembre 2012**



Mesdames, Messieurs,

En exécution de la mission qui m'a été confiée par la Commission des finances à la Conférence Hydrographique Internationale qui s'est tenue du 7 au 11 mai 2007, conformément aux dispositions de l'article 20 du Règlement Financier de l'Organisation Hydrographique Internationale, complété par les résolutions administratives R5.1 et R5.2 validées le 30 avril 2004, j'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les comptes de l'exercice 2012.

Ces comptes annuels, arrêtés par le Comité de Direction et qui font apparaître un profit net de 205.705,71 €, sont présentés sous les formes suivantes :

- Présentation traditionnelle ;
- Présentation internationale.

Je me suis assuré que seule une différence de présentation existait entre ces deux documents, réalisés à partir des mêmes éléments comptables. Ils ont été établis selon les mêmes formes et au moyen des mêmes méthodes d'évaluation que l'exercice précédent.

Ma mission, qui consiste à exprimer une opinion sur ces comptes annuels, a été réalisée de manière à obtenir l'assurance raisonnable qu'ils ne comportent pas d'anomalies significatives. J'ai accompli les diligences que j'ai estimées nécessaires et j'ai examiné, par sondages, les opérations réalisées pendant l'exercice 2012. J'ai notamment vérifié la caisse et les valeurs disponibles ou négociables.

R

A mon avis, les comptes qui sont soumis à votre approbation reflètent d'une manière sincère la situation financière du Bureau Hydrographique International au 31 décembre 2012, ainsi que les opérations et le résultat de l'exercice de 12 mois, clos à cette date.

Monaco, le 25 mars 2013  
Le Commissaire aux Comptes,



F. MOREL





**INTERNATIONAL  
HYDROGRAPHIC BUREAU**

Registered Office  
4, quai Antoine 1er  
MONACO

YEAR ENDING 31 DECEMBER 2012

**AUDIT REPORT**

**Frank MOREL**  
57, rue Grimaldi  
MONACO



Frank MOREL  
57, rue Grimaldi  
MONACO

**INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC  
BUREAU**

**4, quai Antoine Ier  
MONACO**

**AUDITOR'S REPORT  
For financial year ending 31 december 2012**

◆◆◆

Dear Sir or Madam,

In accordance with the task entrusted to me by the Finance Committee at the International Hydrographic Conference, held from 7 to 11 may 2007, and in application of the provisions of Article 20 of the Financial Regulations of the International Hydrographic Organization, completed by Administrative Resolutions R5.1 and R5.2 accepted on 30 april 2004, I am pleased to submit my report on the accounts for the year 2012.

These annual accounts, closed by the Directing Committee, which reveal a net profit of € 205.705,71 are presented in the following forms :

- traditional presentation;
- international presentation.

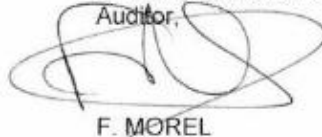
I have ensured that the only difference between these two documents is one of presentation and that they have been prepared based on the same figures. They have been prepared following the same procedures and using the same methods of analysis as for the past financial year.

My task, which consists of expressing an opinion on these annual accounts, has been conducted in such a way as to be reasonably sure that they do not contain any significant irregularities. I have undertaken this task with the care that I considered necessary and I have made random checks on the operations carried out during the 2012 financial year. I have in particular verified the cash in hand and the liquid assets or negotiable securities.

In my opinion, the accounts which are submitted for your approval accurately reflect the financial situation of the International Hydrographic Bureau as at 31 december 2012, as well as the operations and the result of the 12 month financial period, closed on that date.

Monaco, 25 march 2013

Auditor,



F. MOREL